

# escapades

en narbonnaise | méditerranée

**Sites touristiques**

**Lieux de loisirs**

**Vignobles**

Tourist sites

Leisure sites

Vineyards

Sehenswürdigkeiten

Freizeitseinrichtungen

Weinberge

Sitios turísticos

Lugares de ocio

Viñedos

---

guide

2014

2015

---

OFFERT  
FREE  
GRATIS  
GRATUITO





# Escapades, c'est aussi un **guide de voyage interactif** !

Escapades, it's an **interactive travel guide** too !

Un nouveau site : [www.escapadesenpaysnarbonnais.com](http://www.escapadesenpaysnarbonnais.com)

## 1. GÉOLOCALISÉ



Trouvez les sites touristiques les plus proches de vous.

## 2. MULTI-ÉCRAN



Naviguez sur le site sur tous vos appareils multimédia.

## 3. ACTUALISÉ



Profitez de mises à jours en temps réel.

## 4. COMPLET



Plus d'informations, plus de medias, et bien plus encore !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

# Escapades, une sélection de sites d'exception



**Chaque année, le Guide Escapades en Narbonnaise Méditerranée vous propose une nouvelle sélection de sites touristiques d'exception.**

En toute saison, laissez-vous guider à travers un territoire à multiples facettes et partez à la découverte de ses espaces naturels préservés, tantôt grandioses, tantôt pittoresques. Visitez ce Pays et découvrez un patrimoine historique unique.

Profitez des espaces de loisirs ou détendez-vous autour d'une dégustation de ses meilleurs vins et de ses produits de qualité. Enfin, prenez le temps de rencontrer les hommes et les femmes profondément dévoués à leurs sites, qui sauront vous insuffler leur passion... Le charme de la région vous envoûtera aussi, sans nul doute !



**Every year the Escapades en Narbonnaise Méditerranée Guide offers you a new selection of outstanding tourist sites.**

Whatever the season, you will find something to guide you through a wonderfully varied region where you can discover protected wild areas and splendid or picturesque sights. Come and visit the region to learn about its

unique historical heritage. Enjoy its leisure sites and take time out to sample some of its best wines and other quality products. Then stop a while to meet the people who dedicate themselves to their places and will make you see the point of their commitment. You too are bound to fall under the spell of this region.



**Jedes Jahr bietet Ihnen der „Guide Escapades en Narbonnaise Méditerranée“ eine neue Auswahl an außergewöhnlichen Sehenswürdigkeiten an.**

Lassen Sie sich zu jeder Jahreszeit durch ein facettenreiches Gebiet führen und entdecken Sie seine sowohl großartigen als auch pittoresken Naturgebiete. Besuchen Sie dieses Land und entdecken Sie ein einzigartiges kulturhistorisches Erbe.

Nutzen Sie die Freizeitbereiche oder entspannen Sie sich bei einer Verkostung seiner besten Weine und hochqualitativen Produkte. Nehmen Sie sich ebenfalls Zeit, die Männer und Frauen zu treffen, die sich so stark für ihre Besichtigungsorte einsetzen, und die Sie in den Bann ihrer Leidenschaft ziehen werden. Der Charme dieser Region wird auch Sie zweifelsfrei verzaubern!



**Todos los años, la guía Escapades en Narbonnaise Méditerranée le propone una selección nueva de lugares turísticos excepcionales.**

No importa la temporada que sea, déjese guiar a través de un territorio con múltiples facetas y venga a descubrir sus espacios naturales protegidos, unas veces grandiosos, otras pintorescos. Visite este País y descubra un patrimonio

histórico único. Disfrute de los espacios de ocio o relájese con una degustación de sus mejores vinos y productos de calidad. Para terminar, tómese su tiempo para conocer a los hombres y mujeres totalmente entregados a sus lugares, quienes sabrán transmitirle su pasión... Con total seguridad, el encanto de la región también le hechizará.

# Escapades en Narbonnaise

## La Narbonnaise, surprenante Méditerranée

### Narbonne, 2500 ans d'Histoire..... 5

Narbonne la Narbonnaise

Narbonne et ses trésors

### Héritage Antique ..... 15

La Narbonnaise, antique et capitale

Amphoralis

### Patrimoine médiéval ..... 23

Au Moyen-âge, puissance religieuse et frontière

L'Abbaye de Fontfroide

Le Château de Peyrepertuse

### Méditerranée ..... 35

Découverte en douceur d'une nature d'exception

La Narbonnaise les pieds dans l'eau

Espace Balnéoludique de Gruissan

Le Salin de Gruissan

Leucate

### Canal du Midi et de la Robine..... 53

Canal du Midi et de la Robine, patrimoine mondial de l'Unesco

Le Solal

La Capitane

### Vignobles et Gastronomie..... 63

La Narbonnaise en circuit court

Les Grands Buffets

Les Marchés de Narbonne

Château l'Hospitalet

Château le Bouïs

Château de Lastours

Terra Vinea

### Art et Culture..... 87

Culture et Fêtes en Narbonnaise

Le Lieu d'Art Contemporain (LAC)

Maison des Arts, Bages

### Loisirs et curiosités ..... 95

Faites le plein de loisirs

Espace de Liberté

Private Pub Bowling

Le Cure Gourmande

L'Oulibo

La Miellerie des Clauses

Musée-caveau le 1900

Le Parc Australien

Vin4 heures tour

Le gouffre géant de Cabrespine

La grotte de Limousin

La grotte de Fontrabieuse

### FNAIM..... 126

### Carte Escapades ..... 128

© 2014 Defacto Agence de communication 04 68 65 23 11 / 4'Imprim, Headline Impression 06 83 51 89 25  
Photos : Grand Narbonne : Goanda, J. Belondrade, Nomah, C. Deschamps, G. Deschamps, O. Tankere  
Ville de Narbonne : Laurie Biral, Lisa Debande

# La Narbonnaise, surprenante Méditerranée

Ici, La Méditerranée se vit autrement. La Narbonnaise vous invite à randonner dans des sites enchanteurs, à voguer au cœur des lagunes, à partager le bon goût des terroirs, à glisser sur les vagues, à pédaler le long d'un Canal historique, à découvrir le patrimoine millénaire de Narbonne, à vous détendre sur les 50 kms de plage de sable fin. Découvrez les quatre bonnes raisons de vivre l'expérience Narbonnaise en Méditerranée !

## 4 bonnes raisons de l'aimer... Et d'y revenir !

### Une fabuleuse histoire depuis l'antiquité

Les musées dévoilent les secrets de la capitale et du port romain de Narbonne.

À ne pas manquer : l'ensemble monumental et l'abbaye de Fontfroide, mais aussi les villages typiques languedociens et le mythique hameau du Somail sur le Canal du Midi.

### Des plages de sable fin à perte de vue

5 stations balnéaires vous accueillent dans une ambiance festive et familiale.

À taille humaine, chacun y trouvera le rythme et les activités qui lui convient dans un cadre naturel exceptionnel.

Les plages de la Narbonnaise, ce sont aussi les meilleurs spots de glisse au monde. Kitesurf, windsurf, funboard, chars à voile. Laissez-vous tenter par un stage-découverte sur les étangs sécurisés... ou

profitez simplement du show lors des grands événements internationaux.

### Un parc naturel régional en bord de mer !

Site Classé de la Clape en bord de mer, falaises, lagunes préservées, îles, salins, villages de pêcheur, massif de Fontfroide, l'Aude, Canal de la Robine.

Ici, la diversité des paysages et les richesses naturelles sont remarquables.

À vélo, laissez-vous glisser le long du Canal de la Robine pour gagner la magie des lagunes, changez de plages à volonté ou gagnez Narbonne. À pied, ce sont plus de 30 balades familiales à la découverte d'une nature préservée.

### Gastronomie et terroirs surprenants dans des paysages idylliques

Terre d'excellence pour le vin, ancrée dans la tradition locale depuis les Romains ! Les vignerons révèlent le meilleur des cépages méditerranéens en AOP Fitou, Corbières, Minervois, Clape et Quatourze.

Ici, les restaurateurs s'engagent à utiliser les produits locaux : 13 Assiettes de Pays à découvrir ! Vivez le retour de la pêche, la convivialité aux halles de Narbonne, partagez avec les sauniers, ostréiculteurs, apiculteurs et oléiculteurs.

**tourisme.legrandnarbonne.com**  
**Office de Tourisme du Somail**  
**Le Grand Narbonne**  
**Tél. : 04 68 41 55 70**  
**ot-somail@legrandnarbonne.com**



# Narbonne, 2500 ans d'Histoire



# Narbonne la Narbonnaise



## Narbonne Ville d'art et d'histoire

Première colonie romaine hors d'Italie, *Narbo Martius*, fondée en 118 av. J-C, est le point de convergence entre l'Italie, Espagne, Atlantique et Méditerranée, Massif Central et Pyrénées. L'antique capitale de la Province de Narbonnaise est traversée par le Canal de la Robine, classé au patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO et ouverte sur l'arc méditerranéen, avec sa station classée Narbonne-Plage. La promenade dans Narbonne, Ville d'art et d'histoire vous offre un authentique voyage dans le temps. Chaque rue du cœur de Ville historique est un témoignage de la richesse de son histoire. Antiquité, Moyen-Âge, Renaissance, les 2500 ans de la Ville ont laissé un héritage patrimonial remarquable que vous retrouverez dans ses musées.

La culture méditerranéenne et son passé antique lui ont conféré cet art de vivre particulier, propre aux villes du Sud où l'on est plus sensible à la lumière, à la chaleur et à la beauté.

## Narbonne-Plage, station balnéaire de tourisme

Entourée d'étangs, de lagunes, de pinèdes odorantes et de 3 vignobles AOP, Narbonne bénéficie d'une nature préservée. Idéale pour les randonneurs, les amateurs d'espaces, de faune et de flore remarquables. Découvrez les massifs classés de Fontfroide



et de la Clape où les vignerons et producteurs vous feront partager leur passion du terroir et vous inviteront à découvrir leurs produits authentiques. Narbonne-Plage aux rivages de sable fin, Pavillon Bleu d'Europe depuis 1988 offre des équipements de loisirs qui combinent les désirs et plaisirs de toutes les familles. Avec 300 jours d'ensoleillement par an, la station vous propose tout au long de l'année une offre sport et nature complète.

## Narbonne sur votre mobile !

Toute l'offre touristique et l'événementiel de Narbonne et de sa station sont disponibles 24h/24h et 7j/7j sur l'application Mobile Narbonne Tour, disponible sur Appstore, Google Play et .mobi. Téléchargez-la tout de suite !



## Narbonne terre d'abondance

Berceau de l'histoire du vin en Narbonnaise, Narbonne est aussi un terroir de tradition millénaire pour les olives, le miel de romarin des Corbières, les huîtres des étangs narbonnais, mais aussi le sel, l'une des matières premières de l'Antiquité.

Le Narbonnais se décline dans une infinité de paysages, depuis les ruelles du vieux Narbonne jusqu'aux rocs déchiquetés des

Corbières, des plages immenses aux terrasses du Minervois. Entre ces deux extrêmes, entre les collines couvertes de garrigues odorantes et la mer, tout un monde lagunaire préservé : les étangs et les salins. Par endroits, la basse plaine sillonnée de roubines (canaux) est plantée de vignes, de vergers et de rizières. De ce cœur humide, sans transition, de petites routes agréables mènent aux typiques massifs calcaires.

## Narbonne au tempo de sa vie culturelle

Au cœur de l'été ensoleillé et dans la douce magie de Noël, la Ville de Narbonne vibre au rythme des « Tempos ». Une appellation phare des rendez-vous festifs de la ville dont la programmation de grande qualité est entièrement gratuite. Le Théâtre Scène Nationale, le cycle de concert « Musique en Monuments » et de nombreuses expositions temporaires viennent parfaire une offre culturelle riche qui rayonne dans toute la ville.



**Balades à la découverte de Narbonne et du Narbonnais.**

Balades à la découverte de Narbonne et du Narbonnais. Toute la ville se parcourt facilement à pied, mais le territoire communal est très vaste : on peut ainsi faire de belles randonnées pédestres, équestres ou à VTT depuis la ville vers la mer (14km), ou vers les collines.

**Découvertes sportives**

- Base d'activités de plein air, Narbonne Plage. Camping La Falaise - Avenue des Vacances - 11100 Narbonne Plage. Tél 06 30 30 61 98. Ouverte toute l'année. Juillet/août 9h-19h, 7j/7. [espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr) et [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)

Voile (stages), char à voile (séances découvertes individuels et groupes), kayak de mer, paddle-surf, jet-ski et engins tractés, escalade, canyoning, randonnées dans le massif de la Clape, découvertes des milieux naturels, activités équestres, sports en eaux vives (rafting et hydrospeed), tir à l'arc.

**Découvertes équestres**

- Narbonne Equitation, Chaussée de Mandirac. Tél. : 04 68 49 00 02. [narbonneequitation@free.fr](mailto:narbonneequitation@free.fr) [www.narbonne-equitation.fr](http://www.narbonne-equitation.fr)
- Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac Tél. : 04 68 49 47 83. [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Découvertes fluviales**

- Le Solal : découverte d'1 heure en gabarre du canal de la Robine en plein cœur de Narbonne (juin à septembre). Tél. : 06 79 88 93 43.
- Domaine Sainte Marthe : location de bateaux électriques à la sortie de Narbonne Tél. : 06 82 90 19 76.

- L'Embarcadère : location de bateaux électriques en centre-ville : Tél. : 06 84 76 02 93.

**Le Petit Train de Narbonne**

Découvrez Narbonne à bord du petit train, d'avril à octobre : Tél. : 06 79 55 93 43.

**Fêtes et manifestations 2014**

- Tempos d'Été, du 21/06 au 31/08, animations à Narbonne et Narbonne Plage 7j/7
- Festival de fin d'été du 28 au 30/08
- Biennale d'Aquarelles du 1er au 26/10
- Festivités de Noël, décembre.

**Informations**

- **Office de Tourisme de Narbonne : 04 68 65 15 60.**

Du 01/04 au 14/09, de 9h à 19h, 7j/7  
Du 15/09 au 31/03, 10h/12h30, 13h30/18h, du lundi au samedi.

Fermé les dimanches sauf durant les animations et événements majeurs. Fermeture les 25/12, 01/01 et 01/05. [info@narbonne-tourisme.com](mailto:info@narbonne-tourisme.com) [www.narbonne-tourisme.com](http://www.narbonne-tourisme.com)

- **Annexe de l'Office de Tourisme de Narbonne-Plage : 04 68 49 84 86.**

Du 1er/04 au 30/06 et du 1er au 30/09 : 10h/12h30, 13h30/18h, du lundi au samedi  
Fermé le dimanches sauf lors d'évènements importants ou de vacances scolaires.

Du 1er/07 au 31/08 : ouvert 7j/7, 9h à 19h.  
Fermé le 1er/05 et du 1er/10 au 31/03.

**Exploring on foot around the old town of Narbonne is very easy**

There are some lovely walks and rides, on horseback or on a mountain bike, by the sea (14 km from the centre), or in the Corbières via the hills of Fontfroide.

**Sporting activities**

- Outdoor recreation centre, Base d'activités de plein air. Camping La Falaise - Avenue des Vacances - 11100 Narbonne Plage. Tél 06 30 30 61 98. Open to all, all year round. Please book 777. [espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr) and [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)
- Sailing (starter), sand yachting (individual and group discovery sessions), sea kayaking, paddle surfing, jet-skiing and towed sports, rock-climbing, canyoning, hikes on foot or mountain bike over La Clape, discovery of the natural environment, horse-riding, whitewater sports, archery.

**Exploring by horseback**

- Narbonne Equitation Chaussée de Mandirac Tel. +33 468 49 00 02 / [narbonneequitation@free.fr](mailto:narbonneequitation@free.fr) [www.narbonne-equitation.fr](http://www.narbonne-equitation.fr)
- Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac Tel. +33 468 49 47 83 / [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) / [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Exploring the waterways**

- Le Solal: Hour-long trip in a narrowboat along the Canal de la Robine in the heart of Narbonne (Jun. to sept.). Tel. +33 6 79 88 93 43
- Domaine Sainte Marthe: electric boat hire on the edge of Narbonne : Tel. +33 6 82 90 19 76
- « L'Embarcadère » : electric boat hire in the town centre : Tel. +33 6 84 76 02 93

**Little Train of Narbonne**

- Tours of Narbonne on the little train from April to October : Tel. +33 6 79 55 93 43

**Festivals and events 2014**

- "Tempos d'été" from the 21st June to the 31st August: entertainment in Narbonne and Narbonne Plage every day
- Festival de fin d'été du 28 au 30/08
- Biennale d'Aquarelles from 1 to 26 Oct.
- Christmas festivities, December

**Information**

- **Tourist Office, Narbonne +33 4 68 65 15 60** From 01/04 to 14/09, 9:00 to 19:00, every day of the week.

From 15/09 to 31/03, 10:00 to 12:30 and from 13:30 to 18:00, from Mond. to Saturd. Closed on Sunday except during festivities and major events and entertainment. Closed 25/12, 1/01 and 1/05.

- **Tourist Office at Narbonne-Plage + 33 468 49 84 86**

From 01/04 to 30/06 and 1 to 30/09, 10.00am to 12.30 and from 1.30 to 6.00pm, Monday to Saturday. Closed Sundays except during major events or holidays.

From 01/07 to 31/08, open 7/7, 9.00am to 7.00pm.

Closed 01/05, 01/10 and 31/03.

**Entdeckungstouren in Narbonne und Umgebung**

Die Altstadt erkundet man am besten zu Fuß. Die Umgebung lädt zu schönen Touren zu Fuß, mit dem Rad oder zu Pferd ein: von Narbonne zum Mittelmeer (14 km) oder zu den sanften Hügeln von Fontfroide am Rand der Corbières.

**Sport- und Freizeitaktivitäten**

- Zentrum für Outdoor-Aktivitäten in Narbonne-Plage. Campingplatz La Falaise - Avenue des Vacances- FR-11100 Narbonne Plage. Tel.: +33 (0)6 30 30 61 98 (Handy) Ganzjährig geöffnet. Juli/August 9h - 19h, 7 Tage die Woche [espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr) und [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)

**Reizentren**

- Narbonne Equitation, Chaussée de Mandirac. Tel. + 33 4 68 49 00 02 / [narbonneequitation@free.fr](mailto:narbonneequitation@free.fr) [www.narbonne-equitation.fr](http://www.narbonne-equitation.fr)
- Manade Tournebelle / Ecluse de Mandirac, Tel. + 33 4 68 49 47 83 / [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Bootsfahrten auf Flüssen und Kanälen**

- Le Solal: 1-stündige Bootsfahrt auf dem Canal de la Robine im Herzen von Narbonne (Jun. bis Sept.). Tel. 06 79 88 93 43
- Domaine Sainte Marthe : Verleih von Elektrobooten am Ortausgang von Narbonne. Tel. 06 82 90 19 76
- L'Embarcadère : Verleih von Elektrobooten im Stadtzentrum. Tel. +33 6 84 76 02 93

**Le Petit Train de Narbonne**

- Auf Entdeckungsreise von Narbonne in einem kleinen Zug, von April bis Okt. Tel. : + 33 6 79 55 93 43

**Feste und Veranstaltungen 2014**

- Tempos d'été Vom 21. Juni bis 31. August, tägliche Animationen in Narbonne und Narbonne-Plage 7/7
- Tempos d'été Vom 21. Juni bis 31. August, tägliche Animationen in Narbonne und Narbonne-Plage 7/7
- Festival Spätsommer 28. bis zum 30. August
- Aquarelle-Biennale vom 1. bis zum 26. Okt.
- Weihnachtsfest, Dezember

**Informationen und Verkehrsämter**

- **Verkehrsamt Narbonne. Tel. + 33 4 68 65 15 60** Vom 1/4. bis zum 14/9, 9:00 und 19:00 Uhr, 7/7 Vom 15/9. bis zum 31/3, von 10:00 bis 12:30 und von 13:30 bis 18:00, Montags bis Samstags.

Geschlossen sonntags, außer während den Großveranstaltungen und Events. Geschlossen am 25.12, 01.01 und 01.05.

- **Zweigstelle Narbonne-Plage (+33 4 68 49 84 86).**

Von 01/04 bis 30/06 und 1 bis 30/09: 10 Uhr bis 12.30 Uhr und von 13.30 bis 18 Uhr, Montag bis Samstag.

Sonntag geschlossen, außer bei Großveranstaltungen oder Ferien.

Von 01/07 bis 31/08: Geöffnet 7/7 von 9h bis 19h.

Geschlossene 01/05 und 01/10 oder 31/03.

**Itinerarios para descubrir Narbona y el Narbonés**

Piense a que toda la ciudad se recorre fácilmente a pie, la superficie del municipio es muy extensa; se pueden hacer bellas excursiones pedestres, ecuestres o en bicicleta de montaña desde la ciudad hacia el mar (14 km), hacia las colinas de Fontfroide o el nacimiento de las Corbières.

**Experiencias deportivas**

- Centro de actividades al aire libre de Narbona Playa. Camping La Falaise - Avenue des Vacances - 11100 Narbona Playa. Tel. +33 06 30 30 61 98
- Abierto todo el año. Julio/agosto 9 h-19 h, 7/7 [espritnature@mairie-narbonne.fr](mailto:espritnature@mairie-narbonne.fr) y [www.narbonne.fr](http://www.narbonne.fr)

Vela (cursos de iniciación), vehículo a vela (sesiones al aire libre individuales y en grupo), kayak de mar, paddle-surf, moto de agua y equipos remolcados, escalada, piragüismo, paseos por el macizo de la Clape, descubrimiento del medio natural, actividades ecuestres, deportes en aguas bravas, tiro con arco.

**Recorrido ecuestre**

- Narbonne Equitation, Chaussée de Mandirac : Tel. +33 4 68 49 00 02 / [narbonneequitation@free.fr](mailto:narbonneequitation@free.fr) [www.narbonne-equitation.fr](http://www.narbonne-equitation.fr)
- Manade Tournebelle/Ecluse de Mandirac : + 33 468 49 47 83 [contact@tournebelle.com](mailto:contact@tournebelle.com) / [www.tournebelle.com](http://www.tournebelle.com)

**Recorrido fluvial**

- Le Solal: paseo de 1 hora en gabarra por el canal de la Robina en pleno corazón de Narbona (junio a sept.). Tel. 06 79 88 93 43

- Domaine Sainte Marthe : alquiler de barcas eléctricas a la salida de Narbona : +33 682 90 19 76

- El Embarcadero : alquiler de barcas eléctricas en el centro : Tel. +33 6 84 76 02 93

**El Trenequito de Narbona**

Descubra Narbona a bordo de este pequeño tren, de abr. a oct. : + 33 6 79 55 93 43

**Fiestas y eventos de 2014**

- Tempo d'été, del 21 de junio al 31 de agosto, y actividades en Narbona y en Narbonne-Plage 7/7
- Festival a finales de verano 28 al 30 de agosto
- Biennial de Acuarelas del 1 al 26 de octubre
- Fiestas de Navidad, diciembre

**Información**

- **Oficina de Turismo de Narbona, Tel. +33 4 68 65 15 60**

Del 1/04 al 14/09, de 9 a 19h, toda la semana. Del 15/09 al 31/03, de 10 a 12.30h y de 13.30 a 18h, de lunes a sábado.

Cerrado los domingos excepto durante las actuaciones y grandes eventos. Cerrado el 25/12, 01/01 y 01/05.

- **Oficina de Turismo de Narbona Playa**

Tel. +33 468 49 84 86.

Desde 01/04 al 30/06 y del 01 al 30/09, de 10h a 12h30 y de 13h30 a 18h, de lunes a sábado. Cerrado los domingos, excepto durante los principales eventos o fiestas.

Desde 01/07 al 31/08, abierto 7/7, de 9h a 19h. Cerrado 01/05 y 01/10 o 31/03.

# Narbonne et ses trésors



Narbonne la belle romaine, première fille de Rome hors d'Italie, Ville d'art et d'histoire... Au centre-ville, un joyau monumental : le Palais des Archevêques forme avec la cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur un ensemble architectural unique en France.



**Le Palais des Archevêques**, un véritable quartier au cœur de ville. Ruelles, cours intérieures, salles prestigieuses abritant les musées, jardins et cloître menant à la cathédrale dont les voûtes s'élèvent à plus de 40 mètres... Du haut des 162 marches du **donjon Gilles Aycelin**, profitez du meilleur point de vue sur le vieux Narbonne et l'antique **Via Domitia** à vos pieds. **Le Palais Neuf** abrite le **musée d'Art et d'Histoire** exposant un très bel



ensemble de peintures classiques de grandes écoles européennes et une exceptionnelle collection de peintures orientalistes, unique en France.

**Le Palais Vieux** accueille le **musée Archéologique** et ses collections gallo-romaines d'une richesse inouïe (peintures romaines). **L'Horreum romain** à deux pas du Palais des Archevêques, ces galeries souterraines vous invitent à plonger dans l'ambiance de **l'antique marché romain**.

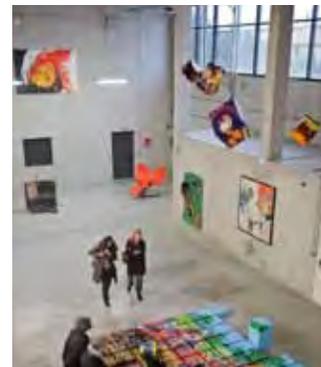


**La Maison des Trois Nourrices** dans le quartier de Bourg, découvrez cet exceptionnel exemple de l'architecture privée régionale de la Renaissance.

**La maison natale de Charles Trenet**, cette visite vous fera pénétrer dans l'univers du « Fou chantant ». Bien sûr, d'autres monuments et sites méritent le détour : **Le Pont des Marchands, les Halles, le musée lapidaire, la Basilique Saint-Paul...**



**La Cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur**, avec son grand retable gothique de la chapelle Notre-Dame-de-Bethléem unique en Europe, tant par ses dimensions (26m<sup>2</sup>), que par la diversité des thèmes sculptés et peints.



Enfin, **L'Aspirateur**, ancien bâtiment industriel, est devenu le lieu d'art contemporain de la ville. Pour la saison 2014 il accueille Bernard Rancillac (15 fév-11 mai), Jacques Monory (31 mai-31 août) et Barthélémy Toguo (20 sept-30 nov). Pour accéder tranquillement au centre-ville, garez-vous parking Quai Victor Hugo et emprunter la Citadine, navette gratuite.



**Cathédrale St-Just et St-Pasteur**

Cloître, vaste chœur gothique, rayonnant construit de 1272 à 1332, le plus haut chœur gothique du Sud de la France.

**Trésor de la cathédrale**

Cette salle dite du Chapitre présente un curieux phénomène acoustique et renferme l'un des trésors les plus riches de l'hexagone.

**Basilique St-Paul-Serge**

L'une des plus anciennes églises gothiques du Midi de la France mêlant l'art roman à l'art gothique. Elle abrite la fameuse grenouille au bénitier.

**Salles d'expositions**

Salle des Consuls, ancienne chapelle des Pénitents Bleus, La Poudrière, Salle au pilier.

**Musées et sites**

Palais des Archevêques, donjon Gilles Aycelin, musée archéologique et musée d'art et d'histoire : forment le second ensemble archiépiscopal de France après Avignon.

**L'Horreum romain** : seul monument d'époque romaine visible à Narbonne et unique en Europe. La *Via Domitia*, place de l'Hôtel de Ville, l'ancienne route romaine reliait l'Italie à l'Espagne.

La maison natale de Charles Trenet, où la jeunesse du « fou chantant » vous sera dévoilée grâce à une scénographie interactive.

**Tarifs 2014**

**Musée d'Art, musée archéologique, musée lapidaire, Horreum romain, donjon Gilles Aycelin et salle du Trésor de la cathédrale, maison natale de Charles Trenet**

**1 site au choix**

- Visite libre 4€

**7 sites Pass Monuments et Musées**

- Visite libre : 9 € (6€ tarif réduit\*)

\*Tarif réduit pour les enfants de - de 10 ans, étudiants et groupes à partir de 10 pers.

**Visites commentées Ville d'art et d'histoire**

par des guides agréés. Groupes sur RDV.

Durée : 1h, 2h ou 3h. Départs et billetterie à l'Office de Tourisme.

- 2500 ans d'histoire à Narbonne

- Narbonne Romaine

- Narbonne Médiévale

- Le quartier de Bourg, le quartier médiéval des « Gens de Métier »

- « Entrez dans l'Histoire... »

- Au fil de l'architecture sacrée : les monuments gothiques

- Maison natale de Charles Trenet : 6€, 4€, tarif réduit. Infos et rés. : 04 68 90 30 66

**L'Aspirateur**

- Lieu d'art contemporain.

- Tarif unique 4€.

- Gratuit moins de 18 ans, Narbonnais, étudiants en art et architecture, demandeurs d'emploi, journalistes, personnes handicapées.

- Ouvert du mercredi au dimanche.

- Information 04 68 90 50 91

**St-Just - St Pasteur cathedral cloister**

A huge 'Rayonnant' Gothic choir built 1272-1332, the highest Gothic choir in the south of France.

**Cathedral treasure**

this room known as the Chapterhouse has strange acoustics and holds some of the richest treasures in France.

**Basilica of St-Paul-Serge**

one of the oldest Gothic churches in the south of France, a blend of Romanesque and Gothic built on the vestiges of an ancient Palaeochristian cemetery. It is home to the famous frog in the stoup.

**Exhibition rooms**

Salle des Consuls, formerly the chapel of the Blue Penitents, The Powder Store, Pillar Room.

**Museums and sites**

Archbishops' Palace, Gilles Aycelin keep, archaeology museum and art and history museum: an archbishopric second only to Avignon in France.

Roman *Horreum*: the only remaining Roman monument in Narbonne and unique in Europe.

*Via Domitia*, Place de l'Hôtel de Ville, the ancient Roman road from Italy to Spain is a reminder of Narbonne's origins. The birthplace of Charles Trenet where you can hear the story of the eternal youth of the "singing madman" in musical guided tours.

**Rates 2014**

**Art museum, archaeological museum, musée lapidaire, Roman Horreum, Gilles Aycelin keep, cathedral Treasure Room and birthplace of Charles Trenet**

**Any 1 site**

- Unguided tour: 4€

**7-site Monuments and Museums Pass**

- Unguided tour: 9€ (6€ reduced rate\*)

\*Reduced rates for children under 10, students and groups of 10 or more.

**Guided tours City of art and history label**

• "Ville d'art et d'histoire" label tours led by certified conference guides. Please book for group tours.

Tours last 1, 2 or 3 hours. Starting point and tickets at the tourist office of this label, tours by approved conference guides. Book in advance for group tours.

Duration: 1hr, 2hrs or 3hrs. Departures and tickets from the Tourist Office.

- 2500 years of history in Narbonne

- Roman Narbonne

- Mediaeval Narbonne

- The Bourg, mediaeval quarter of the trade guilds

- "Step into History..."

- Religious architecture: Gothic monuments

- Birthplace of Charles Trenet: € 6, € 4 (reduced rate), Information and bookings +33 4 68 90 30 66

**L'Aspirateur**

- Contemporary art venue.

- Single entry price €4.

- No charge for under-18s, Narbonne residents, art and architecture students, jobseekers, journalists, disabled.

- Open Wednesday to Sunday.

- Information +33 4 68 90 50 91

**Kathedrale Saint Just und closter**

Das Kloster mit einem großräumigen gotischen Chorraum wurde zwischen 1272 und 1332 erbaut und gilt als der höchste gotische Chorraum Südfrankreichs.

**Schatz der Kathedrale**

Dieser sogenannte Kapitelsaal, dessen Gewölbe eine eigenartige Akustik erzeugt, birgt eine der reichsten Schätze des Hexagons.

**Basilika St-Paul-Serge**

Sie ist einer der ältesten gotischen Kirchen Südfrankreichs, in der sich romanische und gotische Kunst vereinen und wurde auf den Überresten eines frühchristlichen Friedhofs erbaut. In ihr wird der berühmte Weihwasserfrosch aufbewahrt.

**Ausstellungsräume**

Saal der Konsuln, ehemalige Kapelle der Blauen Büber, das Pulvermagazin, Pfeilersaal.

**Museen und Besichtigungsorte**

Bischofspalast, Bergfried Gilles Aycelin, Archäologiemuseum und Museum für Kunst und Geschichte bilden den zweitgrößten bischöflichen Gebäudekomplex Frankreichs nach Avignon. Das romanische Horreum:

Einziges sichtbares Monument in Narbonne aus der römischen Zeit und einzigartig in Europa. Die Via Domitia, Place de l'Hôtel de Ville, der ehemalige Römerweg, der Italien mit Spanien verband, verweist auf die Ursprünge Narbonnes. Das Geburtshaus von Charles Trenet, wo Ihnen die ewig währende Jugend des "singenden Narren" bei einer kommentierten und mit Musik begleiteten Führung enthüllt wird.

**Eintrittspreise 2014**

**Kunstmuseum, archäologisches Museum, Steinkunst-Museum, Romanisches Horreum, Donjon Gilles Aycelin und die Schatzkammer der Kathedrale, Geburtshaus von Charles Trenet**

**1 Besichtigungsort nach Wahl**

- Besichtigung ohne Führung 4€

**7 Besichtigungen Pass Monuments et Musées**

- Ohne Führung: 9€ (6€ ermäßigter Tarif\*)

\*Reduzierter Preis für Kinder bis zu 10 Jahren, Studenten und Gruppen ab 10 Personen.

**Geführte mit fremdenführer Besichtigung****Stadt der Kunst und Geschichte (Label)**

- Gruppeneauf Reserv. Dauer: 1h, 2h oder 3h. Startpunkt und Ticketverkauf im FDVerkehrsamt.

- 2500 Jahre Geschichte von Narbonne

- Römisches Narbonne

- Mittelalterliches Narbonne

- Das mittelalterliche „Bourg“

- Tauchen Sie ein in die Geschichte...

- Heilige Architektur: Gotische Monumente

- Geburtshaus von Charles Trenet : 6€, 4€ (ermäßigter Tarif), Infos / Reserv. +33 4 68 90 30 66

**L'Aspirateur**

- Zentrum für zeitgenössische Kunst.

- Einheitspreis 4€.

- Kostenlos für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren, Narbonner, Kunst- und Archäologiestudenten, Arbeitssuchende, Journalisten, behinderte Personen.

- Geöffnet von Mittwoch bis Sonntag.

- Auskunft unter +33 4 68 90 50 91

**Catedral St-Just -St pasteur**

claustro gran coro gótico, con disposición radial construido de 1272 a 1332, el coro gótico más alto del Sur de Francia

**Tesoro de la catedral**

esta sala conocida como la sala del Cabildo presenta un curioso fenómeno acústico y encierra uno de los tesoros más ricos del hexágono.

**Basilica St-Paul-Serge**

una de las iglesias góticas más antiguas de la Edad Media que mezcla arte románico y arte gótico, edificada sobre los vestigios de un antiguo cementerio paleocristiano. Alberga la famosa rana en la pila.

**Salas de exposiciones**

sala de los Cónsules, antigua capilla de los Penitentes Azules, El Polvorin, Sala del Pilar.

**Museos y lugares**

Palacio de los Arzobispos, el torreón Gilles Aycelin, el museo arqueológico y el museo de Arte y de Historia forman el segundo conjunto arzobispal de Francia después del de Aviñón. Horreum Romano: el único monumento de la época romana visible en Narbona y único en Europa.

La Via Domitia, plaza del Ayuntamiento, la antigua ruta romana que unía Italia con España recuerda los orígenes de Narbona.

La casa natal de Charles Trenet, que podrá descubrir durante visitas comentadas y musicales.

**Tarifas 2014**

**Museo de Arte, museo arqueológico, museo lapidario, Horreum romano, torreón Gilles Aycelin y sala del Tesoro de la catedral, casa natal de Charles Trenet**

**1 lugar a elegir**

- Visita sin guía 4€

**7 visitas Pase Monuments y Museos**

- Visita sin guía : 9€ (6€ tarifa reducida\*)

\*Tarifa reducida para niños menores de 10 años, estudiantes y grupos a partir de 10 personas.

**Visitas comentadas por guías de exposiciones acreditados / ciudad de arte y de historia**

Visitas para grupos previa cita. Duración: 1h, 2h o 3h. Salidas y venta de billetes en la Oficina de Turismo.

- 2.500 años de historia en Narbona

- Narbona romana

- Narbona medieval

- El barrio de Bourg, el barrio medieval de las "Gentes del gremio"

- "Entre en la Historia..."

- Arquitectura sacra: monumentos góticos

- Casa de nacimiento de Charles Trenet:

- 6€, 4€ (tarifa reducida), Información y reservas: +33 4 68 90 30 66.

**L'Aspirateur**

- Espacio de arte contemporáneo.

- Tarifa única 4 €.

- Gratuito para menores de 18 años, narbonenses, estudiantes de Arte y Arquitectura, demandantes de empleo, periodistas, personas con discapacidad.

- Apertura de miércoles a domingo.

- Información +33 4 68 90 50 91



# Héritage Antique



# La Narbonnaise, antique et capitale



Oppidum de Pech Maho

Les Romains fondent Narbonne en 118 av. J.-C. et en font la Capitale d'une colonie s'étendant de Toulouse à Genève, la première hors d'Italie. Les fouilles archéologiques sur la Narbonnaise dévoilent, chaque année un peu plus, de nouveaux témoignages sur la présence Romaine et du fabuleux essor économique de cette période. En effet, l'étang de Bages-Sigean est alors un Golfe ouvert sur la Méditerranée où naviguent de nombreux bateaux de commerce... Narbonne est un des plus grands ports de Méditerranée.



Etang de Bages-Sigean au crépuscule

**Vivez l'expérience antique !  
Avant l'arrivée des Romains...**

**Le Musée des Corbières et l'oppidum de Pech Maho à Sigean.**

Du VIIe au IIe siècle av. J.-C., la peuplade des Elisyques occupe ce comptoir portuaire et commerce avec tout le monde Méditerranéen. Leur mode de vie, de culte et la défense de leur territoire vous seront expliqués lors d'une visite guidée inoubliable.

**Tél. : 04 68 41 59 89**  
**musee-sigean@orange.fr**  
(réservation conseillée)

**Le Musée archéologique de Peyriac-de-Mer**

Ce petit musée retrace l'histoire du village de la préhistoire à la période romaine, avec notamment la période pré-romaine. L'oppidum du Moulin, autre comptoir commercial, est également occupé par les Elisyques.

**Tél. : 04 68 42 68 42**  
**musee.peyriacdemer@orange.fr**  
(réservation conseillée)

**Les Romains dans la Narbonnaise**

À Narbonne, découvrez-la **Via Domitia**, visible en cœur de ville. Connexion commerciale entre Rome et l'Espagne, elle balise la place de l'Hôtel de Ville, au cœur du quartier de l'antique Cité. La statue de la louve capitoline, sur la place du Forum, rappelle également cette mémoire de l'Antiquité.

**L'Horreum**, vaste entrepôt souterrain destiné au stockage de marchandises.

**Le Musée archéologique**, la plus importante collection de fresques romaines de France.



Musée archéologique de Narbonne

**Le Musée lapidaire**, la plus grande collection lapidaire au monde après Rome.

**Le Clos de la Lombarde**, ou la découverte d'un quartier résidentiel occupé par de grandes Domus, dont les fameuses peintures à fresques présentées au musée archéologique.

Infos : Office de Tourisme de Narbonne

**Tél. : 04 68 65 15 60**  
**info@narbonne-tourisme.com**  
**Voir aussi pages 3 à 10**

**Amphoralis, le village des potiers Gallo-Romains**

À Sallèles d'Aude, Amphoralis vous propose un voyage où l'archéologie se vit et s'expérimente.

**Tél. : 04 68 46 89 48**  
**amphoralis@legrandnarbonne.com**  
(Voir aussi pages 22-23)

**Le Golfe Antique**

**La Clape et les étangs**

Du temps où l'Aude se déversait par un large delta dans le golfe de Narbonne, le massif de la Clape était une île recouverte de forêts. Bateaux de commerce de tout le monde Méditerranée s'y croisaient et amarraient à Narbonne... peut-être les étangs gardent-ils encore le secret de quelques épaves romaines ?

**Idée balade :**

**Le GRP du Golfe Antique**

**La Clape et les étangs**

**Du temps de l'Aude...**

**Découvrir à pied le Golfe Antique**

Se promener sur le circuit du Golfe antique, c'est un peu comme avoir les deux pieds dans la garrigue et les mains dans l'eau ! Entre lagunes et Corbières, les itinéraires de découverte du Golfe Antique (qui doivent leur nom à cet ancien golfe devenu étang de Bages-Sigean), parcourent 75 km en boucle. Ils relient en fait 7 boucles de petite randonnée, réalisées à partir des villages autour de l'étang.

**Tél. : 04 68 42 23 70**  
**info@parc-naturel-narbonnaise.fr**

**La Narbonnaise n'a pas fini de vous livrer ses secrets...  
Rendez-vous en 2016 à Narbonne pour découvrir le Grand Musée Régional de la Romanité !**

# Narbonnaise, capital of Antiquity



*Gulf view Antique*

The Romans founded Narbonne in 118 BC and made it the capital of a colony stretching from Toulouse to Geneva, the first one outside Italy. Every year, archaeological digs in the Narbonnaise uncover some new evidence of Roman occupation and the amazing economic growth of the time when the lagoon of Bages-Sigean was a gulf on the Mediterranean with countless trading vessels. Narbonne was one of the biggest Mediterranean ports.



*Corbières Museum*

**Experience Antiquity! Before the Romans came... Corbières Museum and fortified settlement of Pech Maho in Sigean.**

From the 7th to the 2nd century BC, this port and trading post was occupied by a people called Elesyces who had dealings across the Mediterranean. You can learn about their lifestyle, religion and territorial defences in a brilliant guided tour.

**Tel: +33 (0)468 41 59 89 / Email: musee-sigean@orange.fr**  
(booking advised)

**Peyriac-de-Mer archaeology museum**

This little museum traces the history of a village from prehistoric to Roman times, with emphasis on the pre-Roman period. The fortified settlement of Moulin, another trading post, was also occupied by the Elesyces.

**Tel: +33 (0)468 42 68 42 / Email: musee.peyriacdemer@orange.fr**  
(booking advised)

**The Romans in the Narbonnaise Narbonne, Roman capital**

The **Via Domitia** is there for all to see in the middle of town. This trade route between Rome and Spain crosses the Place de l'Hotel de Ville in the antique town centre. The statue of the Capitoline she-wolf on the Place du Forum is another reminder of Antiquity.

**The Horreum** is a huge underground warehouse where goods were stored.



*Roman Horreum (underground galleries)*

**The Archaeology Museum** houses the largest collection of Roman mural paintings in France.

**The Lapidarian Museum** has the largest collection of stones outside Rome.

**Clos de la Lombarde**, where a residential quarter of great domus was found, with the famous mural paintings now displayed in the archaeology museum.

**Tel: +33 (0)468 65 15 60 / Email: info@narbonne-tourisme.com**

**Amphoralis, the Gallo-Roman potters' village**

An outstanding site in **Sallèles d'Aude** where archaeology is a hands-on experience  
**Tel: +33 (0)468 46 89 48 / Email: amphoralis@legrandnarbonne.com**  
(See pages 22 and 23)

**The Antique Gulf La Clape and the lagoons**

At the time when the Aude opened out into a wide delta flowing into the gulf of Narbonne, the massif of La Clape was a tree-covered island. Trading ships came from all over the Mediterranean and docked in Narbonne. Perhaps the lagoons are still hoarding some secrets of Roman shipwrecks.

**Explore the Antique Gulf on foot**

Taking the Antique Gulf walk is a bit like having your feet in the garrigue and your hands in the water! The walks in lagoon and Corbières country to explore the Antique Gulf (the gulf which became the Etang de Bages-Sigean) cover a round trip of about 45 miles. They link 7 local walks which start from villages round the lagoon.

**Tel: +33 (0)468 42 23 70 / Email: info@parc-naturel-narbonnaise.fr**

**The Narbonnaise still has a lot of secrets to tell. Come back to Narbonne in 2016 to discover the largest regional museum of Roman history!**



# Amphoralis, Musée des potiers gallo-romains



À Sallèles d'Aude, Amphoralis vous propose un voyage dans le temps, à l'époque où les Romains occupent la Narbonnaise et où une poignée "d'irréductibles potiers" transforme ce site en véritable cité industrielle. À partir du I<sup>er</sup> siècle av. J.-C et pendant trois siècles, ils produisent en masse des amphores, tuiles, briques, tuyaux, vaisselles et autres lampes à huile. Ouvrez grands vos yeux entre le musée, les vestiges extérieurs, les reconstitutions et le magnifique parc, ce site vous promet quelques moments inoubliables !



## Un site archéologique unique en Europe

20 ans de fouilles et de belles découvertes pour les archéologues ! 17 fours servant à la cuisson des poteries, une partie d'aqueduc, des quartiers d'habitations ainsi qu'une nécropole de nourrissons. Le musée met en scène les objets majeurs découverts sur le site. Un parcours en hauteur sur passerelles vous permet de découvrir de manière ludique l'ensemble des fouilles du site.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## De la présentation des collections à l'expérimentation de la vie antique

Le parcours ludique (mais scientifique !) d'Amphoralis se poursuit à l'extérieur avec des reconstitutions. En effet, en 1997, un four gallo-romain a été reconstitué à l'identique avec les mêmes matériaux et les mêmes outils que nos ancêtres.



Sur ce site de 6 ha, vous pouvez également observer les reconstitutions d'une habitation, visiter le jardin ou encore l'arboretum qui conserve des essences d'arbres utilisées par les potiers et le cycle de régénération d'une forêt. Toute l'année, petits et grands peuvent se laisser tenter à vivre une expérience unique grâce aux nombreuses animations proposées (visites guidées, projections, contes, atelier-terre, conférences, événements festifs...).

**Amphoralis**  
Musée des Potiers gallo-romains  
Allée des Potiers  
11590 Sallèles d'Aude  
Tél. : 04.68.46.89.48  
amphoralis@legrandnarbonne.com



### Accès

- La route : A 13 km au nord de Narbonne, par D607 direction St Pons. A droite à St-Marcel-sur Aude (D1118). Traverser Sallèles jusqu'au canal et prendre à gauche. Venir également par Cuxac d'Aude (D13) depuis Narbonne.

- Le bateau : Le site est proche des rives du canal de jonction, qui relie le Canal du Midi au Canal de la Robine
- Le vélo : depuis le Canal du Midi, prendre le Canal de Jonction

### Ouverture

- D'octobre à mai : Du mardi au vendredi 13h30 - 17h Samedi - dimanche : 10h - 12h et 14h - 18h
- De juin à septembre : Du mardi au dimanche : 10h - 12h et 15h - 19h
- Accueil des groupes et scolaires sur réservation.

**Entrée** (gratuit pour les moins de 6 ans)

- Tarif plein : 5€
- Tarif réduit (groupes, étudiants, - de 26 ans, familles nombreuses, pers. handicapée, demandeur d'emploi) : 4€
- Gratuit le 1er dimanche de chaque mois.

### Animations de l'été :

- Inauguration de l'Arboretum et animations au Jardin
- Espace des-tentes : ateliers et détente dans le parc du musée
- Musique d'argile : une sculpture à découvrir dans le parc
- Journées de l'archéologie
- Nuit des étoiles
- Visites-découvertes



### Access

- By road : 13km north of Narbonne on D607 in direction of St Pons. Right at St Marcel-sur-Aude (D1118). Cross Sallèles as far as the canal and turn left. You can also get there from Narbonne via Cuxac d'Aude (D13).

- By boat : The site is a short way from the banks of the Canal de Jonction between the Canal du Midi and the Canal de la Robine.
- By bike : follow the Canal de Jonction from the Canal du Midi.

### Opening Times

- October to May, Tuesday to Friday: 1.30-5pm. Saturday/Sunday: 10-12am and 2-6pm
- June to September, Tuesday to Sunday: 10-12am and 3-7pm
- Bookings taken for groups and schools.

**Admission** (no charge for under-6s)

- Normal rate: €5
- Reduced rate (groups, students, under-26s, large families, disabled, jobseekers): €4
- Free 1st Sunday of every month

### Summer Events

Opening of the Arboretum and events in the Garden; Recreation area: workshops and relaxation in the museum grounds; Clay music: sculpture to admire in the grounds; Archaeology days, Night of the stars; Discovery tours.



# Patrimoine Médiéval



# Au Moyen Âge, Puissance religieuse et frontière



Chapelle préromane dédiée à Saint Laurent, Moussan

**La période médiévale a transmis un patrimoine important en Narbonnaise, dont la sublime abbaye de Fontfroide et les fameux villages de forme circulaire, tel Gruissan. Courez visiter le Palais des Archevêques et la Cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur, deux sites majeurs de cette période en centre-ville de Narbonne. Les villages languedociens sont fiers de leurs petites ruelles médiévales et de leurs églises pittoresques, ils méritent tous le détour !**

**Vivez l'expérience médiévale ! Les fleurons du patrimoine roman...**

**L'abbaye de Fontfroide**, fondée en 1093 est l'une des plus belles abbayes cisterciennes de France. Toute puissante au XIe et XIII<sup>e</sup> siècles avec des propriétés foncières étendues sur toute la Narbonnaise...et bien au-delà. De toutes les granges dépendantes de l'abbaye de Fontfroide, 24 en tout, celle de **Fontcalvy** sur la Commune d'Ouveillan est la mieux conservée et la plus atypique. Les cisterciens y avaient asséché les terres marécageuses alentours pour les mettre en culture et élever des moutons. Puis, pour stocker et protéger toutes ces denrées, une véritable grange-forteresse avait été bâtie. Impressionnant !

**Les villages typiques languedociens** de la Narbonnaise ont été construits, pour la plupart au Moyen Âge. Il n'est pas rare d'y trouver une église romane (Pouzols-Minervois, Ouveillan, Moussan, La Palme...), d'y découvrir des portes ou fenêtres médiévales, des restes de remparts ou encore une échauguette. Mais l'ambiance médiévale se retrouve surtout dans l'urbanisme des villages, dont les plus célèbres exemples sont les Circulades : Sallèles d'Aude, Gruissan et Pouzols Minervois... mais tous les villages de la Narbonnaise en Méditerranée possèdent leur histoire et leurs trésors. Soyez curieux, découvrez-les !



Le Moulin de Calé à Feuilla

**Narbonne, avant poste de la frontière...**

Pendant quatre siècles, du XIIIe au XVIIe s, la frontière avec l'Espagne est située sur les Corbières. Narbonne est une puissante ville d'avant poste... Elle est aussi depuis les Romains une importante zone de commerce avec toute l'Europe et la Méditerranée. Les archevêques bâtissent en son centre un ensemble monumental religieux exceptionnel (seul Avignon a autant d'importance en France) : le **Palais des Archevêques** avec ses nombreuses tours défensives et la **cathédrale Saint-Just-et-Saint-Pasteur** au style gothique rayonnant, directement inspiré des grandes cathédrales du Nord de la France. Le plus étonnant est que vous ne visitez que le Chœur du projet architectural médiéval, le reste de la cathédrale n'ayant jamais été achevé.

**Les paysages gothiques**

Pour en savoir davantage sur l'ancienne frontière sur les Corbières, vous pouvez vous rendre au Musée des Corbières à Sigean où une salle d'exposition est dédiée à cette histoire. Au gré de vos balades dans la Narbonnaise en Méditerranée, vous découvrirez de magnifiques vestiges de cette époque : Notre Dame des Oubiels à Portel des Corbières, tour d'Hortoux à Feuilla ou encore les vestiges du château de Leucate qui faisait face à l'imposante forteresse de Salses.

**Idées balades :**

- Circuit du patrimoine du Parc - Sentier du Plana (1h30) à Moussan. Jolie promenade panoramique avec un arrêt à la chapelle pré-romane de St Laurent
- Faites le tour de Pouzols-Minervois en suivant le chemin de garde, et admirez la chapelle romane.
- Monter à la tour Barberousse de Gruissan et profitez de la vue !

# In the Middle Ages, a religious power and frontier



Gruissan «mediaeval circulade»

Late Antiquity and the Early Middle Ages have left few visible traces in Narbonne, apart from a few remains of palaeochristian churches. The Romanesque period has bequeathed more heritage, including the superb Abbey of Fontfroide and the famous circular villages. After the Treaty of Corbeil (1258) settling the border between France and Aragon over the Corbières, the Narbonne region experienced new economic, commercial and cultural growth with the coming of the Gothic style.



Pouzols-Minervois

### The mediaeval experience! Jewels of Romanesque heritage...

**The Abbey of Fontfroide,** founded in 1093, is one of the most beautiful Cistercian abbeys in France. In the 11th and 12th centuries it was all-powerful with landed property all over and beyond the Narbonne region. The best conserved and the least typical of all the 24 granges belonging to Fontfroide is Fontcalvy in Ouveïllan. The monks dried out the marshes round it to use the land for crops and pasture and then, to store and protect all the food they garnered, they built a fortified grange which is truly impressive!

Most of the typical Languedoc villages in the Narbonne area were founded in the Middle Ages. It is by no means unusual to come across Romanesque churches (Pouzols Minervois, Ouveïllan, Moussan, La Palme and so on), mediaeval doors and windows, remains of ramparts or bartizans. But the mediaeval character is mainly noticeable in the plan of the villages, the best known being the spiralling Circulade: Sallèles d'Aude, Gruissan and Pouzols Minervois, though all the villages in Mediterranean Narbonne have their history and treasures. Be nosy and go and find out!

### Narbonne, outpost on the border...

For four centuries, from the 13th to the 17th, the Spanish border lay over the Corbières. Narbonne was a powerful outpost city. Since Roman times it had been an important centre for trade with all of Europe and the Mediterranean. The archbishops built a great religious edifice (only Avignon had anything comparable in France): the Archbishops' Palace with many defensive towers and the Saint Just & Saint Pasteur cathedral in the Rayonnant Gothic style of the great cathedrals in northern France. The most amazing thing is that we can only see the choir of this mediaeval project because the rest of the cathedral was never completed.



Bages



Fontfroide Abbey

### Gothic landscapes

To learn more about the old frontier over the Corbières, you can go to the Corbières Museum in Sigean which has a room devoted to this history. As you travel round Mediterranean Narbonne, you will see some magnificent remains of the period: Notre Dame des Oubiels in Portel des Corbières, the Hortoux tower in Feuilla and the vestiges of Leucate castle which faced the imposing fortress of Salses.

### Ideas for outings:

- Heritage circuit of Sentier du Plana (90 min) in Moussan. A lovely walk with views and a tour of the pre-Romanesque chapel of St Laurent
- Take a tour of Pouzols Minervois along the watch path and admire the Romanesque chapel.
- Climb up the Barberousse tower in Gruissan where you will have a lovely view!

# L'Abbaye de Fontfroide

## Beauté, calme et découverte



Haut lieu patrimonial de la Narbonnaise, située sur les premiers contreforts des Corbières, l'Abbaye de Fontfroide est un foyer culturel et artistique intense mêlant pureté et rigueur de l'architecture cistercienne et majesté des paysages.

Une excursion pleine de sérénité vous y attend à l'abri dans le Cloître, sous la fraîcheur des voûtes de l'église et au cœur de la somptueuse roseraie.



### Le Monument

L'Abbaye de Fontfroide, fondée en 1093, est une véritable cité monastique. Chef d'œuvre de l'art cistercien, elle a conservé son église abbatiale, son cloître, sa salle capitulaire du XII<sup>e</sup> siècle, ainsi que les bâtiments des moines et des convers.

### À découvrir en été :

les Jardins en terrasse de l'Abbaye, entièrement réhabilités et ouverts à la visite.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### LA TABLE DE FONTFROIDE

#### L'hospitalité, une tradition monastique

Chaque monastère cistercien se devait d'accueillir pèlerins ou religieux en déplacement. Cette tradition perdue à Fontfroide, qui se fait un devoir de recevoir ses visiteurs avec le même sens de l'hospitalité, fait de simplicité et de savoir faire. Dans cet esprit, « La Table de Fontfroide » attend votre venue.

### Une carte vivante, une équipe à votre service

Le « coquinarius » (cuisinier dans une abbaye), a construit une carte chaleureuse, méditerranéenne, à base de produits frais, travaillés sur place. Une carte orientée autour des vins de Corbières que produit l'Abbaye de Fontfroide.

### Les Manifestations et Concerts

L'Abbaye accueille de nombreuses manifestations, notamment : Chants Grégorien à Pâques, Violoncelles puis Festival Musique & Histoire avec Jordi Savall en juillet, Fontfroide a du Chœur en octobre, une Nocturne en sons et lumières en été, la Fête des Plantes et du Massif en mai, Orchidées à Fontfroide en octobre. Un programme complet à découvrir sur [www.fontfroide.com](http://www.fontfroide.com).

### Les Visites Thématiques

Visites en hiver des parties privatives, visites à la découverte des œuvres des 3 peintres de Fontfroide (Redon, Fayet, Burgsthal), visites de la Bibliothèque ou du Musée Fayet, parcours et découvertes œnologiques dans le vignoble : il existe différentes façons d'apprécier le site de Fontfroide.



L'Abbaye de Fontfroide organise pour vous tout événement familial ou réunion professionnelle.





### LE CAVEAU DE FONTFROIDE

L'Abbaye de Fontfroide produit du vin depuis... 9 siècles ! L'histoire viticole récente est celle de l'élevage de vins caractérisés par « le fruit, la fraîcheur et la finesse », à l'image du « Terroir de Fontfroide », vins maintes fois primés et mentionnés dans de nombreux guides.

Le Caveau, ouvert tous les jours, accueille des groupes et organise des dégustations commentées des vins élaborés par l'Abbaye.



Adhérez / Join / Werden sie Mitglied / Inscríbese  
 Association des Amis de Fontfroide – amis@fontfroide.com  
 Association du Musée d'Art Gustave Fayet - contact@gustavefayet.fr



### Abbaye de Fontfroide

Visite guidée d'une heure -  
 nombreuses langues - ouvert toute l'année.  
 Tél : 04 68 45 11 08  
 info@fontfroide.com  
 www.fontfroide.com

#### Accès au site

Autoroute A9 sortie Narbonne Sud (N°38), suivre les panneaux direction Fontfroide.

#### Le restaurant « La Table de Fontfroide »

Ouverture du 1er mars au 30 novembre, tous les jours. Ouverture le soir, du mardi au samedi en juillet et août.

Tél : 04 68 41 02 26

latable@fontfroide.com

#### Le Caveau de dégustation des vins

Ouvert tous les jours.

Tél : 04 68 45 50 72

caveau@fontfroide.com

#### Hébergement à Fontfroide

Hébergement possible toute l'année dans le gîte :

« La Maison sur le Pont » (2-3 personnes),

« La Maison dans les vignes » (10-12 personnes).

Tél : 04 68 45 50 66

latable@fontfroide.com



### Fontfroide Abbey

Tour an hour, many languages,  
 open all year.

Tel : +33 (0)4 68 45 11 08

info@fontfroide.com

www.fontfroide.com

#### Access

A9 motorway exit Narbonne Sud (38) follow signs Fontfroide.

#### La Table de Fontfroide

Open every day for lunch from 1. March to 30 November. Open in the evening from Tuesday to Saturday in July and August.

Reservations and information

+33 (0)4 68 41 02 26 / latable@fontfroide.com

#### The Wine Tasting Cellar

Open daily.

Tel : +33 (0)4 68 45 50 72

caveau@fontfroide.com

#### Accommodation at Fontfroide

« La Maison sur le Pont » (2-3 people),

« La Maison dans les vignes » (10-12 people).

Tel : +33 (0)4 68 45 50 66

latable@fontfroide.com



### Die Abtei von Fontfroide

Führungsdauer : ca. 1 Stunde.

Die Führung wird in zahlreichen Sprachen angeboten. Ganzjährig offen.

Tel : +33 (0)4 68 45 11 08

info@fontfroide.com

www.fontfroide.com

#### Anfahrt

Autobahn A9 Ausfahrt Narbonne Sud (Nr. 38), folgen Sie der Beschilderung Fontfroide.

#### Restaurant "La Table de Fontfroide"

Geöffnet vom 1. März bis 30. November, täglich mittags. Zum Abendessen geöffnet von

Dienstag bis Samstag im Juli und August

Reservierungen und Auskunft

+33 (0)4 68 41 02 26

latable@fontfroide.com

www.fontfroide.com

#### Weinverkostungsraum und Boutique

Täglich Geöffnet.

Fon +33 (0)4 68 45 50 72

caveau@fontfroide.com

#### Ferienwohnungen

« La Maison sur le Pont » (2-3 personen),

« La Maison dans les vignes » (10-12 personen).

Fon : +33 (0)4 68 45 50 66

latable@fontfroide.com



### Abadia de Fontfroide

Visita guiada de aproximadamente

una hora - disponible en varios idiomas

Abierto todo el año.

Tel : +33 (0)4 68 45 11 08

info@fontfroide.com

www.fontfroide.com

#### Acceso

Autopista A9, salida Narbonne Sud (núm. 38), siga las señales de Fontfroide.

#### Restaurante "La Table de Fontfroide"

Apertura del 1 de marzo al 30 de noviembre,

todos los días para la comida. Abierto por las

tardes, de martes a sábado en julio y agosto.

Reservas e información

+33 (0)4 68 41 02 26

latable@fontfroide.com

#### Cata de vinos

Abiertos todos los días.

Tel. +33 (0)4 68 45 50 72

caveau@fontfroide.com

#### Casa rural La Maison sur le Pont

« La Maison sur le Pont » (2-3 personas)

« La Maison dans les vignes » (10-12 personas).

Alojamiento durante todo el año.

+33 (0)4 68 45 50 66

latable@fontfroide.com



# Château de Peyrepertuse



**Là-bas à Duilhac, perché à 800 mètres d'altitude, au cœur d'une nature toujours sauvage, le château de Peyrepertuse domine la chaîne des Pyrénées jusqu'aux rivages de la Méditerranée.**

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, dans la forteresse de Peyrepertuse, découvrez un spectacle de fauconnerie unique, scénarisé par le talentueux fauconnier, Patrice Potier, qui démontre la proesse de ses rapaces (aigle, faucons, buses, hiboux...). Trois représentations par jour : 11h30, 14h30 et 16h30.



En août pendant 2 jours, venez assister au Festival Médiéval de Peyrepertuse, dans un décor exceptionnel, les meilleures troupes françaises et européennes sauront vous replonger au cœur de l'histoire.

En soirée, le Festival se poursuit au village de Duilhac sous Peyrepertuse avec des animations gratuites. À cette occasion, ne manquez pas la féerique spectacle de feu.



Flashez-moi et connectez-vous au **Guide mobile**



## Château de Peyrepertuse Accès

- Depuis Narbonne, direction Sigean par RN 9, suivre Durban, puis route des Châteaux Cathares (D611, puis D14).
  - Depuis Perpignan, direction Foix par D117, à Maury, direction Cucugnan, puis Duilhac.
- GPS : 425214N023326E

### Ouverture

- Ouvert tous les jours, toute l'année, sauf les 3 dernières semaines de janvier.
- De 10h à 16h30 (janv. nov. déc.)
  - De 10h à 17h (février)
  - De 10h à 18h (mars-octobre)
  - De 9h30 à 19h (avril)
  - De 9h à 19h (mai-juin-septembre)
  - De 9h à 20h (juillet-août)

### Tarifs (sous réserve) 1<sup>er</sup>/09-30/06 1<sup>er</sup>/07-31/08

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Adultes            | 6,50 € | 9 €    |
| Enfants (6-15ans)  | 3,50 € | 3,50 € |
| Groupes (+20 pers) | 4,50 € | 7 €    |

Visite groupe commentée sur réservation (en suppl.) : 55 €

Réduits (étudiants..) 5,50 € 8€

Audioguide (en suppl.) : 4 €, le 2<sup>ème</sup> est offert.

### Spectacle de Fauconnerie

• Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août

### Festival Médiéval de Peyrepertuse

• 2 jours en août

### Informations

Tél. : +33 4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Die Katarerburg Peyrepertuse So finden Sie uns

- Von Narbonne kommend, Richtung Sigean über die RN 9. Zuerst Richtung Durban fahren, dann die Route des Châteaux Cathares (Straße der Katharer-Burgen) (D611, dann D14) nehmen.
- Von Perpignan kommend, Richtung Foix über die D117. In Maury, Richtung Cucugnan, dann Richtung Duilhac.

GPS : 425214N023326E

### Öffnungszeiten

Ganzjährig, täglich geöffnet, außer die letzten 3 Wochen im Januar.

- von 9h bis 20h (von Juni bis September)
- von 9h bis 19h (April, Mai, Oktober)
- von 10h bis 17h (das restliche Jahr)

### Eintrittspreis\* 1/09-30/06 1/07-31/08

|                     |        |        |
|---------------------|--------|--------|
| Erwachsene          | 6,50 € | 9 €    |
| Kinder (6-15 Jahre) | 3,50 € | 3,50 € |
| Gruppen (+20 Pers.) | 4,50 € | 7 €    |

Gruppenführungen nach Voranmeldung (zahlbar vor Ort) : 55 €

Ermäßigung (Stud..) 5,50 € 8€

AudiPass (Aufpreis) : 4 €, der 2. Kostenlos

### Falken-Show

• Vom 1. Juli bis zum 31. August

### Mittelalter-Festival von Peyrepertuse

• 2 Tage im August

### Informtionen

Tél. : +33 4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Peyrepertuse castle Access

- From Narbonne, direction Sigean RN 9, follow Durban, then drive the Cathar castles (D611 and D14).

- From Perpignan, Foix by D117, Maury, Cucugnan direction, then Duilhac.

GPS : 425214N023326E

**Opening times** Open every day all year round except the last 3 weeks in January.

- 10.00am to 4.30pm (January-Nov.-Dec.)
- 10.00am to 5.00pm (February)
- 10.00am to 6.00pm (March-October)
- 9.30am to 7.00pm (April)
- 9.00am to 7.00pm (May-June-September)
- 9.00am to 8.00pm (July-August)

### Rates (subject to) 1st/09-30/06 1st/07-31/08

|                     |       |       |
|---------------------|-------|-------|
| Adults              | €6,50 | €9    |
| Children (6-15)     | €3,50 | €3,50 |
| Groups (20 or more) | €4,50 | €7    |

Guided group tours on reservation (payable locally) : 55 €

Reduced (students...) €5,50 €8

Audioguide (extra charge) : €4, 2nd guide free.

### Falconry display

• From 1st July to 31 August

### Medieval Festival of Peyrepertuse

• 2 days in August

### Information

Tél. : +33 4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



## Peyrepertuse Accesos

- Desde Narbona, dirección Sigean por la RN 9. Seguir dirección Durban, después seguir la ruta de los Castillos Cátaros (D611, después D14)

- Desde Perpiñán, dirección Foix por la D117. En Maury, tomar dirección Cucugnan, después Duilhac.

GPS : 425214N023326E

### Horario

Abierto todos los días, todo el año, excepto las 3 últimas semanas de enero.

- De 10:00 a 16:30 h (enero-nov.-diciembre)
- De 10:00 a 17:00 h (febrero)
- Del 10:00 al 18:00 h (marzo-octubre)
- De 9:30 a 19:00 h (abril)
- De 9:00 a 19:00 h (mayo-junio-septiembre)
- De 9:00 a 20:00 h (julio-agosto)

### Tarifas (con reserva) 1/09-30/06 1/07-31/08

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Adultos            | 6,50 € | 9 €    |
| Niños (6-15 años)  | 3,50 € | 3,50 € |
| Grupos (+20 pers.) | 4,50 € | 7 €    |

Visitas guiadas de grupos con reserva (de pago) : 55 €

Reducidas (estud..) 5,50 € 8€

Audioguía (coste adicional) : 4 €, la 2ª audioguía gratis.

### Espectáculo de Cetrería

• Del 1 de julio al 31 agosto

### Gran fiesta medieval

• 2 días en agosto

### Información

Tél. : +33 4 82 53 24 07

info@chateau-peyrepertuse.com

www.chateau-peyrepertuse.com



# Méditerranée

# Découvertes en douceur d'une nature d'exception



**L'espace littoral de la Narbonnaise est d'une biodiversité exceptionnelle. Il ne concentre pas moins de 2000 espèces végétales parmi les 4 700 du territoire national ! Le Parc naturel régional de la Narbonnaise protège 80 000 ha d'espaces naturels diversifiés, de la plage aux massifs en passant par les lagunes, qu'il valorise par des circuits de découverte du patrimoine et un par un réseau d'animateurs passionnés.**

Les lagunes sont une étape majeure de la migration des oiseaux, dont elles accueillent près de 350 espèces, et sont labellisées RAMSAR, une reconnaissance internationale ! Sachez profiter de cette nature rare et fragile... et découvrez la Narbonnaise tout en douceur.

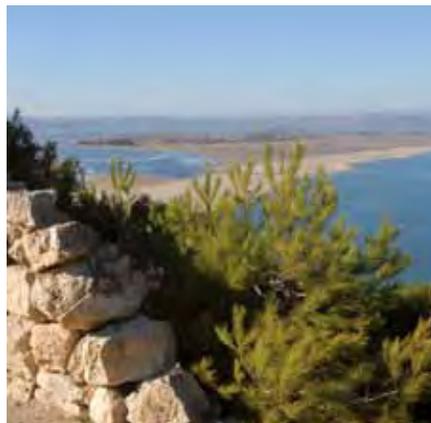


## Circuits de découvertes en bord de mer

### • Peyriac de Mer

#### L'ancienne saline et l'étang du Doul - 2,3 km et 6 km

Sur un chemin de planches, le sentier commence à la surface de cette ancienne saline, exploitée jusqu'à la fin des années 1970. Vous pouvez alors choisir de poursuivre autour de l'étang du Doul, unique lagune à la salinité très élevée (deux fois supérieure à celle de la mer).



Plateau de Leucate

### • Leucate

#### Un plateau pour survoler la Méditerranée

7 km et 5 km (+2 km option Mer)  
Trois boucles thématiques traversent le plateau de Leucate. La culture de la vigne, l'élevage, et plus largement la présence de l'homme depuis des centaines d'années ont sculpté sur ce plateau un paysage particulier. Un petit détour jusqu'à la surprenante falaise de Leucate permet de surplomber la mer. Attention, site fragile !

### • Port la Nouvelle

#### L'île Sainte Lucie (3,3 ou 7 km)

L'île Sainte Lucie se situe dans la Réserve Naturelle Régionale (RNR) de Sainte Lucie. Vaisseau de pierre échoué au sud de l'étang de Bages-Sigean, l'île de Ste Lucie fut un lieu d'ancrage pour les bateaux de commerce à l'époque antique. Cette île (qui est en fait une presqu'île) propose deux boucles pour se plonger dans la végétation typique des milieux secs, sans perdre de vue l'immensité plane de l'étang et le fil serpentant du canal de la Robine qui longe l'île.

### • Gruissan

#### Le circuit pédestre de la Chapelle des Auzils (7 km)

La montée est raide, mais quelle récompense ! Le cimetière marin que l'on emprunte pour monter aux Auzils comprend 26 cénotaphes (tombes sans corps) dressés à la mémoire des marins disparus en mer. Au sommet, la Chapelle Notre Dame des Auzils et ses 73 ex-votos, remercie la Vierge d'avoir sauvé des marins de graves périls. Une visite surprenante ! La boucle vous mène sur le plateau de La Clape qui vous offre une vue panoramique sur la Méditerranée.

**Retrouvez de nombreuses idées de randonnées auprès des offices de tourisme et du Parc naturel régional de la Narbonnaise en Méditerranée : Tél. : 04 68 42 23 70 [www.parc-naturel-narbonnaise.fr](http://www.parc-naturel-narbonnaise.fr)**



### S'évader à vélo !

Le Canal de la Robine, à l'ombre des platanes... De Moussoulens à Narbonne, découvrez les ouvrages d'art sur un canal classé à l'Unesco. Découvrez Narbonne autrement puis évadez-vous pour la magie des lagunes avec flamants roses et pins parasols, jusqu'à l'île Sainte Lucie. « la Littorale » vous permet de changer de plages à volonté entre Saint Pierre la Mer et Gruissan, ou encore de gagner Narbonne en rejoignant la Robine.

**Nouveau :** Testez la piste cyclable entre **Peyriac-de-Mer et Bages**, et découvrez un des plus beaux villages de la Narbonnaise, perché au-dessus des lagunes.

### Un site pour découvrir la Clape

L'exposition permanente sur le massif de la Clape vous permettra d'appréhender l'histoire et la géologie de cette ancienne île. Les animateurs vous feront découvrir une exceptionnelle faune et flore. Les enfants apprécieront la visite du jardin écologique (refuges à oiseaux, insectes, reptiles...).

**Maison de la Clape à Vinassan, Tél. : 04 68 45 25 47**

### Le domaine de l'Oustalet

Une promenade en poney pour les enfants entre pinèdes et vues sur mer... une idée originale pour découvrir les trésors naturels de La Clape en famille ! Propriété du Conservatoire du Littoral, le site possède une curiosité naturelle à ne pas manquer : le gouffre de l'Œil doux, un étonnant petit lac vert bordé de falaises calcaires. Le détour à la mini ferme finira de ravir les bambins.

**Domaine de l'Oustalet, Saint Pierre la Mer Tél. : 04 68 46 61 31**

# Gentle exploration of an outstanding site !



Outstanding view of Narbonne-Plage

The coast of the Narbonne region is a treasure trove of outstanding biodiversity. It houses no less than 2000 plant species of the 4700 in France. The Narbonne regional nature park conserves 80,000 hectares of different natural areas ranging from beaches to lagoons and hills which you can explore along the heritage trails with the help of its network of nature-loving guides.

The lagoons are a major stop on the migration route for 350 species of birds and have the RAMSAR label of international renown! To enjoy, but also help to conserve this precious, vulnerable nature, we must be gentle when we explore the Narbonne countryside.



Lagoon of Le Doul

## Coastal discovery trails

### • Peyriac de Mer Old salt farm and lagoon of Le Doul – 2.3km and 6km

The trail starts along boardwalks over the old salt farm which was worked up until the late 1970s. You can then carry on round the lagoon of Le Doul, the only one with a very high salt content (twice as much as the sea!).

### • Leucate Above the Mediterranean – 7km and 5km (+2km Sea option)



Three themed loop walks cross the plateau of Leucate. Winegrowing, livestock and human presence in general have moulded this plateau into a special landscape. Take a short diversion to the amazing cliff face of Leucate overlooking the sea. Be careful – this site is vulnerable!

### • Port la Nouvelle Sainte Lucie island – 3.3km or 7km

Sainte Lucie island is in the Regional Nature Reserve (RNR) of Sainte Lucie. A vessel of rock run aground in the south of the Bages-Sigean lagoon, it was a place for trading ships to drop anchor in antiquity. This island (which is actually an isthmus) offers two loop trails where you can be in the midst of typical dry climate vegetation without losing sight of the flat expanse of the lagoon and the Canal de la Robine winding alongside the island.

### • Gruissan Chapel of the Auzils footpath – 7km

It's a steep climb, but well worth it! The sailors' cemetery leading to the Auzils houses 26 cenotaphs (graves without bodies) to commemorate sailors lost at sea. At the top, the chapel of Notre Dame des Auzils and its 73 plaques give thanks to the Madonna for saving sailors in peril. An amazing place! The loop walk takes you onto the plateau of La Clape where there a panoramic view over the Mediterranean.

Find many ideas for excursions with tourist offices and the Regional Natural Park of Narbonne in the Mediterranean:  
Tel. 04 68 42 23 70  
[www.parc-natural-narbonnaise.fr](http://www.parc-natural-narbonnaise.fr)



### On your bike!

The Canal de la Robine, in the shade of the plane trees... From Moussoulens to Narbonne, you can admire the engineering work of a UNESCO world heritage canal. Get a different view of Narbonne and then escape to the wonderful lagoons with their flamingos and stone pines all the way to Sainte Lucie island. The "Littoral" takes you from beach to beach between Saint Pierre la Mer and Gruissan or to Narbonne via La Robine.

**NEW:** The bike path between **Peyriac-de-Mer and Bages** is an original way to discover one of the most beautiful villages of La Narbonnaise, which dominates the lagoons

### A site to learn about La Clape

The permanent exhibition on the plateau of La Clape will help you to learn about the history and geology of this former island. Guides will tell you about the outstanding flora and fauna. Children will love the tour of the ecology garden (a sanctuary for birds, insects, reptiles and other species).

**Maison de la Clape in Vinassan**  
Tel: +33 468 45 25 47

### Domaine de l'Oustalet

Pony rides for children in the pinewoods with view of the sea... an original way for the family to discover the natural treasures of La Clape! The site is the property of the Conservatoire du Littoral and has a natural feature you really must see: the abyss of Oeil Doux, an amazing little green lake at the bottom of limestone cliffs. A trip to the mini-farm will be a final treat for the kids.

**Domaine de l'Oustalet**  
Saint Pierre la Mer  
Tel. +33 (0)468 46 61 31

# La Narbonnaise, les pieds dans l'eau



Côté plage, à chacun son style ! Tendance Sauvage à Gruissan et La Palme, plutôt Nature à Narbonne Plage, familiale à Saint Pierre la Mer, Authentique à Port la Nouvelle, ou encore Sport à Leucate. En plus des plaisirs de la plage, les stations sont toutes reliées à des étangs ou à des massifs (Clape ou Corbières), ce qui vous promet une belle diversité d'activités et de paysages. Profitez, en journée comme en soirée, de l'ambiance unique des ports de plaisance : un beau voilier au bout d'un ponton de bois, une glace à l'italienne, un concert en plein air.

**Padding across the Narbonnaise**  
A beach for everyone! Untamed at Gruissan and La Palme, natural at Narbonne-Plage, family at Saint Pierre la Mer, authentic at Port la Nouvelle or athletic at Leucate. Apart from the enjoyment of the beach, the resorts are all in the vicinity of lagoons or hills (Clape or Corbières), offering you a wide range of activities and landscapes. By day or night you can soak up the special atmosphere of the marinas: a splendid yacht moored by a wooden jetty, an Italian ice cream, an outdoor concert.

## IDÉES LOISIRS :

### • Saint Pierre la Mer

Baladez-vous sur l'étang de Pissevaches en optimist.

#### Office de tourisme

Tél. : 04 68 46 61 31

[www.communefleury.fr](http://www.communefleury.fr)

### • Port la Nouvelle

Partez à la découverte du front de mer en louant une rosalie.

#### Office de tourisme

Tel 04 68 48 00 51

[www.portlanouvelle.com](http://www.portlanouvelle.com)

### • Leucate

Initiez-vous au Char à voile sur une des plus belles plages de France, les Coussoules.

#### Office de tourisme

Tel 04 68 40 91 31

[www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

### • Gruissan

Découvrez les fonds marins méditerranéens lors d'un baptême de plongée.

#### Office de tourisme

Tel 04 68 49 09 00

[gruissan-mediterranee.com](http://gruissan-mediterranee.com)

### • Narbonne plage

Glissez, ramez, volez ! Faites le plein d'activités à la base de loisirs.

#### Office de tourisme

Tel 04 68 65 15 60

[www.tourisme-narbonne.com](http://www.tourisme-narbonne.com)



## Sport de glisse :

### 4 événements incontournables !

#### • Mondial du Vent à Leucate

(Vacances de Printemps) La compétition internationale de Kitesurf du sud de la France. Spectaculaire et activités en famille au programme.

• **Défi Wind à Gruissan** (mai) : le plus grand rassemblement de windsurfeurs au monde.

#### • Coupe d'Europe junior de kitesurf à Saint Pierre la Mer

(mai) : Les meilleurs jeunes kitesurfeurs européens se donnent rendez-vous.

#### • Championnat de France Espoirs d'extrême glisse (août)

Une nouvelle compétition à Narbonne la Nautique.

## Board sports:

### 4 essential events!

#### • Mondial du Vent in Leucate

(Spring Holidays) : South of France international kitesurf competition. Spectacular sights and family fun on the programme.

• **Défi Wind in Gruissan** (May): The biggest windsurf fixture in the world.

#### • Junior European kitesurf cup in Saint Pierre la Mer

(May): The meeting for the best young European kitesurfers.

#### • Board Sport Hopefuls French Championship

(August): a new competition in Nautical Narbonne.

# Espace Balnéoludique, un moment pour soi à partager en famille



**Au cours de votre périple prenez le temps d'une escale au cœur de l'Espace Balnéoludique de Gruissan. Dans ce haut lieu du bien-être inauguré en 2011 vivez une parenthèse détente pour le corps et l'esprit, un moment tout en douceur pour vous déconnecter et vous ressourcer.**

**N'eau stress...** Vous êtes au royaume du bien être grâce aux jets d'eau et banquettes à bulles du bassin de relaxation, bains de sels, de polyphénols (éléments anti âge du vin), bains de lumière et de musique, jacuzzi, douches massantes et rivière à courant en extérieur. À moins que vous ne préférerez la chaleur sèche des saunas et les bains de vapeur du hammam.

**Toute l'année jusqu'en juin 2015, Balnéo sans limite de temps dans la même journée à 20 €/pers. au lieu de 22 €/pers.**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

**Pour votre tribu...** Profitez du Parc Aqualudique ouvert sur la nature avec geysers, bains bouillonnants, lagons, toboggan, pentagliss, jeux gonflables... Et un espace farniente avec une plage de gazon agrémentée de transat : tout le monde y trouve son compte !

**Toute l'année jusqu'en juin 2015, l'entrée Balnéo 2h30 à 15 €/pers. au lieu de 17 €/pers. pour toute entrée avant 12h.**

**Petite parenthèse...** Entrez dans une bulle de douceur grâce aux différents massages effectués par une masseuse qualifiée.

**Jetiez-vous à l'eau...** Venez tester la nouvelle tendance des sports aquatiques : Aquabike, Aquatonique ou Aquapalme, des activités ludiques idéales pour l'entretien de votre forme. Véritable phénomène fitness, les aquasports s'adaptent à chacune de vos attentes.

**Premiers ploufs...** Découvrez le programme des bébés nageurs qui permettra à vos têtes blondes de se familiariser avec le milieu aquatique. L'Espace Balnéoludique est aussi un terrain de jeu pour enfants faisant la fierté des parents !

## Espaces Balnéoludique de Gruissan

Adresse des bains 11430 Gruissan  
Tel : +33 (0)4 68 75 60 50 / Fax 04 68 75 60 59  
espace.balneoludique@gruissan-mediterranee.com  
www.gruissan-balneo.com

Sur facebook  
GPS : 43°07'05" nord et 3°06'46"E

### Accès

De sortie A9 Narbonne Est, suivre Gruissan puis Espace Balnéoludique (Dir. Les Aiguades).  
Parking. Accueil personnes à mobilité réduite.

### Ouverture

- 7j/7 toute l'année
- Hors vacances scolaires, fermé les mardis.

### Horaires variables selon la saison :

- Piscine de 9h15-20h
  - Balnéo de 10h30-20h
  - Massages de 10h-20h
  - Parc Aqualudique 11h-19h juillet et août.
- Short non autorisé, slip de bain obligatoire.  
Entrée unitaire, forfaits, cartes horaires, abonnements, devis groupes sur demande.

## Access

Leave the motorway at the Narbonne junction and take Gruissan then Espace Balnéoludique (direction Gruissan Les Aiguades).

Parking. Disabled access available.

### Opening times

- 7D/7 during the school holidays
  - Closed Tuesdays in term-time.
- Times vary according to season :**
- Pool 9.15am-8.00pm
  - Spa 10.30am-8.00pm
  - Massages 10.00am-8.00pm
  - Aqua Park 11.00am-7.00pm July and August
- Shorts not allowed. Bathing trunks compulsory.  
Single tickets, flat rates, hourly rates, season tickets, group rates quoted on request.



## Accès

Ausfahrt Narbonne Est, Richtung Gruissan, Richtung Espace Balnéoludique folgen (Richtung Gruissan Les Aiguades). Parkplatz. Empfang von behinderten Personen.

### Öffnungszeiten

- 7/7 den ganzen Jahr
- außerhalb Schulferien Dienstags geschlossen.

### Öffnungszeiten je nach Saison :

- Schwimmbad von 9h15 - 20h
  - Balneo-Bereich von 10h30-20h
  - Massagen 10h-20h
  - Aqua-Park 11h-19h July und August.
- Badehosen obligatorisch, Bade-Shorts verboten.  
Einzeltrittskarten- und Abonnements, Stundenkarten und Abonnements, Gruppentarife auf Anfrage.

## Cómo llegar

Salida Narbonne Est, siga dirección Gruissan, y a continuación Espacio Balnéoludique (dirección Gruissan Les Aiguades). Aparcamiento, Atención para personas con movilidad reducida.

### Horarios

- Abierto todos los días
  - Resto del año, cerrado los martes.
- horario variable según temporada :**
- Piscina de 9h15-20h
  - Balneario de 10h30-20h
  - Masajes 10h-20h
  - Parque Aqualudique 11h-19h julio y agosto.
- Bermudas prohibidos, slip obligatorio.  
Entrada individual, ofertas, programas de tarjetas, abonos, presupuesto para grupos.



# Le salin de Gruissan



À Gruissan, depuis l'Antiquité, les hommes ont su maîtriser et apprivoiser la Méditerranée pour en cueillir les fruits. Sur le Salin de l'Île Saint-Martin, situé près du vieux village, culture du sel et élevage des huîtres cohabitent pour le plaisir de vos papilles. En venant, vous découvrirez, lors de visites guidées, les équilibres parfaits entre nature et culture sur un site unique en Europe.

Le Salin de l'Île Saint-Martin c'est :

- Un écomusée du sel dont l'entrée est gratuite
- Des visites guidées
- Une table de Terroirs et de la Mer (La Cambuse du Saunier)
- La dégustation d'huîtres
- Une boutique / Caveau

## CÔTÉ SEL

### Les Sels de Gruissan

Activité millénaire, la récolte du sel a façonné les paysages et les hommes de cette partie du littoral.

Une balade à pied à travers le salin vous révèle la magie de l'or blanc sur un site béni des dieux du vent, du soleil et de la Méditerranée. Ne manquez pas la visite guidée du Salin où vous ferez connaissance avec l'étonnante alchimie de la fabrication du sel et le savoir-faire ancestral des sauniers.

Vous découvrirez également la richesse de la flore et de la faune si particulière de ces steppes salées.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

L'Île Saint-Martin, c'est aussi une découverte gastronomique, avec de délicieux produits originaux. Vous apprendrez tout sur ce petit produit qui pourrait bien paraître ordinaire aujourd'hui, qui en réalité, si l'on regarde mieux est un des biens naturels les plus précieux. Mais, à tout seigneur tout honneur ! La "Fleur de Sel" qui peut être qualifiée de grand cru !

Dans votre assiette une pincée de Méditerranée exhaustera le goût de vos aliments.

Le Salin de l'Île Saint-Martin est également un lieu de rencontres où vous aurez la chance de découvrir des artistes et leurs œuvres, des Hommes et leurs peintures et photographies.

## CÔTÉ HUÎTRES

### Les Huîtres de l'Île Saint-Martin

Une méthode d'élevage et d'affinage unique !

Sélectionnées avec le plus grand soin, les jeunes huîtres sont ensuite élevées en nurseries, dans les parcs.

Ici rien n'est laissé au hasard, les eaux d'élevage sont prélevées en mer à 170 m de la côte, leur qualité est régulièrement contrôlée. Les parcs sont endigués et ceinturés par un canal préservant les huîtres de toute pollution extérieure.

À leur adolescence, les huîtres sont mises en milieu ouvert méditerranéen.

Par cette transhumance, elles profitent des richesses du milieu naturel et atteignent leur pleine maturité.

Après quoi, elles réintègrent les parcs du salin de l'Île Saint-Martin où, elles bénéficient d'opération d'affinage et d'un contrôle de qualité.

Cette méthode d'élevage vous garantit des produits sains, authentiques et d'une qualité constante.

### Restaurant :

#### LA CAMBUSE DU SAUNIER

Tél. : +33 (0)4 84 25 13 24

Une table des Terroirs et de la Mer, où vous pourrez y déguster des huîtres et découvrir poissons et viandes cuits au sel accompagnés des vins locaux. Carte et menu sur ardoise. Horaires d'ouverture : Du 30 mars au 30 mai service du midi ; Du 31 mai au 15 sept. service midi et soir ; Du 16 sept. au 3 nov. service du midi.

### Le Salin de l'Île Saint-Martin

11430 Gruissan ;

Tél. : +33 (0)4 82 53 10 61

Coordonnées GPS :

43°05'48N - 3°05'04E -

[www.lesalindegruissan.fr](http://www.lesalindegruissan.fr)



**Le Salin de l'île Saint-Martin**

11430 Gruissan ;

Tél. +33 (0)4 82 53 10 61

Coordonnées GPS : 43°05'48N - 3°05'04E  
www.lesalindegruissan.fr**Accès**

Contourner le vieux village de Gruissan par le bord de l'étang, traverser le pont du port Barberousse et tourner à gauche en direction de l'Ayrolle. Après 800m, vous serez arrivés.

**L'Ecomusée et sa boutique**

Entrée libre tous les jours.

**Ouverture :**

- Du 13 Avril au 30 Mai (7/7j) de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30.
- Du 1<sup>er</sup> Juin au 30 Septembre (7/7j) de 10h30 à 20h30.
- Du 1<sup>er</sup> Octobre au 31 Octobre (7/7j) de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h.
- Du 1<sup>er</sup> Novembre au 5 Janvier (vendredi, samedi, dimanche) de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 17h.

**Visites guidées du Salin de l'île Saint-Martin (renseignements en boutique) :**

Vous découvrirez un métier agricole, un environnement protégé, une matière première : LE SEL.

Visite de 1h15 à 1h30.

**Départs des visites :**

- Du 13 Avril au 30 Mai.
- Départ 11h - 15h - 16h30.
- Du 31 Mai au 14 Septembre.
- Départ 11h - 15h - 16h30 - 18h.
- Du 15 Septembre au 2 Novembre.
- Départ 11h - 15h.

• Hors période visite possible sur réservation.

**Exposition Pic'Sel**Du 1<sup>er</sup> Mai au 4 Novembre :

Un collectif de photographes vous propose de découvrir les richesses picturales audoises.

**Animations 2014**

Réservation obligatoire sur place :

- « LA FETE DU SEL » Le 04 Juillet.
- « SOIREE TRADITIONNELLES LO SAL » Les 18 et 25 juillet, 1,8 et 22 août.

**Restaurant « LA CAMBUSE DU SAUNIER »**

Tél. : 04 84 25 13 24. Réservation conseillée.

Table de terroir - Carte sur ardoise

- Du 13 Avril au 30 Mai (7/7j) : 12h à 14h30, + Samedi soir.
- Du 31 Mai au 30 Sept. (7/7j) : 12h à 23h.
- Du 1<sup>er</sup> au 31 Oct. (7/7j) : 12h à 14h30.
- Du 1<sup>er</sup> Nov. au 5 Janv. (ven, sam, dim.) de 12h à 14h30.

**Vente et dégustation d'huitres et coquillages**

- Du 13 Avril au 30 Mai (7/7j) : 10h30 à 18h30.
- Du 31 Mai au 30 Sept. (7/7j) : 10h00 à 20h.
- Du 1<sup>er</sup> au 31 Octobre (7/7j) : 10h00 à 17h30.
- Du 1<sup>er</sup> Nov. au 14 Déc. (ven, sam, dim.) : 10h00 à 17h30.
- Du 15 Déc. au 5 Janv. 2015 (7/7j) : 10h à 17h30.

**Access**

In the old village of Gruissan, go toward the edge of the lake, cross the bridge at Barberousse port and turn left towards L'Ayrolle. A further 800 metres and you are there.

**Ecomuseum and shop**

Free admission every day.

**Open:**

- 13 April to 30 May (7/7) 10.30am - 12.30pm and 2.30 - 6.30pm.
- 1 June to 30 September (7/7) 10.30am-8.30pm.
- 1 October to 31 October (7/7) 10.30am - 12.30pm and 2.30 - 5pm.
- 1 November to 5 January (Friday, Saturday, Sunday) 10.30am - 12.30pm and 2.30 - 5pm.

**Guided tours Salin Ile St Martin**

You set off and find out about a type of farming, a protected environment and a raw material: SALT.

**Tours start:**

- 13 April to 30 May.
- Departures 11am - 3pm - 4.30pm.
- 31 May to 14 September.
- Departures 11am - 3pm - 4.30pm - 6pm.
- 15 September to 2 November.
- Departures 11am - 3pm.
- Bookings taken for tours outside these periods.

**Exposition Pic'Sel**

• 1 May to 4 November.

A photographers' collective invites you to discover the pictorial wealth of the Aude.

**Animations 2014**

Booking on site.

- « SALT FESTIVAL » on 4 July.
- « LO SAL TRADITION EVENINGS » on 18 and 25 July; 1,8, 22 August.

**« LA CAMBUSE DU SAUNIER » Restaurant**

Tél. 04 84 25 13 24 booking advised

Local food - Menu and set menu on a slate.

- 13 April to 30 May (7/7) 12-2.30pm, + Saturday night.
- 31 May to 30 September (7/7) 12-11pm.
- 1 October to 31 October (7/7) 12-2.30pm.
- 1 November to 5 January (Friday, Saturday, Sunday) 12-2.30pm.

**Sale and tasting of oysters and shellfish**

- 13 April to 30 May (7/7) 10.30am-6.30pm.
- 31 May to 30 September (7/7) 10am-8pm.
- 1 October to 31 October (7/7) 10am-5.30pm.
- 1 November to 14 December (Friday, Saturday, Sunday) 10am-5.30pm.
- 15 December to 5 January (7/7) 10am-5.30pm.

**Das Ökomuseum und seine Boutique**

Freier Eintritt täglich.

**Geöffnet:**

- Vom 13. April bis zum 30. Mai (täglich), von 10.30 bis 12.30 und von 14.30 bis 18.30 Uhr
- Vom 1. Juni bis zum 30. September (täglich), von 10.30 bis 20.30 Uhr
- Vom 1. bis zum 31. Oktober (täglich), von 10.30 bis 12.30 und von 14.30 bis 17.00 Uhr
- Vom 1. November bis zum 5. Januar (freitags, samstags, sonntags), von 10.30 bis 12.30 und von 14.30 bis 17.00 Uhr

**Geführte Besichtigung der Salin de Saint Martin Island**

Sie gehen auf Entdeckungsreise eines Landwirtschaftsberufs, einer geschützten Umwelt, eines Rohstoffes: DEM SALZ.

**Beginn der Besichtigungen:**

- Vom 13. April bis zum 30. Mai. Beginn 11.00 - 15.00 - 16.30 Uhr.
- Vom 31. Mai bis zum 14. September. Beginn 11.00 - 15.00 - 16.30 - 18.00 Uhr.
- Vom 15. September bis zum 2. November. Beginn 11.00 - 15.00 Uhr.
- außerhalb der Besichtigungszeiten Reservierung möglich.

**Ausstellung Pic'Sel**

• Vom 1. Mai bis zum 4. November. Ein Fotografenkollektiv lädt Sie ein, den Reichtum des malerischen Departements Aude zu entdecken.

**Animationen 2014**

- Reservierung vor Ort obligatorisch
- « DAS SALZFEST » am 4. Juli
- « TRADITIONELLE ABENDE LO SAL » am 18. und 25. Juli und am 1., 8. und 22. August
- Restaurant « LA CAMBUSE DU SAUNIER »
- Tel. 04 84 25 13 24

Regionale Küche - Karten- und Menü-Gerichte auf Schiefertafel

- Vom 13. April bis zum 30. Mai (täglich), von 12.00 bis 14.30 Uhr, + Samstag Nacht.
- Vom 31. Mai bis zum 30. September (täglich), von 12.00 bis 23.00 Uhr.
- Vom 1. bis zum 31. Oktober (täglich), von 12.00 bis 14.30 Uhr.
- Vom 1. November bis zum 5. Januar (freitags, samstags, sonntags), von 12.00 bis 14.30 Uhr
- Verkauf und Verkostung von Austern und Muscheln**
- Vom 13. April bis zum 30. Mai (täglich), von 10.30 bis 18.30 Uhr.
- Vom 31. Mai bis zum 30. September (täglich), von 10.00 bis 20.00 Uhr.
- Vom 1. bis zum 31. Oktober (täglich), von 10.00 bis 17.30 Uhr.
- Vom 1. November bis zum 14. Dezember (freitags, samstags, sonntags), von 10.00 bis 17.30 Uhr.
- Vom 15. Dezember bis zum 5. Januar (täglich), von 10.00 bis 17.30 Uhr

**El Ecomuseo y su tienda**

Entrada libre y gratuita todos los días.

**los días.****Fechas y horarios de apertura:**

- Del 13 de abril al 30 de mayo (todos los días) de 10:30 a 12:30 h y de 14:30 a 18:30 h.
- Del 1 de junio al 30 de septiembre (todos los días) de 10:30 a 20:30 h.
- Del 1 de octubre al 31 de octubre (todos los días) de 10:30 a 12:30 h y de 14:30 a 17 h.
- Del 1 de noviembre al 5 de enero (viernes, sábados, domingos) de 10:30 a 12:30 h y de 14:30 a 17 h.

**Visitas guiadas de Salina de la Isla Saint martin**

Descubrirá el oficio agrícola, un entorno protegido, una materia prima: LA SAL. Recorridos a pie comentados 1:15 - 01:30.

**Comienzo de las visitas:**

- Del 13 de abril al 30 de mayo. Salida 11 h - 15 h - 16:30 h.
- Del 31 de mayo al 14 de septiembre. Salida 11 h - 15 h - 16:30 h - 18 h.
- Del 15 de septiembre al 2 de noviembre. Salida 11 h - 15 h.
- Posibilidad de visita fuera de estos horarios con reserva.

**Exposición Pic'Sel**

Un grupo de fotógrafos le propone descubrir las riquezas pictóricas de Aude.

**Espectáculos para la temporada 2014**

- Obligatorio reservar allí mismo.
- « LA FIESTA DE LA SAL » el 4 de julio.
- « VELADAS TRADICIONALES LO SAL » los días 18 y 25 de julio y 1, 8 y 22 de agosto.
- Restaurant « LA CAMBUSE DU SAUNIER »
- Tel. +33 (0)4 84 25 13 24.
- Cocina de la zona - Carta y menú en pizarra.
- Del 13 de abril al 30 de mayo (todos los días) de 12 a 14:30 h, + Sábado por la tarde.
- Del 31 de mayo al 30 de septiembre (todos los días) de 12 a 23 h.
- Del 1 de octubre al 31 de octubre (todos los días) de 12 a 14:30 h.
- Del 1 de noviembre al 5 de enero (viernes, sábados, domingos) de 12 a 14:30 h.

**Venta y degustación de ostras y mariscos**

- Del 13 de abril al 30 de mayo (todos los días) de 10:30 a 18:30 h.
- Del 31 de mayo al 30 de septiembre (todos los días) de 10 a 20 h.
- Del 1 de octubre al 31 de octubre (todos los días) de 10 a 17:30 h.
- Del 1 de noviembre al 14 de diciembre (viernes, sábados, domingos) de 10 h a 17:30 h.
- Del 15 de diciembre al 5 de enero (todos los días) de 10 a 17:30 h

# Leucate

## Le meilleur de la Méditerranée



**Situé au bord de la Narbonnaise, entre terre et mer, Leucate vous invite à découvrir l'un des meilleurs spots de windsurf d'Europe et ses saveurs authentiques.**

**Les hommes ont su tirer le meilleur de l'environnement exceptionnel de Leucate pour vous proposer des vins d'exceptions, avec notamment 5 Appellations d'Origine Contrôlée. Ces derniers se dégusteront à merveille avec les huîtres du centre conchylicole, au milieu de 5400 hectares d'eau.**



### Des plages d'exception

Avec plus de 18 km de plages, Leucate vous offre le calme et la détente pour profiter d'une eau claire, avec une vue unique sur les Corbières et les Pyrénées. En point d'orgue, venez découvrir la plage de La Franqui, classée parmi les 4 plus belles plages de France.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

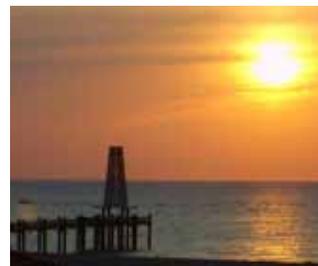
### Le meilleur de la gastronomie méditerranéenne

Des huîtres fraîches toute l'année, des vigneron passionnés et des produits frais dans les restaurants de la station. Leucate vous offre le meilleur de la Méditerranée à déguster chez les producteurs ou dans les restaurants !



### 365 jours par an !

La vraie richesse de Leucate, c'est aussi de proposer tout au long de l'année des animations d'envergure mondiale !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### MONDIAL DU VENT

#### Vacances de Printemps

Pour cette 19<sup>ème</sup> édition, la crème des champions s'est donné rendez-vous à Leucate.

Au programme, kitesurf, windsurf et animations pour découvrir et s'essayer à ces sports au milieu de champions du monde.

### SOL Y FIESTA

#### Week-end de l'Ascension

Durant 3 jours, venez profiter de l'ambiance méditerranéenne où bodegas et artistes envahiront votre quotidien !

Une aventure unique et des spectacles grandioses, à partager en famille !



### VOIX D'ÉTOILES

#### Vacances de la Toussaint

Découvrez le monde merveilleux du cinéma d'animation et du doublage ! Rencontrez les célèbres voix des films que vos enfants adorent et partagez avec les acteurs le secret des doublages de film !

**Leucate**

Office Municipal de Tourisme

BP 17 11370 Port Leucate

Tél : 04 68 40 91 31

Fax : 04 68 40 24 76

info@leucate.net

www.tourisme-leucate.fr

facebook.com/tourisme.leucate

dailymotion.com/leucate-tv

**Accès**

33 km au sud de Narbonne.

- De l'autoroute A9 : sortie 40 Leucate.

Suivre la D627, desservant les 5 entités de la commune.

**Feux d'artifice**

Tout l'été, de nombreux feux d'artifice illumineront vos soirées. En bord de mer ou sur le port. Programme chaque été sur [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

**Manifestations à venir**

- Le Mondial du vent 2015 (Vacances de Printemps) [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta : semaine de l'Ascension [www.solyfiesta.com](http://www.solyfiesta.com)
- Le festival Voix d'étoiles (vacances de Toussaint) [www.voixdetoiles.com](http://www.voixdetoiles.com)
- 24 juin : Fête de la Saint Jean
- 29 juin : Fête de la Saint Pierre
- 22 au 28 juillet : Fête de la Saint Jacques
- 14 au 16 août : Fête du Village
- 20 août : Fête des Vendanges
- 20-21 septembre : Journée du patrimoine 2014
- Décembre 2014 : Noël des enfants.



escapades en narbonnaise méditerranée

**Access**

• 33 km south of Narbonne.

- From A9 motorway: junction 40 Leucate. Take the D627 leading to all 5 parts of Leucate.

**Fireworks**

• All summer long there are firework displays at the beach or the port to enliven your evenings. The schedule for every summer is on [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

**Coming events**

- Mondial du vent 2015 (Spring holidays) [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta Ascension week [www.solyfiesta.com](http://www.solyfiesta.com)
- Voix d'étoiles film festival (November holidays) [www.voixdetoiles.com](http://www.voixdetoiles.com)
- 24 June: Saint Jean midsummer festival
- 29 June: Saint Pierre festival
- 22 to 28 July: Saint Jacques festival
- 14 to 16 August : Village Fete
- 20 August: Harvest festival
- 20-21 September: Heritage days 2014
- December 2014: Children's Christmas.

**Anfahrt**

• 33 km südlich von Narbonne.

- Von der Autobahn A9: Ausfahrt 40 Leucate. Folgen Sie der D627, die zu den 5 Gemeindegebieten führt.

**Feuerwerk**

Den ganzen Sommer über finden zahlreiche Feuerwerke statt, die Ihre Abende erleuchten. Am Meeresufer oder im Hafen. Das Programm hierzu finden Sie auf [www.tourisme-leucate.fr](http://www.tourisme-leucate.fr)

**Kommende Veranstaltungen**

- Das Mondial du vent 2015 (Osterferien) [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta : Christi-Himmelfahrts-Woche, [www.solyfiesta.com](http://www.solyfiesta.com)
- Das Festival Voix d'étoiles (Allerheiligenferien) [www.voixdetoiles.com](http://www.voixdetoiles.com)
- 24. Juni: Fest des Saint Jean
- 29. Juni: Fest des Saint Pierre
- 22. bis 28. Juli Saint Jacques-Fest
- 14. bis 16 August : Dorrfest
- 20. August: Weinerntefest
- 20-21 September: Tag des offenen Denkmals 2014
- Dezember 2014: Kinderweihnacht



escapades en narbonnaise méditerranée

**Cómo llegar**

• 33 km al sur de Narbona.

- En la autopista A9: salida 40-Leucate. Continúe por la D627, que comunica las cinco entidades del municipio.

**Fuegos artificiales**

Durante todo el verano, podrá ver numerosos fuegos artificiales que iluminarán sus noches a orillas del mar, o desde el puerto; consulte el programa todos los veranos en [www.tourism-leucate.fr](http://www.tourism-leucate.fr)

**Próximos eventos**

- Mundial del viento 2015 (Semana Santa) [www.mondialduvent.fr](http://www.mondialduvent.fr)
- Sol y Fiesta semana de la Ascensión, [www.solyfiesta.com](http://www.solyfiesta.com)
- Festival Voces de estrellas (puente de Todos los Santos) [www.voixdetoiles.com](http://www.voixdetoiles.com)
- 24 de junio: Fiesta de San Juan
- 29 de junio: Fiesta de San Pedro
- 22 a 28 julio: Fiesta de Santiago Apóstol
- 14-16 de agosto : Fiestas patronales
- 20 de agosto: Fiesta de la Vendimia
- 20-21 Septiembre: Jornadas del Patrimonio 2014
- Diciembre 2014: La Navidad de los Niños.



# Canal du Midi & de la Robine

# Des canaux classés

## Patrimoine mondial de l'Unesco



Pont Canal sur la Cesse, Le Somail

**Le Canal de la Robine est la colonne vertébrale de la Narbonnaise en Méditerranée. Il dévoile au voyageur une multitude de paysages (vignobles, étangs, îles, mer...) et l'invite et traverser les siècles.**

**Tout comme son "grand frère" le Canal du Midi, il est classé Patrimoine Mondial de l'Unesco depuis 1996.**

**À la fois prouesse technique et œuvre d'art, inséré dans des paysages magnifiques, le Canal de la Robine mène jusqu'à Port-la-Nouvelle en bord de Méditerranée. Au total un périple de 32 km au cœur des vignobles et des étangs côtiers à cheminer en bateau, à pied ou à vélo.**

**Découvrez les « grands sites » sur le Canal du Midi et de la Robine !**

• **Paraza : le premier pont-canal construit en France**

À proximité du village, dans un cadre naturel magnifique, le pont-canal sur le Répudre est le premier construit en France et le deuxième dans le monde !

C'est également le seul bâti par Riquet...

• **L'écluse de Gailhousty et son épanchoir (classé Monument Historique)**

Au croisement du fleuve Aude, du Canal de Jonction et de celui de la Robine, ce bel ouvrage d'art est composé de deux écluses, dont la plus proche de l'Aude, sert de cale sèche pour les réparations des bateaux. Le bâtiment sur la rive gauche est un modèle d'architecture classique du XVIII<sup>e</sup> siècle. L'aire de pique-nique du bois de la Nation est une invitation à la détente.

• **Le hameau du Somail : escale mythique sur le Canal du Midi**

Paul Riquet envisageait un port plus étendu pour le hameau du Somail, mais au XIX<sup>e</sup> siècle, le chemin de fer prend le pas sur le transport fluvial. De l'époque de la construction du canal, il reste : la chapelle, qui recevait voyageurs et navigateurs (conducteur de bateau), le pont de pierre, le bâtiment de l'auberge qui servait à «la couchée», les entrepôts et la glacière (la seule glacière restante du Canal). L'accueil dans ce hameau pittoresque se fait à la **Maison Bonnal**, siège de l'office de tourisme, lieu d'exposition et boutique.



Pont des Marchands

• **Le Pont des Marchands de Narbonne.**

Un des rares ponts bâtis de France (un petit Ponte Vecchio de Florence !). Déjà en 1576, le pont était l'artère commerçante principale de la ville avec ses commerces alimentaires (moulins à blé, boucheries,...)

• **La Marie Thérèse**

Une grande barque de patron, construite en 1855, qui assurait le fret. Il s'agit du dernier exemplaire connu de ce type de bateau, restauré par un chantier d'insertion à partir de la fin des années 1990, juste en amont de l'écluse de Mandirac.

• **La Réserve Naturelle Régionale de Sainte Lucie,**

Un haut lieu de préservation de la biodiversité des étangs et des anciens salins. Avec ses 825 hectares, elle possède une variété de milieux naturels typiquement méditerranéens : plages et milieux dunaires, zones humides salées ou saumâtres, garrigues, pinèdes... accueillant une faune et une flore particulièrement riches et diversifiées. Accueil à la Maison éclusière en saison.



Hameau du Somail

• **Mirepeisset : Pont-Canal de la Cesse**

En contrebas de ce bel aqueduc coule la Cesse... il ne faisait pas partie du projet d'origine imaginé par Riquet, mais les diverses crues de la rivière ont obligé Vauban à le faire construire en 1690.

• **Les haltes nautiques**

L'occasion de découvrir des villages de charme et de « bader » devant les bateaux descendant le Canal : Ventenac en Minervois, Argeliers, Sallèles d'Aude, Port la Nouvelle, et les quais de Narbonne !

Toutes les informations sur le Canal du Midi et de la Robine Office de Tourisme du Somail : Tél. : 04 68 41 55 7 ot-somail@legrandnarbonne.com

# Canals listed as UNESCO World Heritage sites



The Robine canal at Sainte Lucie

The Canal de la Robine is the backbone of Mediterranean Narbonne where travellers can discover lots of different landscapes (vines, lagoons, islands, sea) and thousands of years of history. Like its big sister, the Canal du Midi, it was listed as a UNESCO world heritage site in 1996. This feat of engineering and work of art leads along a course of 20 miles to take on a boat, bike or foot in a splendid setting of vineyards and lagoons down to Port-la-Nouvelle on the Mediterranean coast.

Explore the “great sites” of the Canal du Midi and Canal de la Robine!

• **Paraza: the first canal bridge ever built in France**

Near the village in a lovely natural setting, the canal bridge over the Répudre is the first ever built in France and the second in the world! It is also the only one built by Riquet...

• **Gailhousty lock and siphon (listed as a Historical Monument)**

At the meeting of the River Aude, the Canal de Jonction and the Canal de la Robine is a beautiful piece of engineering consisting of two locks. The one nearest the Aude is a dry dock for repairing boats. The building on the left bank is a model of classical 18th century architecture. The picnic area in the Bois de la Nation is perfect for relaxing in.

• **Hamlet of Le Somail: famous port on the Canal du Midi**

Paul Riquet had planned a larger port for Le Somail but in the 19th century water transport gave way to the railways. What remains from the time when the canal was built are the chapel, which took in travellers and bargemen, the stone bridge, the inn building for overnight accommodation, the storehouses and the ice house (the only one remaining on the Canal). The reception in this picturesque village is in **Maison Bonnal**, which houses the tourist office, a gallery and a shop.



• **Pont des Marchands in Narbonne.**

One of the very few covered bridges in France (like a little Venetian Ponte Vecchio in Florence!). As early as 1576, the bridge was the main shopping street with its food traders (flour mills, butchers, etc.)

• **The Marie Thérèse**

A big trading ship built in 1855, was used for freight. It is the last known specimen of its type and was restored in the late 1990s, just upstream of the Mandirac lock.

• **Regional Nature Reserve of Saint Lucie**

A major site for the conservation of biodiversity in the lagoons and old salt farms. Its 825 hectares hold a variety of typical Mediterranean environments: beaches, dunes, brackish and salt wetlands, garrigue, pinewoods, etc. which host a wealth of different flora and fauna. Reception at the lock house in season.



The junction canal

• **Mirepeisset: Canal bridge over the Cesse**

Below this beautiful aqueduct flows the Cesse. It was not part of Riquet's original plans but the river flooded so much that Vauban had to have it built in 1690.

• **The canal stops**

provide the opportunity to visit the lovely villages and admire the boats as they come down the canal: Ventenac en Minervois, Argeliers, Sallèles d'Aude, Port la Nouvelle and the quaysides in Narbonne!

For all information on the Canal du Midi and the Canal de la Robine  
Tourist Office of Le Somail:  
Tel. : +33 (0)468 41 55 70  
ot-somail@legrandnarbonne.com

# Le Solal



**Découvrez Narbonne autrement...  
À bord d'un bateau convivial au  
charme authentique, partez à la  
découverte du Canal de la Robine  
en plein cœur de Narbonne,  
classé au patrimoine mondial de  
l'humanité par l'UNESCO.**

Balade commentée d'1 heure au fil de l'eau avec passage d'une écluse afin de mieux comprendre son fonctionnement.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



**Le Solal**  
Promenade des Barques

11100 Narbonne  
Tél : 06.79.55.93.43  
Tél : 06.78.99.94.51  
lacapitane@orange.fr  
petittrain.narbonne@orange.fr

**Accès :**  
Centre-ville de Narbonne, proche passerelle des Halles, et Pont des Marchands au pied de la Promenade des Barques.

**Ouverture**  
• De Juin à Septembre, et à la demande pour les groupes en dehors de ces périodes.

**Horaires**  
• Juin/Sept. : 14h, 15h30 et 16h45  
• Juillet / Aout : 11h, 14h, 15h30 et 18h00

**Attention : 1 jour de fermeture par semaine, les contacter.**

En cas de pluie ou de soleil, un taud vous abrite.

**Tarifs**  
• Adultes : 10€  
• Enfants (4 à 11 ans) : 6€  
• Sur présentation du ticket du Petit Train de Narbonne : tarif réduit adulte : 8€



**Le Solal**  
Promenade des Barques

FR - 11100 Narbonne  
Tel.: 06.79.55.93.43  
Tel.: 06.78.99.94.51  
lacapitane@orange.fr  
petittrain.narbonne@orange.fr

**Anfahrt**  
Stadtzentrum Narbonne, in Nähe der Passerelle des Halles und der Brücke Pont des Marchands, am Ende des Bootsstegs Promenade des Barques.

**Geöffnet**  
• Von Juni bis September und auf Anfrage für Gruppen außerhalb dieses Zeitraums.

**Öffnungszeiten**  
• Juni: 14.00, 15.30 und 16.45 Uhr  
• Juli/August: 11.00, 14.00, 15.30 und 18.00 Uhr

**Hinweis: 1 Ruhetag pro Woche, bitte kontaktieren Sie uns.**

Ein Bootsdeck schützt Sie vor Regen und Sonne.

**Preise**  
• Erwachsene: 10 €  
• Kinder (4 bis 11 Jahre): 6 €  
• Gegen Vorlage des Fahrscheins für den kleinen Zug von Narbonne: reduzierter Preis für Erwachsene: 8 €



**Le Solal**  
Promenade des Barques

11100 Narbonne  
Tel: +336.79.55.93.43  
Tel: +336.78.99.94.51  
lacapitane@orange.fr  
petittrain.narbonne@orange.fr

**Access**  
Narbonne town centre, near the Halles footbridge and the Pont des Marchands at the foot of the Promenade des Barques.

**Opening period**  
• June to September, bookings taken for groups at other times.

**Times**  
• June: 2pm, 3.30pm and 4.45pm  
• July/August: 11am, 2pm, 3.30pm and 6pm

**Please note: 1 closing day per week, contact us.**

A canopy provides shelter from the sun or rain.

**Prices**  
• Adults: €10  
• Children (4 to 11): €6  
• Adult holders of a Petit Train de Narbonne ticket: €8



**Le Solal**  
Paseo de las Barcas

11100 Narbona  
Tel: 06.79.55.93.43  
Tel: 06.78.99.94.51  
lacapitane@orange.fr  
petittrain.narbonne@orange.fr

**Acceso**  
Centro de Narbona, próximo a la pasarela des Halles y al Puente de los Mercantes, que se encuentra a los pies del Paseo de las Barcas.

**Apertura**  
• De junio a septiembre. Fuera de este periodo en función de la demanda para grupos.

**Horarios**  
• Junio: 14h, 15:30 h et 16:45 h  
• Julio / Agosto: 11 h, 14 h, 15:30 h y 18:00 h

**Atención: 1 día a la semana está cerrado, consúltanos.**

En caso de lluvia o sol, dispondrás de un toldo.

**Precios**  
• Adultos: 10 €  
• Niños (de 4 a 11 años): 6 €  
• Presentando la entrada del Petit Train de Narbona: precio reducido adulto: 8 €

# La Capitane, remontez le canal et le temps



**Venez naviguer à bord de ce bateau hors du commun, durant 1h30 avec le passage d'un pont-canal ainsi qu'une écluse.**

Construite pour servir de décor de cinéma au film LA RIVIERE ESPERANCE, cette réplique d'une gabare du XIX<sup>e</sup> siècle vogue sur deux canaux : le Canal du Midi et le Canal de jonction. Elle propose aux voyageurs souhaitant retrouver l'authenticité de la navigation la découverte de ce site merveilleux : le canal du Midi, classé au patrimoine mondial de l'humanité.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



**La Capitane**  
Port Le Somail  
11120 GINESTAS  
Tel : 06.78.99.94.51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Accès :

De Narbonne, prendre direction Béziers, puis Marcorignan, puis jusqu'à Saint Marcel/Aude ; à la sortie du village traverser le rond point et 800m à droite.

#### Ouverture

Week end Pâques/Ascension/Pentecôte : Départ 15h

Juin : 15h et 17h

Juillet / août : 14h 16h 18h

Septembre : 15h et 17h

En cas de pluie ou de soleil, un taud vous abrite (départ sous réserve d'un minimum de passagers).

#### Tarifs

Adultes : 12 €

Enfants (4 à 11 ans) : 8€

Famille : 2 adultes et 2 enfants (4 à 11 ans) : 30€

Pour les groupes (20 personnes minimum)

Possibilité de croisière à la journée ou à la ½ journée, contacter La Capitane.



**La Capitane**  
Port Le Somail  
11120 GINESTAS  
Tel : +33 6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Anfahrt

Von Narbonne aus zuerst Richtung Béziers, dann Marcorignan und anschließend bis Saint Marcel/Aude fahren, an der Ortsausfahrt den Kreisverkehr durchqueren, nach 800 m rechts.

#### Öffnungszeiten

Wochenende Ostern/Himmelfahrt / Pfingsten:

Abfahrtszeit: 15h

Juni: 15h und 17h

Juli/August: 14h, 16h, 18h

September: 15h und 17h

Bei Regen oder starker Sonne finden sie Schutz unter einem Segel (Abfahrt nur bei einer Mindestanzahl von Passagieren)

#### Preise

Erwachsene: €12

Kinder (4 bis 11 Jahre): 8 €

Familie: 2 Erwachsene und 2 Kinder

(4 bis 11 Jahre): 30 €

Für Gruppen (mindestens 20 Personen)

Für Tages- oder Halbtageskreuzfahrten kontaktieren Sie uns bitte.



**La Capitane**  
Port Le Somail  
11120 GINESTAS  
Tel : +33 6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Access

From Narbonne, follow Béziers, then Marcorignan to Saint Marcel/Aude; at the end of the village, straight at the roundabout and turn right after 800m.

#### Open

Easter/Ascension/Whitsun weekends:

Departures at 3.00pm

June: 3.00 and 5.00pm

July/August: 2.00 4.00 6.00pm

September: 3.00 and 5.00pm

An awning will shelter you from the sun and drain (departures subject to a minimum number of passengers)

#### Prices

Adults: €12

Children (4 to 11): €8

Families: 2 adults and 2 children (4 to 11): €30

For groups (of at least 20)

Whole day or half day cruises available.

Please enquire.



**La Capitane**  
Port Le Somail  
11120 GINESTAS  
Tel : +33 6 78 99 94 51  
Mail : lacapitane@orange.fr  
Web : www.lacapitane.fr

#### Acceso

Desde Narbona, tomar la dirección Béziers, a continuación Marcorignan y continuar hasta Saint Marcel/Aude; al salir de la localidad atravesar la rotonda; se encuentra a 800 m a la derecha.

#### Horarios

Fin de semana de Semana Santa / Ascension / día de Pentecostés: salida a las 15:00 h.

Junio: 15:00 y 17:00 h.

Julio / Agosto: 14:00, 16:00 y 18:00 h.

Septiembre: 15:00 y 17:00 h.

Toldo para los días de lluvia y sol fuerte. (salidas sujetas a un número mínimo de pasajeros)

#### Precios

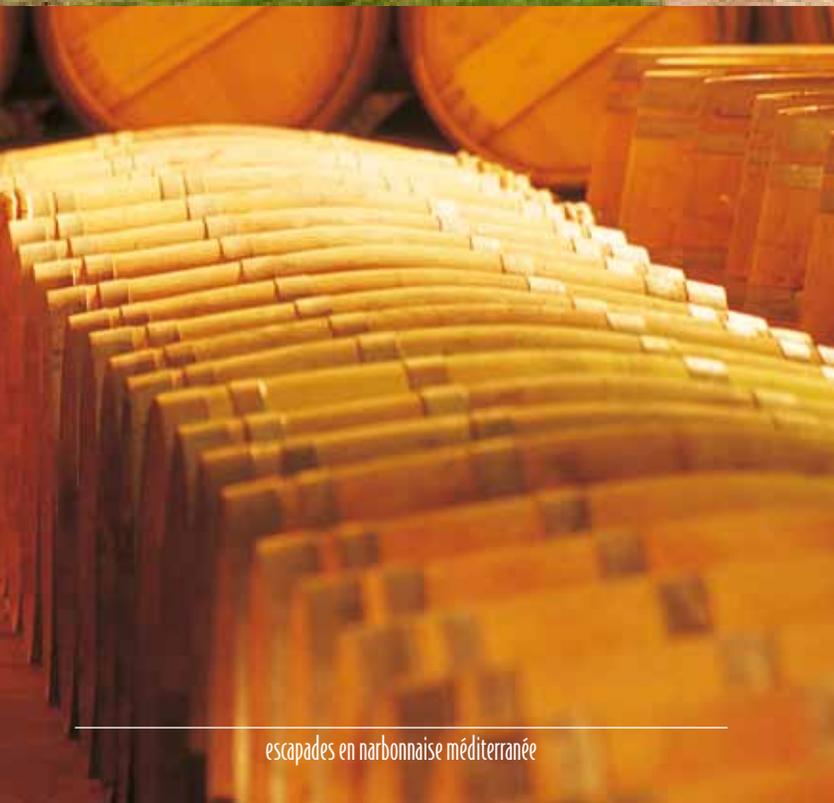
Adultos: 12€

Niños (de 4 a 11 años): 8 €

Familia: 2 adultos y 2 niños (de 4 a 11 años): 30 €

Para grupos (mínimo 20 personas)

Consúltennos para cruceros de un día o medio.



# Vignobles & Gastronomie

# La Narbonnaise en circuit court



Des vignobles avec vue sur mer, des vins primés à l'international, des sites originaux et des rencontres avec des hommes et des femmes passionnés par leurs terroirs... Découvrez les 5 terroirs d'exceptions labellisés "Vignobles & Découvertes®"

- **Terroir du Minervois**, le vignoble connecté au Canal du Midi
- **Terroir Corbières**, du massif de Fontfroide à l'inédite découverte du Golfe Antique
- **Terroir Plaine et Delta de l'Aude**, sources de fertilité viticole depuis les Romains
- **Terroir de La Clape**, une île devenue massif : vue sur mer et lagunes
- **Terroir-découverte de Fitou** maritime : une ancienne frontière sauvage.



**Les Assiettes de Pays® pour découvrir les produits locaux dans une ambiance chaleureuse**



Une dizaine de restaurants, dans les villages de la Narbonnaise, présentent une assiette repas au label national « Assiette de Pays » : les meilleurs produits locaux accompagnés d'un verre de vin (ou autre boisson locale). Découvrez-les sur :

[tourisme.legrandnarbonne.com](http://tourisme.legrandnarbonne.com)

**A Narbonne, un lieu dédié au vignoble audois.**

Cet espace d'exposition ludique est une belle occasion de découvrir l'identité viticole de l'Aude : les paysages, l'histoire, les savoir-faire, les grands noms... de nombreuses vidéos, des jeux pour les enfants, des idées de sortie. Et une dégustation pour terminer pour les épicuriens ! Exposition permanente « L'Aude en Liberté » au Palais du vin. Fédération des Vignerons Indépendants. Gratuit. Tél. : 04 68 41 47 20

**Gourmet experience of local and regional produce**

In an authentic setting, chefs of the Narbonnaise offer you a selection of prime local produce in 13 Assiettes de Pays and a glass of local wine (or other local drink) to go with it.

**Découvrez les ambiances gastronomiques de la Narbonnaise en Méditerranée !**

- **Les Halles de Narbonne** proposent depuis plus de 110 ans le meilleur des produits du terroir dans une ambiance conviviale
- **La criée de Port la Nouvelle et la halle de la pêche à Gruissan**, pour les amoureux de poissons frais et de coquillages
- **Les Marchés de villages** pour découvrir autrement les villages de caractère de la Narbonnaise.
- **Le Marché Bio**, très tendance à Narbonne les samedis matins.

**Discover the true foody atmosphere of Mediterranean Narbonnaise!**

- **Narbonne Market** offers the very best of local produce in a friendly atmosphere
- **Port la Nouvelle fish auctions and Gruissan fish market** for lovers of fresh fish and seafood
- **The village markets** for a different view of the lovely Narbonnaise villages
- **The Organic Market**, the place to be on Saturday morning in Narbonne



Dégustez les huîtres de Leucate ou de Gruissan !

**Label Vignobles & Découvertes®**

Une reconnaissance nationale et un gage de qualité pour la découverte des terroirs : caves et caveaux, hébergements, sites touristiques... suivez le label ! Demandez le Guide de vos expériences en vignobles aux Offices de Tourisme.

**A national label and a**



**guarantee of quality when you visit the Vignobles & découvertes terroirs.**



**Vignobles & découvertes en Narbonnaise, Surprenante Méditerranée**

# Les Grands Buffets



**Tradition à volonté !!!**

**Narbonne, ces grands buffets étonnent toujours...  
C'est assurément le seul endroit où vous dégusterez les plats traditionnels de notre France, cuisinés devant vous au cœur d'une rôtisserie exceptionnelle, cochon de lait ou agneau de lait des Pyrénées entier à la broche et où vous pourrez vous resservir, à volonté...**

Oui, vous avez bien lu, À VOLONTÉ !!!  
Il est vrai que vous ne pouvez-vous imaginer ce que vous réservez les Grands Buffets lorsque vous arrivez à l'Espace de Liberté à Narbonne. Dès que vous franchissez les doubles portes en bois, vous pénétrez dans l'antre de la restauration traditionnelle,



Flashez-moi et connectez-vous au **Guide mobile**

où les odeurs vous enivrent, où vos yeux s'écarquillent tant ce qui vous est présenté est « incroyable ».

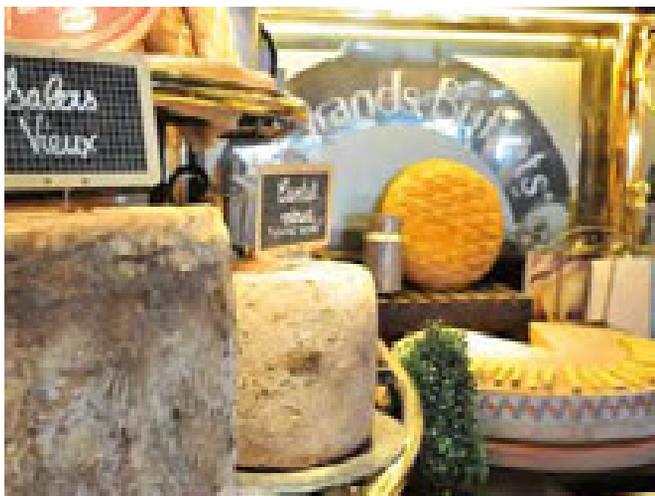
Imaginez : pour 29,90 €, vous accédez à un festin à volonté, foie gras, huîtres, saumon fumé, langouste ou homard à l'américaine, agneau de lait des Pyrénées, cochon de lait, tournedos au foie gras préparés à votre demande et sous vos yeux par les cuisiniers rôtisseurs, un incroyable plateau de fromages et les desserts les plus emblématiques des repas de fêtes élaborés par les maîtres pâtisseries de la maison !



**Spectacle unique d'une cuisine d'antan**

Les Grands Buffets, c'est l'effet de surprise d'une mise en scène haute en couleurs et en saveurs grâce à la très théâtrale rôtisserie, avec son ambiance de brasier, ses crépitements, ses «oui chef». Admirez la peau du cochon de lait en train de dorer et de croustiller sur le tournebroche qui vaut au restaurant de faire partie de la très sélecte «chaîne mondiale des rôtisseurs», toute la brigade de cuisiniers prépare

le plat que vous avez commandé. Cette abondance comblera les appétits les plus fous. Langouste ou homard à l'américaine, foie gras poêlé, tournedos au foie gras, aile de raie aux câpres, brochettes de cœurs de canard, foie de veau persillade, gambas flambées accompagnent une vaste sélection de plats de cuisine traditionnelle, tête de veau ravigote, daube à l'ancienne, blanquette de veau, cassoulet au confit de canard, rognons...



#### Des vins au prix du producteur

Véritable guide des grands crus du Languedoc, la carte des Grands Buffets propose l'intégralité de ses 70 vins au verre et à la bouteille.

Et vous n'êtes pas au bout de vos surprises : toutes les bouteilles servies à table sont au prix du caveau et si d'aventure vous avez un coup de cœur, la bouteille dégustée à table est offerte si vous décidez d'en acheter, toujours au prix du producteur, un carton de 6.

#### Du bonheur pour toute la famille

Les Grands Buffets de Narbonne mettent les petits plats dans les grands pour les enfants.

Au programme : Menu gratuit pour les moins de six ans, demi-tarif pour les six à dix ans et comble de bonheur pour les adultes en quête de sérénité, le restaurant met à la disposition des bambins un espace de jeu.



#### Beauté et douceur de vivre

Si par miracle vous levez les yeux de votre assiette, contemplez les décors constellés d'œuvres d'art, celles d'Hervé Di Rosa, d'Alain Bellanger ou de Patrick Chappert Gaujal. Aux beaux jours, installez-vous dans les jardins, sous les tonnelles de fleurs, près des fontaines rafraîchissantes, des alcôves végétales préservent l'intimité des convives, un paradis de roses rares, de jasmins, conçu par le paysagiste de renommée internationale André Gayraud.

#### Le Bar à «l'Anglaise» pour encore plus de convivialité

Et ce n'est pas tout ! Le Bar des Grands Buffets vous offre un cadre «cosy» pour l'apéritif ; une sélection de vins, bières, accompagnées de tapenades, toasts, charcuteries offertes à discrétion... ou pour découvrir après le repas sa collection de whiskies et de digestifs.

#### Il n'est pas étonnant que les Narbonnais soient si fiers de cet endroit, qui est désormais associé au patrimoine local.

#### Mais attention : ce lieu est véritablement très prisé.

Alors pensez à réserver votre table par téléphone, ou sur le site Internet.

#### Les Grands Buffets

Espace de Liberté  
Rond Point de la Liberté  
11100 Narbonne

#### Visite virtuelle :

[www.lesgrandsbuffets.com](http://www.lesgrandsbuffets.com)

#### Ouverture 7j/7

Menu « Buffet à volonté » 29,90 €  
Gratuit pour les - de 6 ans  
Demi-tarif pour les enfants de 6 à 10 ans  
Tarif au 1er mai 2014

#### Réservation par internet :

[www.lesgrandsbuffets.com](http://www.lesgrandsbuffets.com)

Réservation par téléphone :  
04 68 42 20 01



# Les Marchés de Narbonne



Dès l'Antiquité, Narbonne a été reconnue comme une cité de commerce et d'échanges. Au carrefour de diverses influences méditerranéennes, ses marchés ont contribué au cours des siècles à l'activité économique locale. Aujourd'hui, les Halles, dans leur célèbre pavillon de style Baltard, les différents marchés forains de quartiers ou spécialisés, sont un élément moteur de la vie économique et sociale en Narbonnais. Ne boudez pas votre plaisir, sachez y découvrir les produits les plus divers et vous régaler des nombreuses spécialités de ces commerçants.



## Les Halles centrales

Célèbres dans tout le grand sud et au-delà, les Halles de Narbonne regroupent 66 commerçants, tous spécialistes des métiers de bouche. Le pavillon de style Baltard, bâtiment municipal, a ouvert ses portes au public le 1<sup>er</sup> janvier 1901 près du canal de la Robine. Sa superbe structure métallique, ses piliers, ses portes de pierre et sa toiture majestueuse en font l'un des plus beaux marchés couverts de France. Les Halles sont aujourd'hui une institution à Narbonne.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Lieu de rencontres par excellence, elles sont le théâtre au quotidien de l'art de vivre narbonnais et le reflet de la ville et de ses habitants. Ouverture tous les jours (fériés compris).

**Centre-ville Barques-Mirabeau,** deux fois par semaine, Narbonne accueille son marché historique. Une centaine de forains sont présents et font la démonstration des produits qu'ils vendent. Linge de maison, ustensiles de cuisine, textile, gadgets, bijoux fantaisie... Autant de produits et davantage encore qui sont proposés à petits prix.



## Le plan Saint-Paul

Tous les jeudis, le plan Saint-Paul devient une vaste épicerie à ciel ouvert où s'exposent les produits alimentaires locaux et régionaux. Vous y trouverez aussi des produits soldés et très variés. 70 commerçants sont au rendez-vous.

## Marchés de quartiers

**Razimbaud et St-Jean St-Pierre**  
Une vingtaine de commerçants proposent leurs produits (alimentaire, textile et bazar) sur le parking du boulevard du Roussillon (en face du centre commercial de Razimbaud le mardi) et sur le parking de la Maison des Services pour St-Jean St-Pierre le samedi. Un moyen pour dynamiser ces quartiers et créer une activité permettant aux habitants de se rencontrer.

## Narbonne-Plage

À la fois quartier de Narbonne et station balnéaire, son marché prend de l'ampleur durant l'été pour le plaisir de 30 000 vacanciers. Plus de 130 commerçants y proposent denrées alimentaires, textile, produits artisanaux ou de bazars. Hors saison estivale, les habitants de Narbonne-Plage disposent d'un marché alimentaire.





### Le marché bio

Un marché exclusif de produits bio qui compte une trentaine de commerçants. Plus d'un français sur quatre consomme régulièrement des produits issus de l'agriculture biologique, pourquoi pas vous ?

Des producteurs vous donnent rendez-vous place du Forum et vous proposent un panier complet : volailles, viandes, fruits et légumes, fromages, vins, confitures, miel... Faites le plein de santé !



Les  
marchés  
de Narbonne

La fraîcheur  
au quotidien

### Le marché aux fripes

La mode vintage fait aujourd'hui de nombreux émules et la récupération est devenue un mode de consommation presque comme un autre.

Le marché aux fripes, autrement appelées vêtements d'occasion, est à découvrir. La trouvaille pourrait bien être au rendez-vous.



### Le marché aux fleurs

#### Promenade des Barques-Cours de la République

Tout au long de l'année, une dizaine de commerçants vous proposent des plantes et fleurs du jardin d'ornement, des fleurs coupées, des graines, de jeunes arbustes...

### Les Halles centrales

- Tous les jours (fériés compris). Snack, bar, brasserie : du lundi au samedi de 7h30 à 14h. Le dimanche de 7h30 à 15h.
- Grand marché tous produits sauf alimentaire**
  - Barques-Mirabeau, le jeudi de 7h à 18h, le dimanche de 7h à 13h
- Marché alimentaire**
  - Plan St-Paul, les jeudis de 7h à 13h
- Marché quartier Razimbaud**
  - Mardi de 7h à 13h
- Marché quartier St-Jean St-Pierre**
  - Samedi de 7h à 13h (parking Maison des Services)
- Marché Bio**
  - Place du Forum, samedi de 8h à 13h
- Marché aux fleurs**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, le jeudi de 7h à 18h
- Marché aux fripes**
  - Place de la Charité, le mardi de 7h à 13h
- Marchés à Narbonne-Plage Grand Marché**
  - De mi-juin à mi-septembre, tous produits et denrées alimentaires
  - Front de mer, les mardis, jeudis et samedis, de 7h à 13h
  - Marché alimentaire : d'octobre à mai, Bd de la Méditerranée, le samedi de 8h à 13h.

### Die zentralgelegenen Hallen

Täglich geöffnet einschließlich an Feiertagen. Öffnungszeiten von Snack, Bar und Brasserie: montags bis samstags von 7h30 bis 14h (Ende der Bedienung). Sonntags von 7h30 bis 15h (Ende der Bedienung).

#### Groß-Markt mit den verschiedensten Produkten außer Nahrungsmitteln

- Barques-Mirabeau, donnerstags von 7h bis 18h, sonntags von 7h bis 13h

#### Markt für Nahrungsmittel

- Plan St-Paul, Donnerstags von 7h bis 13h

#### Stadtviertel-Markt Razimbaud

- Dienstags von 7h bis 13h

#### Stadtviertel-Markt St-Jean St-Pierre

- Samstag von 7h bis 13h (Parken House Dienstleistungen)

#### Bio-Markt (kostenloser Parkplatz)

- Place du Forum, samstags von 8h bis 13h

#### Blumenmarkt

- Promenade des Barques-Cours de la République, donnerstags von 7h bis 18h

#### Second Hand-Markt

- Place de la Charité, dienstags von 7h bis 13h

#### Händler-Markt in Narbonne-Plage Großer Markt

- Von Mitte Juni bis Mitte September, alle Produkte und Nahrungsmittel
- Front de mer: dienstags, donnerstags und samstags, von 7.00 bis 13.00 Uhr
- Lebensmittelmarkt: von Oktober bis Mai, Bd. de la Méditerranée, samstags von 8.00 bis 13.00 Uhr

### Main market Les Halles

- Open daily (including holidays). Snack, bar, brasserie: Monday to Saturday from 7.30 am to 2.00 pm (end of service). Sunday from 7.30 am to 3.00 pm (end of service).
- Big Market for all goods except food**
  - Barques-Mirabeau, on Thursday from 7.00 am to 6.00 pm, Sundays from 7.00 am to 1.00 pm
- Food market**
  - Plan Saint-Paul, Thursday from 7.00 am to 1.00 pm
- Market neighborhood Razimbaud**
  - Tuesday from 7.00 am to 1.00 pm.
- Market neighborhood St-Jean St-Pierre**
  - Saturday from 7.00 am to 1.00 pm (Parking House Services)
- Organic Market (free parking on Saturdays)**
  - Place Forum, every Saturday, 8.00 -1.00 pm
- Flower market**
  - Promenade des Barques-Cours de la République, on Thursday from 7.00 am to 6.00 pm
- Second-hand clothes market**
  - Place of Charity, Tuesday from 7.00 to 1.00 pm
- Food market in Narbonne Plage Main market**
  - Mid-June to mid-September, general products and food
  - Seafont, Tuesday, Thursday and Saturday 7am-1pm
  - Food market : October to May, Bd de la Méditerranée, Saturday 8am-1pm.

### Los Halles centrales

Abierto todos los días (incluidos festivos). Para restauración: de lunes a sábado de 7:30 a 14:00h (fin del servicio).

Domingos de 7:30 a 15:00h (fin del servicio).

#### Grand mercado de todos los productos

- Barques-Mirabeau, jueves de 7:00 a 18:00h, domingos de 7:00 a 13:00h

#### Mercado de alimentos

- Plan St-Paul, jueves de 7:00 a 13:00h

#### Mercado Razimbaud

- Martes de 7:00 a 13:00h

#### Mercado St-Jean St-Pierre

- Sábado de 7:00 a 13:00h (Aparcamiento Casa de Servicios)

#### Mercado Bio (Aparcamiento gratuito)

- Place du Forum, sábados de 8:00 a 13:00h

#### Mercado de flores (lado atracciones de feria)

- Promenade des Barques-Cours de la République, jueves de 7:00 a 18:00h

#### Marché aux fripes

- Place de la Charité, martes de 7:00 a 13:00h

#### Mercados en Narbonne-Plage Gran Mercado

- Desde mediados de junio a mediados de septiembre, productos de todo tipo y productos alimenticios
- Frente al mar, los martes, jueves y sábados, de 07:00 a 13:00
- Mercado de alimentos : de octubre a mayo, Bd de la Méditerranée, los sábados de 08:00 a 13:00

# Le Château l'Hospitalet



Au cœur du massif de La Clape le Château l'Hospitalet est un domaine viticole de référence. L'Hôtel, le Restaurant, la cave de dégustation et les artistes en résidence y célèbrent toute l'année l'Art de Vivre. Une programmation culturelle et artistique au rythme de la vigne et du vin anime les lieux : Jazz, Art et Design, Dîners thématiques, Ateliers des vins du sud y sont proposés.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## Le restaurant L'Art de Vivre

Avec une vue imprenable sur les vignes, vous vous régalez d'une cuisine inventive et méditerranéenne. Laissez-vous guider tous les vendredis soirs par un dîner concert jazz, avec un menu d'exception en

accord mets et vins, (réservation conseillée), idéale pour accompagner votre découverte du Languedoc Roussillon. Un service attentionné vous guide dans vos expériences culinaires et œnologiques.



## L'hôtel

Le calme et la sérénité du domaine sont propices à votre détente et votre confort.

Profitez des chambres, au cœur du domaine, avec une vue imprenable sur le vignoble ou le parc.





### La cave de dégustation

*Des crus et millésimes légendaires*

Le domaine est le lieu idéal pour comprendre l'art de cultiver la vigne, d'assembler les vins et les déguster. Visitez la cave et les chais, découvrez les trésors des vins du Languedoc Roussillon.

Ouvert 7/7, dégustation offerte.

### Le Jazz et les expositions

*Un lieu dédié à l'art*

Le château l'Hospitalet est un lieu dédié à l'Art sous toutes ses formes.

Expositions et ateliers d'artistes à visiter toute l'année.

Dîners concerts Jazz tous les vendredis soirs. Festival de Jazz début Août. Fête de la taille et de la Truffe et Noël gourmand en décembre.



### Château l'Hospitalet

Route de Narbonne Plage

11100 Narbonne  
Tél : 04 68 45 28 50 - Fax : 04 68 45 28 78  
reception.hotel@gerard-bertrand.com  
www.chateau-lhospitalet.com

#### Accès

- A 5mn de Narbonne, rte de Narbonne-Plage (D168).
- De l'autoroute A9, sortie 37 Narbonne Est, direction Narbonne-Plage par la D168.

#### Les visites

- La Cave de dégustation 04 68 45 27 03  
Ouverte 7/7 de 9h à 19h (20h en juillet-août).  
Visite guidée gratuite en juillet et août du dimanche au vendredi à 10h30 et 17h30, réservation conseillée.

#### -10% de remise sur présentation de ce guide

- Les expositions d'art et ateliers, visite libre toute l'année.
- Le Restaurant 04 68 45 28 54  
Septembre - Juin : fermé le samedi midi, dimanche soir et le lundi.

Juillet - Août : ouvert tous les jours, midi et soir.

#### Animations artistiques

- Dîner concert tous les vendredis à 20h : renseignement et réservation au 04 68 45 28 54.
- Festival de jazz début Août.
- L'atelier des vins du sud, 1 samedi par mois, en ½ journée ou journée complète.



### Zufahrtsweg

• In 5 Min. Fahrzeit von Narbonne aus zu erreichen, im Süden an der Straße Narbonne-Plage gelegen (D168).

- Oder von der Autobahn A9 die Ausfahrt 37 Narbonne Est (Ost) nehmen, dann Richtung Narbonne-Plage über die D168 fahren.

#### Die Besichtigungen

- Der Weinkeller mit Verkostung 04 68 45 27 03  
Täglich geöffnet von 9.00 bis 19.00 Uhr (20.00 Uhr im Juli- August).  
kostenlose geführte Besichtigung im Juli und im August; von sonntags bis freitags um 10.30 und um 17.30 Uhr, Reservierung empfohlen.

#### -10% Preisnachlass gegen Vorlage dieses Prospekts

- Die Ausstellungen und Handwerksstätten  
Freie Besichtigung, ganzjährig.
- Das Restaurant 04 68 45 28 54  
September - Juni: geschlossen samstagsmittags, sonntagabends und montags  
Juli - August: täglich mittags und abends geöffnet.

#### Künstlerische Animationen

- Dinner und Konzert jeden Freitag um 20.00 Uhr. Auskunft und Reservierung unter 04 68 45 28 54.
- Weihnachtsmarkt und Rebschnitt-Fest im Dezember.
- Der Workshop Südliche Wein : 1 Samstag im Monat, halb- oder ganztägig.



### Access

5 minutes from Narbonne, on the Narbonne-Plage road (D168).  
From the A9 motorway, exit 37 Narbonne Est, direction Narbonne-Plage via the D168.

#### Visits

- Tasting Winery +334 68 45 27 03  
Open 7/7 from 9am to 7 pm (8pm in July/August)  
Free guided tours in July and August from Sunday to Friday at 10.30am and 5.30pm, booking advisable.

#### -10% of discount on presentation of this guide.

- Craft workshops and exhibitions  
Admission free, all year.
- Restaurant +334 68 45 28 54  
September/June: closed Saturdays lunchtime, Sundays evenings and Mondays.  
July/August: open lunchtime and evenings every day.

#### Art events

- Concert dinner every Friday at 8pm.  
Information and bookings on +334 68 45 28 54.
- Jazz festival early August.
- The workshop Southern Wine :1 Saturday a month, ½ day or whole day.



### Acceso

• A 5 min al sur de Narbona, carretera en dirección de Narbonne Plage (D168).

- Desde la autopista A9, salida 37 Narbona Este, dirección Narbonne Plage por la D168.

#### Visitas

- Bodega de la degustación 04 68 45 27 03  
Abierta todos los días de 9 a 19 h (20 h en julio-agosto).  
Visita guiada gratuita en julio y agosto de domingo a viernes, a las 10:30 h y a las 17:30 h; se recomienda reservar.

#### - 10% de descuento si presenta esta guía

- Exposiciones y talleres de artesanía  
Visita libre durante todo el año.
- Restaurante 04 68 45 28 54  
Septiembre - Junio: cierra los sábados a mediodía, los domingos por la noche y los lunes  
Julio - Agosto: abierto todos los días, mediodía y noche.

#### Animaciones callejeras

- Cena-concierto todos los viernes a las 20 h.  
Información y reservas en el 04 68 45 28 54.
- Festival de jazz a principios de agosto.
- El taller del vino del Sur: 1 sábado al mes, media jornada o día completo.

# Château Le Bouïs, l'art vigneron depuis 300 ans



Niché au cœur du massif de la Clape, Château le Bouïs fait partie intégrante du patrimoine culturel de Gruissan.

Si le domaine tient son nom de ses propriétaires, les Bouïs, qui ont transformé durant sept générations cette terre rude et pauvre en l'une des plus grandes propriétés viticoles de la région, c'est Frédérique Olivié, qui a donné au domaine sa forme actuelle qui allie chambres de charme et plaisirs œnologiques sous un même toit.

**Ne passez pas votre chemin sans un arrêt dans ce lieu d'exception qui offre une vue unique sur la mer et les vignes.**

#### Une heure à perdre ?

Arrêtez-vous au caveau pour une dégustation des cuvées en AOC Corbières et Pays d'Oc IGP, une gamme variée en rouge, blanc et rosé, de vins médaillés et mondialement reconnus.

#### Une après-midi ?

Laissez-vous ouvrir la porte du musée, qui vous immergera dans 300 ans d'histoire vigneronne,

à la découverte du travail de la vigne, du vin et de la vie du domaine.

**Un événement à fêter, un séminaire ?** Salles de fête et de réunion sont à la location à la journée et à la demi-journée pour un moment inédit au calme et en toute intimité.

**Pour une nuit, en week-end ou pour les vacances,** la Maison des Demoiselles et La Maison du Vendangeur vous accueillent toute l'année dans leurs chambres et suites de charme au décor unique et authentique, toutes rénovées récemment et disposant de tout le confort moderne. Le parc arboré et la piscine privative sont une véritable invitation à la détente lors de votre séjour.

**A l'été,** réservez votre table à la terrasse du Restaurant. Profitez de la vue panoramique sur la mer pour déguster un verre du domaine ou savourer les plats gourmands du Chef.

**Une escapade au Bouïs** c'est aussi vivre au rythme des événements musicaux, balades vigneronnes et dégustations qui animent le domaine en saison, à l'ombre des pins centenaires.

**Découvrez l'ensemble des activités du domaine sur le site : [www.chateaubouïs.com](http://www.chateaubouïs.com)**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



#### Château le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue – 11430 Gruissan  
Tel : 04 68 75 25 25 - Fax : 04 68 75 25 26  
E-mail : [contact@chateaubouïs.com](mailto:contact@chateaubouïs.com)  
Web : [www.chateaubouïs.com](http://www.chateaubouïs.com)

#### Accès :

• A9, sortie Narbonne N°37, suivre « Gruissan ». A l'entrée de Gruissan (D32) prendre au rond point la 2ème à droite « Narbonne Plage » (D332) La route est balisée par des panneaux rouges et blancs jusqu'au domaine. A 1 km prendre la sortie Z.A de Mateille, puis à gauche, passer sous le pont, prendre immédiatement à gauche, puis tout droit, suivre les panneaux Château Le Bouïs.

#### Ouverture :

- **Été** (juin à septembre) ouvert 7/7j
- **Hiver** (octobre à mai) consultez leur site

#### Point Info Tourisme :

- Visite du musée Vigne, Vin & Traditions
- Dégustation des vins du Domaine
- Balades Gourmandes au clair de lune
- Journées Vendanges



#### Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel.+33 468 75 25 25 - Fax +33 468 75 25 26  
[contact@chateaubouïs.com](mailto:contact@chateaubouïs.com)  
[www.chateaubouïs.com](http://www.chateaubouïs.com)

#### Access

• A9, junction 37 Narbonne, take Gruissan. At the entry to Gruissan (D32), 2nd right on the roundabout towards Narbonne-Plage (D332). There are red and white signposts along the route as far as the estate. After 1km take Z.A de Mateille, then turn left, go under the bridge and turn left, then straight on follow the signs marked Château Le Bouïs.

#### Opening times

- **Summer** (June to September) open 7/7
- **Winter** (October to May), see our website

#### Tourist Info Point

- Tour of vine, wine & traditions museum
- Estate wine tasting
- Moonlight gourmet walks
- Harvest days



#### Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel. +33 468 75 25 25 - Fax +33 468 75 25 26  
[contact@chateaubouïs.com](mailto:contact@chateaubouïs.com)  
[www.chateaubouïs.com](http://www.chateaubouïs.com)

#### Anfahrt

• A9, Ausfahrt Narbonne Nr. 37, Richtung Gruissan. Am Ortseingang von Gruissan (D32) im Kreisverkehr die 2. Ausfahrt rechts Richtung Narbonne-Plage (D332) nehmen. Die Straße ist mit rot-weißen Schildern bis zum Weingut ausgeschildert.

Nach 1 Km die Ausfahrt Z.A de Mateille nehmen, dann links unter die Brücke durchfahren und sofort links und dann rechts abbiegen. folgen Sie den Schildern «Château Le Bouïs».

#### Öffnungszeiten

- **Sommer** (täglich geöffnet von Juni bis September)
- **Winter** (Oktober bis May) Nähere Infos auf unserer Website

#### Touristeninformationsstelle

- Besuch des Weinmuseums, Vin & Traditions
- Verkostung von Weinen unseres Weinguts
- Schlemmer-Spaziergänge im Mondschein
- Weinernte-Tage



#### Château Le Bouïs

Lieu-dit Château le Bouïs

Route Bleue - 11430 Gruissan  
Tel. +33 468 75 25 25 - Fax +33 468 75 25 26  
[contact@chateaubouïs.com](mailto:contact@chateaubouïs.com)  
[www.chateaubouïs.com](http://www.chateaubouïs.com)

#### Cómo llegar

• A9, salida Narbona n° 37, dirección Gruissan. A la entrada de Gruissan (D32), en la rotonda, tome la 2ª salida a la derecha Narbonne-Plage (D332). La carretera está señalizada con carteles rojos y blancos hasta el dominio. Avance 1 Km, y tome la salida ZA Mateille, gire a la izquierda a continuación, pase bajo el puente, gire inmediatamente a la izquierda, y luego siga recto seguir los carteles del Château Le Bouïs.

#### Horarios

- **Verano** (de junio a septiembre), abierto todos los días.

- **Invierno** (de octubre a mayo)

consulte nuestro sitio Web

#### Información Turística

- Visite el museo: la viña y las tradiciones del vino
- Cata de los vinos del Dominio
- Paseos Gourmands a la luz de la Luna
- Jornadas de Vendimia

# Château de Lastours

Grand Vin de Corbières et sports aventures



Racheté par la famille Allard en 2004, le Château de Lastours conjugue deux passions : le Vin & l'Accueil. Il vous ouvre ses portes et vous invite à découvrir : le chai, les vins de la propriété, les chambres d'hôtes et gîtes, le restaurant gastronomique, les espaces de séminaires et les loisirs tout terrain.



Situé à **Portel-des-Corbières**, il s'étend sur **800 hectares** (de 30m à 300m d'altitude) dont **100 hectares de vignes en terrasses**.

La synergie entre les sols, le climat et les cépages, fait de Lastours un **terroir remarquable des Corbières Maritimes** reconnu parmi les Grands Crus du Languedoc.



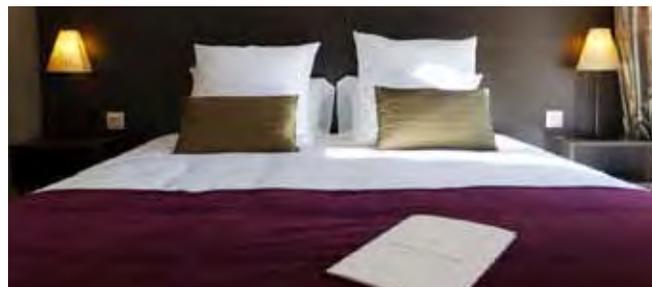
## Restaurant Gastronomique

La Bergerie, vous accueille chaleureusement toute l'année. Vous aurez le plaisir de découvrir une cuisine raffinée, savant mélange de produits méditerranéens et de modernité, en accord avec les vins du Château de Lastours.



## Gîtes et chambres d'hôtes « Laurède et Aladères »

Les 12 chambres, au design contemporain et épuré, sont prêtes à vous accueillir entre vignes et garrigue pour de douces nuits dans un environnement paisible.



## Visite des chais et dégustation des vins

Véritable innovation architecturale, le chai est considéré comme l'un des plus beaux d'Europe. Une visite guidée ainsi qu'une dégustation vous seront proposées gratuitement.

Tous les vins dégustés seront disponibles à la vente.



### Séminaires d'entreprises et accueil de groupes

Le Château de Lastours dispose de 6 salles de réunion entièrement rénovées pouvant accueillir jusqu'à 200 personnes. Un espace de réception hors du commun pour l'organisation de vos événements : le chai de vinification.

Accueil de groupes de particuliers pour des journées ou des séjours œnotouristiques.

### Balade aventure 4x4, randonnée quad, stages de pilotage

Découvrez la propriété du Château de Lastours en suivant les pistes du Dakar !

Passager d'un véhicule 4x4 ou au guidon d'un quad, vous découvrirez le Château de Lastours et son vignoble en suivant les pistes empruntées par les concurrents du Dakar.

Sur la piste de glisse, appréciez les sensations extrêmes au volant d'une Subaru.

Vos accompagnateurs, tous professionnels et diplômés, vous transmettront les astuces du pilotage.



### Château de Lastours

Tél : 04 68 48 64 74

Fax : 04 68 40 06 94

contact@chateaudelastours.com

www.chateaudelastours.com

#### Accès au site

À 20 km de Narbonne, prendre RN 9, direction Perpignan puis Portel des Corbières et enfin Durban. Faire 2 km, la propriété est à gauche.

#### Dégustation-Vente

• Du 1er juillet au 31 août, tous les jours de 10h00 à 13h30 et de 14h30 à 19h00.

• Du 1er septembre au 30 juin, du lundi au vendredi de 10h00 à 12h30 et de 13h30 à 18h00.

#### Restaurant La Bergerie

Ouvert tous les jours (sauf le dimanche soir, le lundi et le mardi).

Renseignements et réservations souhaitables au 04 68 48 64 77 / www.restaurantlabergerie.fr

#### Balade aventure 4 x 4 - Randonnée Quad

Informations et réservations

au 04 68 48 64 74

#### Chambres d'hôtes et Gîtes

Informations et réservations

au 06 20 51 11 64

### Access

20 km from Narbonne, RN 9

direction Perpignan, and then Portel des Corbières, and finally Durban.

#### Tasting and Sale of wine

• From 1st July to 31st August, every day from 10.00 to 13.30 and 14.30 to 19.00.

• From 1st September to 30th June, from Monday to Friday from 10.00 to 12.30 and 13.30 to 18.00

#### Restaurant La Bergerie

Every day (except Sunday night, Monday and Tuesday).

Information and reservation :

04 68 48 64 77

www.restaurantlabergerie.fr

#### Ride with 4 x 4 vehicule, quad biking

Information and reservation:

+33 468 48 64 74

#### Chambres d'hôtes and Gîtes (cottages)

Information and reservation:

+33 620 51 11 64

### Anfahrt

20 km von Narbonne entfernt, RN 9 Richtung Perpignan, dann Richtung Portel, dann Richtung Durban. Nach 2 km, liegt Château de Lastours links.

#### Weinprobe und verkauf

• Von 1. Juli bis 31. August, jeden Tag von 10.00 bis 13.30 und von 14.30 bis 19.00

• Von 1. September bis 31. Juni, von Montag bis Samstag von 10.00 bis 12.30 und von 13.30 bis 18.00

#### Restaurant La Bergerie

Jeden Tag geöffnet (ausser Sonntagabend Montag und Dienstag).

Auskunft und Reservierung:

+33 4 68 48 64 77

#### Allradtourrundfahrt, Quad Tour

Info./ Reservierung :

+33 468 48 64 74

#### Gästezimmer mit Frühstück und Ferienwohnungen zu vermieten

Informationen und Reservierung :

+33 6 20 51 11 64

### Acceso

A 20 km de Narbona, tomar la RN 9, dirección Perpiñán, después Portel, después Durban. Seguir 2 km, la finca está a la izquierda.

#### Degustación y venta

• Del 1 de julio al 31 de agosto, todos los días, de 10 a 13.30h y de 14.30 a 19.30h

• Del 1 de septiembre al 30 de junio, de lunes a sábado, de 10 a 12.30h y de 13.30 a 18h.

#### Restaurante La Bergerie

Todos los días (excepto domingo por la noche, lunes y martes).

Informaciones y reservas:

+33 4 68 48 64 77

#### Paseo de aventura 4x4 Excursión en quad

Informaciones y reservas:

+33 468 48 64 74

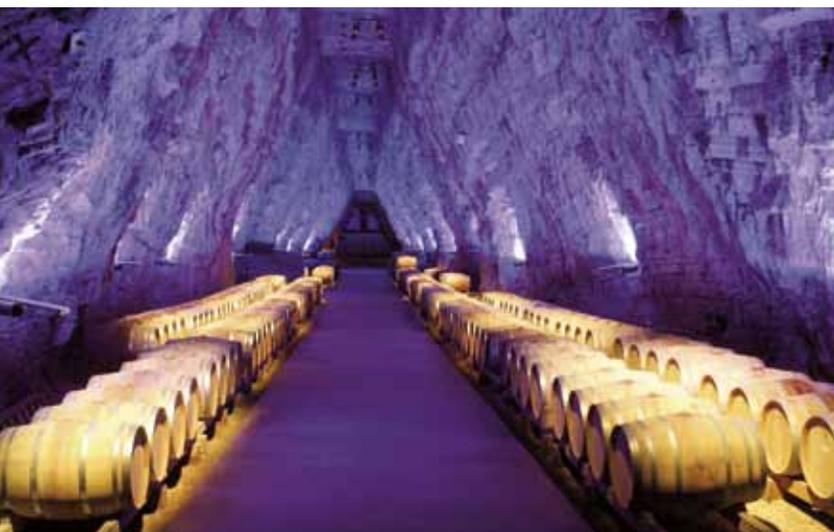
#### Chambres d'hôtes et gîtes (Alojamento)

Informaciones y reservas:

+33 6 20 51 11 64

# Terra Vinea

Un voyage magique à 80 mètres sous terre !



Embarquez pour l'une des destinations les plus prisées du Languedoc-Roussillon ! Plongez dans le passé au cours d'un voyage inoubliable au cœur de la civilisation du vin et des cultures méditerranéennes. Vous y découvrez le travail de la vigne et du vin au fil des époques, grâce à des mises en scène spectaculaires qui raviront petits et grands.

Cinéma, spectacle son et lumière, projections multimédias et reconstitutions : voici le programme de cette aventure exceptionnelle à 80 mètres sous terre...



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Voyagez à travers l'histoire de la Rome antique au Moyen-Âge !



**Terra Vinea**

11490 Portel-des-Corbières  
Tél. : 04.68.26.22.24 ou 04.68.48.64.90  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

#### Accès

- À 18 km de Narbonne RN9 direction Perpignan, puis Portel.
- De l'autoroute A9, sortie Sigean, direction Portel.

#### Visites

Les visites sont guidées et suivies d'une dégustation gratuite. Pour les groupes, différentes formules avec visite / dégustation et repas vous seront proposées.

#### Le restaurant

Le restaurant de Terra Vinea vous propose une cuisine traditionnelle que vous pourrez accompagner des vins des Caves Rocabère mis à l'honneur et vendus au prix boutique.

#### Groupes et séminaires

Avec son service Traiteur, Terra Vinea vous propose la salle du Belvédère surplombant le site et offrant un point de vue panoramique sur les vignobles et la garrigue des Corbières (capacité : 120 pers.). Pour l'organisation de vos événements dans un lieu authentique et original, louez également son chai de vieillissement souterrain (uniquement en soirée) et ses 800 mètres de galeries aménagées (100 pers. assises).

**Informations et tarifs : Tél. : 04.68.26.22.24**  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.



**Terra Vinea**

11490 Portel-des-Corbières  
Tel.: + 33 (0)468 262 224 / 468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

#### Anfahrt

- 18 km von Narbonne entfernt. Auf die RN9 in Richtung Perpignan, dann Richtung Portel fahren.
- Von der Autobahn A9, Abfahrt Sigean, Richtung Portel fahren.

#### Öffnungszeiten

Die Besichtigungen werden kommentiert, gefolgt von einer kostenlosen Weinverküstigung. Für Gruppen mit unterschiedlichen Formeln Tourenplanung / Weinprobe und Mittagessen angeboten werden.

#### Das Restaurant

Das Restaurant Terra Vinea bietet Ihnen eine südländische Küche mit Schlemmergerichten und Weinen zum Ladenpreis aus dem Weinkeller Rocabère.

#### Gruppen und Seminare

Terra Vinea hat einen Party-Service und einen Festsaal mit Panoramablick auf die Weinberge und die Garrigue-Landschaft der Corbières, mit einer Empfangskapazität bis zu 120 Personen. Für Ihre Festveranstaltungen in einem authentischen und außergewöhnlichen Rahmen stellt Ihnen Terra Vinea ebenfalls den unterirdischen Weinkeller zur Verfügung (nur Abends) mit seinen 800 Meter langen Galeriengängen, in denen bis zu 100 Personen mit Stühlen Platz finden.

**Informations und Preise : + 33 (0)468 262 224**  
Der Missbrauch von Alkohol ist gefährlich für die Gesundheit.



**Terra Vinea**

11490 Portel-des-Corbières  
Tél.: + 33 (0)468 262 224 / 468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

#### Access

- 18 km from Narbonne RN9 direction Perpignan, then Portel.
- From the A9 motorway, exit Sigean, direction Portel.

#### Tours

The tours are guided and end with a free wine-tasting session. For groups with different formulas tour / tasting and lunch will be offered.

#### The restaurant

The Terra Vinea restaurant offers Mediterranean gourmet food to go with excellent Caves Rocabère wines at shop prices.

#### Groups and seminars

Terra Vinea also offers its Salle du Belvédère which overlooks the site and has a wide view over the vineyards and garrigue of the Corbières. It holds up to 120 people and includes a catering service.

If you want to hold an event in an authentic original venue, Terra Vinea can provide its underground maturing cellar (evenings only) and 800 metres of fully converted galleries (100 people).

**Information and prices: + 33 (0)468 262 224**  
Alcohol abuse is dangerous for health.



**Terra Vinea**

11490 Portel-des-Corbières  
Tel. + 33 (0)468 262 224 / 468 486 490  
terravinea@orange.fr / www.terra-vinea.eu

#### Accesos

- A 18 km de Narbonne RN9 dirección Perpiñán, después Portel.
- Desde la autopista A9, salida Sigean, dirección Portel.

#### Visitas

Las visitas son guiadas y seguidas de una degustación gratuita. Para grupos con diferentes fórmulas Tour / degustación y almuerzo será ofrecido.

#### Restaurante

El restaurante de Terra Vinea le propone una cocina tradicional y sus deliciosos platos, que podrá acompañar de los vinos de Bodegas Rocabère, que ocupan un lugar preferente y se venden al precio de la tienda.

#### Grupos y seminarios

Con su servicio de preparación de comidas, Terra Vinea le ofrece la sala del Mirador que domina el paisaje y ofrece un punto de vista panorámico de los viñedos y la garriga de Corbières. Tiene capacidad para 120 personas. Para la organización de sus eventos en un lugar auténtico y original, Terra Vinea pone igualmente a su disposición su bodega de envejecimiento subterránea (únicamente por la noche) y sus 800 metros de galerías acondicionadas, con capacidad para 100 personas sentadas.

**Información, tarifas + 33 (0)468 262 224**  
El abuso de alcohol es peligroso para la salud.



# Art & Culture



# Culture et fêtes

## autour du terroir



Le vin et le savoir-faire vigneron sont ici particulièrement mis à l'honneur. Voici quelques idées pour découvrir et vivre cette culture vivante !

### À Saint-Pierre-la-Mer

Découvrez la **Fête de la transhumance** (Mai), au Domaine de l'Oustalet : marché de producteurs locaux et balade nature pour une journée familiale. Ambiance festive pour les **Festajada** (Août) : bodegas et repas pendant 3 jours.

### À Leucate

Les Vignerons du Cap Leucate vous proposent la **Fête de la Vigne et du Vin** (juin), balade commentée par un vigneron à travers les vignes, ou la **Fête des Vendanges** (Août) pour mettre à l'honneur le savoir-faire : pressurage, charrette, dégustation.

### À Peyriac de Mer

Ne manquez pas tous les 2 ans le rendez-vous nature et vin, la **Balade des 5 sens** (Avril), itinéraire de découverte des paysages et des vins de Peyriac de Mer et de Bages.

### À Narbonne

**Les Sentiers Gourmands** : dans le site exceptionnel de La Clape (Mai), le rendez-vous des gourmets amateurs de belles promenades.

### À Argeliers

**L'Enquant des Vins de Marcelin** (Août), vente aux enchères, festivités dans le village, dégustations, bandas, bodegas, art de rue, spectacle pyrotechnique...

### À Gruissan

**La Fête des pêcheurs**  
Une fête qui date du 17<sup>e</sup> siècle, symbolisée par la cérémonie de l'offrande : les pêcheurs tiennent d'une main une petite barque fichée sur un bâton et de l'autre un cerge allumé, ils s'avancent dans l'église à la rencontre de saint Pierre. Parce que la barque est lourde, ou pour mimer le bateau qui tangué, les offrants marchent, ou plutôt dansent, d'un pas chaloupé au rythme de la fanfare.

### À Bize Minervois

Une journée pour tout apprendre sur les secrets de l'olivier. Ambiance festive, bodegas, feu d'artifice et concert pour la **Fête de l'olivier** (Juillet).

### Les Grands Chemins en Minervois

Un festival astronomiquement à ne pas manquer pour découvrir le Minervois, ses vignerons et ses artistes : repas, expositions, concerts, théâtres, etc.

Retrouvez les manifestations culturelles du Grand Narbonne sur [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)

# Wine culture

## and festivals

### Wine culture and festivals

The art of wine and winegrowing so beloved of the local people takes centre stage here.

Here are a few ideas for outings to discover this "living culture" (this list is not exhaustive!)



### In Saint Pierre la Mer

Join the Transhumance festival (May) at the Domaine de l'Oustalet: a day out for the family with the local farmers' market and nature walks. A great festive atmosphere at the **Festajada** (August): 3 days of fun, bodegas and outdoor meals.

### In Leucate

The Vignerons du Cap Leucate organise a **Vine and Wine Festival** (June), a walk across the vineyards with a guide, and a **Grape Harvest Festival** at the start of harvest time (August) to show you their art: pressing, carting, tasting.

### In Peyriac de Mer

Don't miss the **5 Senses nature and wine walk** held every other year (April) to discover the scenery and wines of Peyriac de Mer and Bages.



### In Narbonne

Gourmet walkers with an eye for scenery meet up in the outstanding site of La Clape (May): **the Gourmet Trails**.

### In Argeliers

**Enquant des Vins de Marcelin** (August), with public auctions of selected wines, festivities throughout the village, banda music, bodegas, street art, fireworks and more.

### In Gruissan

**The Fishermen's Festival**, which goes back to the 17th century, is symbolised by the offertory: the fishermen hold a little ceremonial boat on a stick in one hand and a lighted taper in the other as they proceed to the church to meet Saint Peter. Because the boat is heavy, or to imitate the way it rolls, the procession sways in time with the music of the band.

### In Bize Minervois

A day to learn all about the olive: from growing the trees to the virtues of olive oil. A festive atmosphere with bodegas and fireworks and a concert after dark at the **Olive Festival** (July).

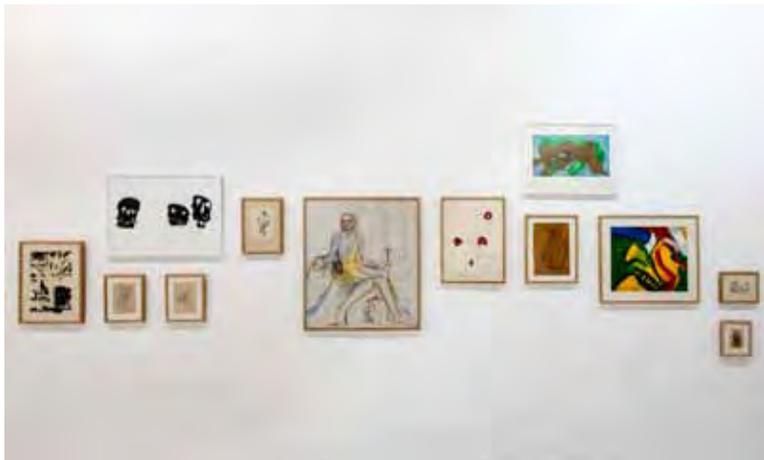
### Les Grands Chemins en Minervois

An unmissable festival of art and food to discover the Minervois region, its winemakers, artists and performers: meals, exhibitions, concerts, plays and more.

All the culture events of Greater Narbonne on : [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)

# Le LAC, Lieu d'Art Contemporain

© Photo David Huguenin



En 1991, la création contemporaine a élu domicile en Corbières maritime. Entre mer et étang, le L.A.C. est une immense et ancienne cave viticole transformée par le peintre hollandais Piet Moget et sa fille Layla pour accueillir les œuvres d'artistes contemporains.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



© PHOTSEA studio

## Trois expositions

(printemps/été/automne) sont proposées par an, elles sont accompagnées d'une collection particulière régulièrement renouvelée, allant de Mondrian à la création d'aujourd'hui. Ces expositions sont réalisées avec l'aide de la DRAC, la Région Languedoc-Roussillon, et le Conseil Général de l'Aude.



**L.A.C.**  
Lieu d'Art Contemporain

Tel/Fax : 04 68 48 83 62  
lac@narbonne.com  
www.lac.narbonne.com

### Accès

- Depuis l'autoroute A9, sortie Sigean (39), suivre Narbonne sur 4 km, puis prendre Hameau du Lac
- Accès venant de Perpignan par la route : dépasser Sigean, dir. Narbonne sur 4km, prendre Hameau du Lac.
- Par la route, au sud de Narbonne par la nationale 9, suivre Perpignan sur 15km puis prendre Hameau du Lac et suivre le fléchage.

### Ouverture

- Exposition de printemps : du 6 avril au 25 mai, 14 h à 18h, fermé le mardi.
- Expo de l'été : du 6 juillet au 28 septembre, tous les jours sauf mardi. Juillet et août de 15h à 19h. Septembre de 14h à 18h.
- Expo de l'automne : du 12 octobre au 23 novembre, ouvert les WE uniquement de 14h à 17h.

### Tarifs :

- Entrée 5€
- Etudiants 3€
- Gratuit pour les moins de 15 ans



**Access**

- From the A9 motorway, exit Sigean (39). Follow signs to Narbonne for 4 km, then follow signs to Hameau du Lac.
- Access from Perpignan by road exceed Sigean, dir. Narbonne 4km on, take Hameau du Lac.
- By road, south of Narbonne on the N9, follow signs for Perpignan for 15 km, then follow signs to Hameau du Lac.

### Opening times

- Spring exhibition: 6 April to 25 May, 2-6pm, closed Tuesdays.
- Summer exhibition: 6 July to 28 September, every day except Tuesday. July and August 3-7pm. September 2-6pm.
- Autumn exhibition: 12 October to 23 November, open weekends only 2-5pm.

### Entry

- Normal price: €5
- Students: €3
- No charge for under-15s



**Anfahrt**

- Ab Autobahn A9, Abfahrt Sigean (39). 4 km in Richtung Narbonne fahren, dann nach Hameau du Lac abzuweichen.
- Von der Straße aus Perpignan heraus an Sigean vorbeifahren, 4 km in Richtung Narbonne, anschließend Richtung Hameau du Lac.
- Auf der Landstraße : im Süden von Narbonne die N9 nehmen, 15 km in Richtung Perpignan fahren und dann nach Hameau du Lac abzuweichen und der Beschilderung folgen.

### Öffnungszeiten

- Frühlingsausstellung: vom 6. April bis zum 25. Mai, von 14.00 bis 18.00 Uhr, dienstags geschlossen.
- Sommerausstellung: vom 6. Juli bis zum 28. September, täglich außer dienstags. Juli und August von 15.00 bis 19.00 Uhr. September von 14.00 bis 18.00 Uhr.
- Herbstausstellung: vom 12. Oktober bis zum 23. November, am Wochenende von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet.

### Eintrittspreise

- Eintritt: 5€
- Studenten-Tarif: 3€
- Kostenlos für Kinder unter 15 Jahre



**Acceso**

- Desde la autopista A9, salida Sigean (39). Siga Narbona 4 km, luego tomar Hameau du Lac.
- Desde Perpignan por carretera: pasar Sigean, dirección Narbona durante 4km, tomar la salida Hameau du Lac.
- Por carretera, al sur de la carretera estatal 9 narbonne, Perpignan asumir 15 km después tomar Hameau du Lac y seguir las indicaciones.

### Horario

- Exposición de primavera : desde el 6 de abril al 25 mayo, de 14:00 a 18:00, cerrada los martes.
- Exposición de verano : desde el 6 de julio al 28 de septiembre, cada día excepto los martes. Julio y agosto : de 15:00 a 19:00. Septiembre : de 14:00 a 18:00.
- Exposición de otoño: del 12 de octubre al 23 de noviembre, abierta solo los fines de semana de 14:00 a 17:00.

### Tarifas

- Entrada: 5€
- Estudiantes: 3€
- Gratuito para niños menores de 15 años

# La Maison des Arts

## Les arts au bord de l'étang



**Niché au sommet du promontoire sur lequel s'édifie le village de Bages, cet ancien presbytère est devenu une galerie d'art municipale unique en son genre. Libre d'accès, elle est composée de 5 salles d'exposition et d'une terrasse avec une vue imprenable sur l'étang. Six rendez-vous sont programmés chaque année pour promouvoir des artistes choisis par un comité indépendant. Une visite que nous vous conseillons tout autant pour la beauté du site que pour les révélations artistiques.**

Pendant l'été, une exposition phare issue de la volonté municipale présente les œuvres d'un artiste notoire.

Pendant les mois de juillet et août 2014, au moment où il fête ses 80 ans et ses 60 ans de photographie,

Lucien Clergue présente à la Maison des Arts toute une série de photographies de sables et marais.



Lucien Clergue, *Sables d'hiver en Camargue, 2004*

D'autres artistes se succèdent également tout au long de l'année 2014 : Alain-Jacques Lévrier-Mussat et Jenny Trinks, Vladimir Kazan, Astrig Boissier, Françoise Vadon, Jo Winter, ainsi qu'une magnifique série de lithographies de l'Atelier Pousse-Caillou (Fabienne Verdier, Patrick Lose, Serge Saunière, Anne Slacik, Mathias Spescha, etc.)



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### Maison des Arts

8 rue des Remparts

11100 Bages d'Aude  
Tel/Fax : 04.68.42.81.76 / 04.34.27.03.41  
maisondesarts@sfr.fr  
Web : www.bages.fr

#### Accès :

Autoroute A9, sortie 38 (Narbonne Sud)  
Suivre direction Perpignan, D 6009  
Bages d'Aude indiqué à gauche au rond point situé 900m environ après la sortie de Narbonne (D105).

A l'entrée du village, monter tout droit, puis 1ère rue à gauche, parking église, continuer 50m après le point de vue.

#### Duverture :

Entrée libre.

Galerie ouverte :

- Février à décembre, du mercredi au dimanche et jours fériés : de 14h à 19h.
- Juillet et août tous les jours : de 15h à 20h.

#### Point Info Tourisme :

- Bages, son étang et son port de pêche.
- Village médiéval avec son cadran solaire et son église datant du XIème siècle.
- Visite du circuit du patrimoine « Dans le Sillage de l'Anguille ».
- Galerie d'art l'Etang d'Art, expositions et artothèque.



### Maison des Arts

8, Rue des Remparts

11100 BAGES  
Tel/Fax: 04.68.42.81.76 / 04.34.27.03.41  
maisondesarts@sfr.fr  
Web : www.bages.fr

#### Zufahrt

Autobahn A9, Ausfahrt 38: Narbonne  
Autobahnkreuz Süd, Weiterfahrt in Richtung Perpignan, Nationale 9, Bages d'Aude (auf der linken Seite des Kreisverkehrs von Montplaisir ausgeschildert) beim Verlassen der D105 aus Richtung Narbonne.

Bei der Einfahrt ins Dorfzentrum geradeaus durchfahren, dann in die 1. Straße links abbiegen, nach 50m hinter dem Kreisverkehr.

#### Öffnungszeiten

- Februar bis Dezember und von mittwochs bis sonntags und an Feiertagen (außer 1. Mai) von 14h bis 19h.
- Juli und August täglich von 15h bis 20h.

#### Touristen Information

- Bages, sein Meeresteich und sein Fischerhafen.
- Mittelalterliches Dorf mit seiner Sonnenuhr und seiner Kirche aus dem 11. Jahrhundert.
- Geführte Stadt-Besichtigung "Dans le sillage de l'Anguille" (Im Kielwasser des Aals).
- Kunstgalerie L'Etang d'Art, Ausstellungen und Artothek.



### Maison des Arts

8 rue des Remparts

11100 Bages d'Aude  
Tel/Fax: +33 (0)468.42.81.76 / +33 (0)434.27.03.41  
maisondesarts@sfr.fr  
Web : www.bages.fr

#### Access

A9 motorway, junction 38: Narbonne Croix Sud, follow Perpignan, RN9, Bages d'Aude sign left at the Montplaisir roundabout on the edge of Narbonne (D 105).

From the entry to the village, straight up then 1st left and carry on 50m after the point of view.

#### Opening times

Gallery open :

- February to December, Wednesday to Sunday and public holidays 2.00-7.00pm.
- July and August, every day 3.00-8.00pm.

#### Tourist Info Point

- Bages with its lagoon and fishing port.
- Mediaeval village with an 11th century church and sundial.
- Guided tour of the heritage itinerary "Dans le sillage de l'Anguille" ("Tracking the eel").
- Etang d'Art gallery with exhibitions and an art library.



### Maison des Arts

8, Rue des Remparts

11100 BAGES  
Tel./Fax:+33 0(4).68.42.81.76 / +33 (0)4.34.27.03.41  
maisondesarts@sfr.fr  
Web : www.bages.fr

#### Accesos

Autovía A9, salida 38: Narbona Croix Sud. Seguir dirección Perpiñán, Nacional 9, Bages d'Aude indicado a la izquierda en la rotonda de Montplaisir) a la salida de Narbona (D105). A la entrada del pueblo, continuar todo recto hacia arriba, tomar la 1ª calle a la izquierda, continuar 50 m después del mirador.

#### Horario

Galería abierta :

- Febrero a diciembre, de miércoles a domingo y días festivos. de 14h a 19h.
- Julio y agosto, todos los días, de 15h a 20h.

#### Punto de información turística

- Bages, su estanque y su puerto pesquero.
- Villa medieval con reloj solar e iglesia del siglo XI.
- Visita guiada del circuito del patrimonio « Dans le sillage de l'Anguille » (Tras la estela de la Anguila).
- Galería de arte l'Etang d'Art, exposiciones y artoteca.



# Loisirs & Curiosités

# Faites le plein de loisirs !



**S'amuser dans l'eau, autrement**  
**La piscine communautaire de Fleury d'Aude**, bassin chauffé à 29°, solarium et espaces verts, pour un bel après-midi en famille.  
**Les plans d'eau surveillés sur la Cesse de Bize-Minervois et de Mirepeisset**, une agréable alternative à l'eau salée...



## Envie de lecture

À Narbonne, la médiathèque du Grand Narbonne, ce sont des milliers de documents en libre accès, ainsi que des animations tout au long de l'année. Ne manquez pas l'exposition de l'été !

**Tél. : 04 68 43 40 40**

**Web : [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

## Vous déplacer en Narbonnaise en Méditerranée... En été

**Un bus pour aller à la plage**  
 Durant l'été et depuis tous les villages du Grand Narbonne, prenez le bus pour rejoindre les plages. La navette la Cigaline vous mène de plage en plage, entre Gruissan et Saint Pierre la Mer. Depuis la mer, découvrez le patrimoine de Narbonne et les villages du Grand Narbonne. 1 € le trajet. Carnet de 10 trajets à 7 €, ou ticket Journée à 2,5 €. **Tél. : 04 68 90 18 18**  
**Web : [www.citibus.fr](http://www.citibus.fr)**  
**Citiboutique du Grand Narbonne**, 12 bd F. Mistral à Narbonne Du lundi au vendredi (8h30-12h/13h30-17h30).

## Le Discobus pour aller danser toute la nuit... En toute sécurité

Les Discobus ramènent gratuitement les jeunes des discothèques vers les villages du Grand Narbonne. Le départ se fait depuis les discothèques de Gruissan à 4h30 et des navettes se dirigent vers les villages. Les jeunes sont ainsi ramenés en toute sécurité par des agents de médiation présents dans chaque bus. **Web : [www.legrandnarbonne.com](http://www.legrandnarbonne.com) (durant l'été)**

# Fill up on leisure !



## Messing about in the water

**Swimming pool in Fleury d'Aude**, heated to 29°C, with a solarium and greenery for a lovely afternoon with the family.  
**Guarded bathing areas on the Cesse at Bize-Minervois and Mirepeisset**, a pleasant alternative to saltwater...

## A nice read

The media library in Narbonne has thousands of documents for you to read, as well as events. Don't miss the summer exhibition!  
**Tel. : +33 468 43 40 40**  
**Web : [culture.legrandnarbonne.com](http://culture.legrandnarbonne.com)**

## Getting around Mediterranean Narbonne... In summer

**Bus to the beach:** You can catch a bus to the beach all summer long from the localities in Greater Narbonne. Or get it to visit the pretty villages and heritage sites in Narbonne.

Then there is the Cigaline shuttle to take you from beach to beach, with routes linking Gruissan-Plage to Saint-Pierre la Mer. Set off early to enjoy the lively markets of the resorts. Single ticket €1, 10 tickets for €7 or a day ticket for €2.50. **Tel. : +33 468 90 18 18**

**Web : [www.citibus.fr](http://www.citibus.fr)**  
**Citiboutique du Grand Narbonne**  
 12 bd F. Mistral in Narbonne  
 Monday to Friday  
 (8.30-12.00am and 1.30-5.30pm).

## Dance all night... In safety

### The Discobus to go dancing all night long... in safety

The Discobus takes clubbers home for free to the village in Greater Narbonne. It leaves Gruissan at 4.30am and mediation officers on board make sure young clubbers are quite safe.

**Web : [www.legrandnarbonne.com](http://www.legrandnarbonne.com) (in summer)**



# Espace de Liberté du Grand Narbonne



**Une multitude d'activités dans un cadre agréable et convivial ! Sport à volonté ou fun à loisir, à vous de choisir !**

**L'Espace de Liberté est aussi le lieu d'entraînement de Philippe LUCAS et ses nageurs de haut niveau**

**La patinoire** et ses séances endiablées avec DJ, sans oublier les nouveaux karts sur glace.

**Le bowling**, ouvert tous les jours, avec ses 12 pistes équipées de scoreurs animés, de jeux de lumière et animations fluo.

**Le skate park** : d'accès gratuit, pour les pros de la glisse.

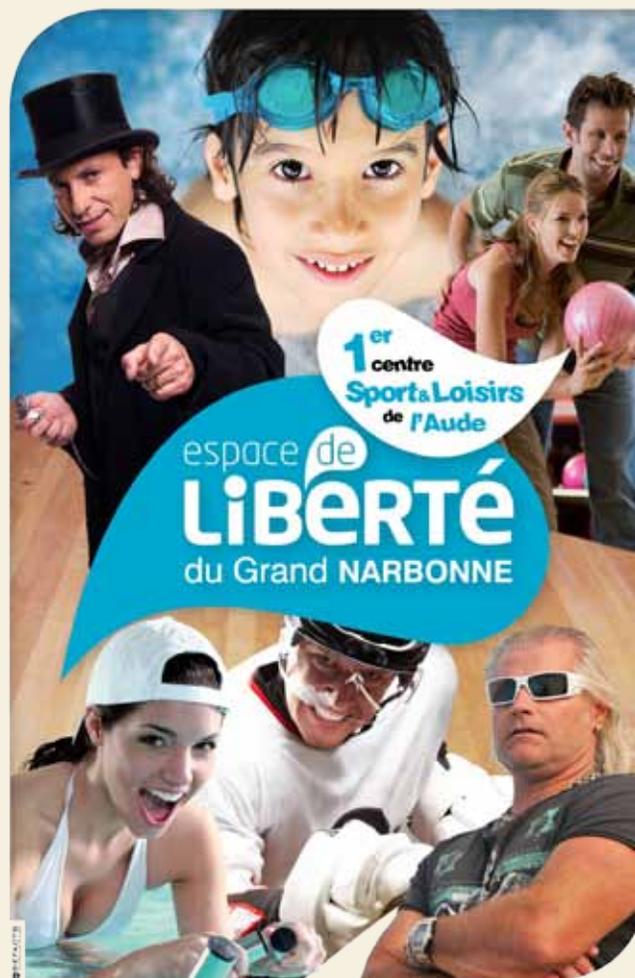
**Les piscines**, ouvertes aux quatre saisons vous proposent jardin aquatique, toboggans, bains à remous et jeux d'eau. En saison estivale, le toboggan géant vous attend chaque après-midi.

**Nouveauté : le pentagliss**

La glisse aquatique est en fête dans l'Espace ! Quatre fois plus de fun, quatre fois plus de plaisir partagé !



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



1<sup>er</sup>  
centre  
Sport & Loisirs  
de l'Aude

espace de  
**Liberté**  
du Grand NARBONNE



**L'Espace de Liberté**

ouvert 7 jours sur 7 toute l'année  
Informations : 04 68 42 17 89

Retrouvez tous les horaires (saison été et hors-saison), les tarifs ainsi que les actualités sur le site internet : [www.espaceliberte.com](http://www.espaceliberte.com)



**L'Espace de Liberté**

Open 7 days 7 all year  
Information: 33 (0)4 68 42 17 89

Find all schedules (summer season and off season), prices and news on the website: [www.espaceliberte.com](http://www.espaceliberte.com)

**Nouveauté 2014 : Kart sur glace**



# Private Bowling Pub



**Au sein de l'Espace de Liberté à Narbonne, ce pub anglais au décor typiquement victorien et à l'ambiance cosy fait sensation depuis 2012 en invitant sa clientèle à venir partager un moment autour du vin : l'Afterwork au succès retentissant.**

## Un Pub pas comme les autres

Vous l'aurez compris, le « Private Bowling Pub » est un pub unique en son genre. Et pourtant, il n'a rien perdu de son identité irlandaise et vous propose tous les incontournables du genre :

un large choix de Whiskies et de bières, concerts live et gratuits tous les jeudis, retransmissions sportives en direct et sur écran géant, cocktails maison... le tout dans la bonne humeur ambiante et la convivialité.

## L'Afterwork autour du vin

Il prend place tous les soirs entre 18 heures et 21 heures, vous y rencontrerez des narbonnais détendus qui prennent le temps de déguster un excellent cru accompagné d'amuse-bouche, de toasts et de charcuterie offerts à discrétion.

Le Pub est doté d'une vitrine de conservation innovante permettant, grâce à des cartes créditées, de goûter parmi 16 grandes cuvées au verre, et dans la quantité de votre choix.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

## Le vin sous toutes ces facettes

La sélection réalisée par Sophie Veyrat, la directrice/sommelière du Private Bowling Pub, exclusivement composée de vins du Languedoc, évolue au gré de ses découvertes et de ses coups de cœur. Elle organise des événements thématiques parmi lesquels l'initiation à la dégustation, un mercredi par mois ou l'invitation de vigneron à faire découvrir leurs vins et leur domaine, ainsi l'acteur Pierre Richard est venu présenter sa cuvée du Château Bel Evêque. On aimerait tous avoir un Private Bowling Pub près de chez soi pour un apéro ou une discussion au calme.

## Les Grands Buffets

L'incontournable restaurant est situé à l'étage, voilà la promesse d'une grande soirée, de l'apéritif dégustation jusqu'au bout de la nuit en musique.

## Le Private Bowling Pub

Espace de Liberté  
Rond Point de la Liberté  
11100 Narbonne  
Téléphone : 04 68 42 67 25

## Ouverture 7j/7 :

lundi-mardi : 18h - minuit  
jeudi-vendredi : 18h - 1h00  
mercredi : 16h - minuit  
samedi : 16h - 1h00  
dimanche : 14h00 - minuit  
vacances scolaires et jours fériés : 16h00 - 1h00

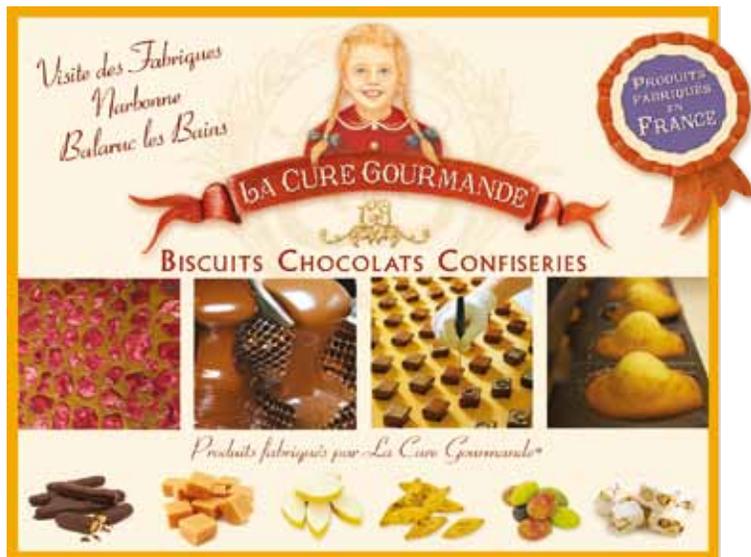
## Internet - visite virtuelle :

[www.private-bowling-pub.com](http://www.private-bowling-pub.com)



# La Cure Gourmande

## Découverte gourmande en Narbonne



Située au cœur de Narbonne, l'idée initiale de cette Biscuiterie, Confiserie, Chocolaterie au style 1900 était de retrouver, au-delà de la qualité gustative, les émotions affectives des produits traditionnels d'antan. Dans ce lieu hors norme vous pourrez réaliser un rêve d'enfant : La visite d'une véritable fabrique à chocolat. C'est un cirque au sens poétique du terme où vous découvrirez...

Différents assortiments de Biscuits, Chocolats et Confiseries diverses de qualité, caramels, Nougats, Calissons, Olives au Chocolat, Bonbons et Sucettes aux arômes naturels.

La Cure Gourmande® c'est aussi une magnifique collection de boîtes métalliques et de coffrets décorés et patinés à l'ancienne, renouant ainsi avec les présentations traditionnelles du début du siècle dernier.

C'est l'emballage décoratif que l'on garde précieusement !  
[www.la-cure-gourmande.com](http://www.la-cure-gourmande.com)



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

### LES PRODUCTIONS

La Cure Gourmande a fait le choix d'être fabricant, afin de garantir une qualité irréprochable de ses produits ainsi qu'une créativité constante. Gage de la dynamique du concept. Deux ateliers de productions peuvent être visités. La fabrication de Madeleines et de Cakes à BALARUC les BAINS dans une ancienne Gare et LA CHOCOLATERIE à NARBONNE. Deux lieux magiques où vous serez dévoilés les secrets de fabrication, le tout couronné par une généreuse dégustation de différents produits.

### THE PRODUCTS

La Cure Gourmande has chosen to be a manufacturer so as to guarantee that its products will be of irreproachable quality and a constant creativity. Assurance of the dynamic of the concept. Two production shops are open for visits: The Madeleine and Cake production facility in a former railway station in BALARUC les BAINS and LA CHOCOLATERIE in NARBONNE, two magical places where we'll reveal our manufacturing secrets and round off the tour with a generous tasting of various products.



### DIE PRODUKTIONSSTÄTTEN

La Cure Gourmande hat sich entschieden, Hersteller zu werden, um eine einwandfreie Qualität ihrer Produkte sowie eine konstante Kreativität garantieren zu können, was die Dynamik des Konzepts unter Beweis stellt. Es können zwei Produktionsstätten besichtigt werden: Die Madeleines- und Cakes-Produktion in BALARUC-les-BAINS in einem ehemaligen Bahnhof und die CHOCOLATERIE in NARBONNE. Zwei zauberhafte Orte, wo Ihnen die Geheimnisse der Herstellung offenbart werden; das Ganze wird gekrönt von einer großzügigen Verkostung verschiedener Produkte.

### LAS PRODUCCIONES

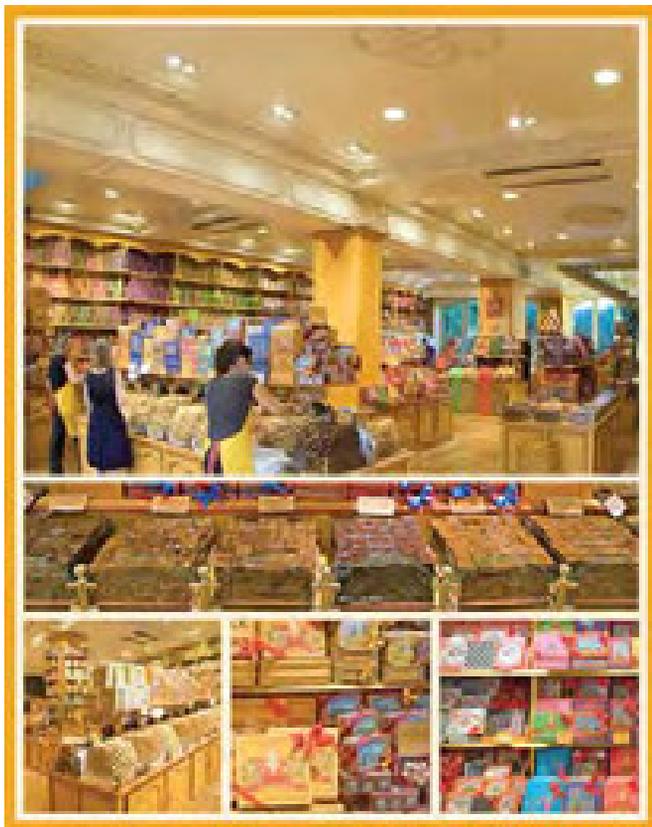
La Cure Gourmande ha decidido ser fabricante a fin de garantizar una calidad irreproachable de sus productos y una constante creatividad. Prueba de la dinámica del concepto. Dos talleres de producción pueden ser visitados : La fabrica de Magdalenas y de Bizcochos en BALARUC les BAINS en una antigua Estación y LA CHOCOLATERIE (Chocolatería) en NARBONA. Dos lugares mágicos en los que le serán revelados los secretos de fabricación, todo ello coronado con una generosa degustación de distintos productos.

## LES BOUTIQUES

Lieux d'émerveillement, où la gourmandise est exacerbée par le plaisir des yeux. Mais bien au-delà de tout cela les clients passent un instant agréable, inoubliable, imprégnés de la douceur des ancrages affectifs, transportés par l'univers de LA CURE GOURMANDE.

## THE SHOPS

These are glorious places in which self-indulgence is exacerbated by visual pleasure. But above and beyond all this, customers spend a pleasant, unforgettable moment steeped in the delights of emotional roots, transported by the world of LA CURE GOURMANDE.



## DIE GESCHÄFTE

Orte der Entzückung, wo das Naschvergnügen noch von der Freude für die Augen gesteigert wird. Doch über all dies hinaus verbringen die Kunden hier angenehme, unvergessliche Momente, die von der Süße der Gefühlsanker erfüllt sind, wie sie von der Welt von LA CURE GOURMANDE transportiert werden.

## LAS BOUTIQUES

Lugares de admiración, en los que la glotonería está exacerbada por el placer de la vista. Pero mucho más allá de todo esto, los clientes pasan un instante agradable, inolvidable, impregnados del dulzor de los arraigos afectivos, transportados por el universo de LA CURE GOURMANDE.



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tel.: 04 68 32 06 93 - Fax: 04 68 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Possibilité de vente en ligne:

www.la-cure-gourmande.com

## Accès:

De Narbonne, prendre direction Perpignan.

Au rond point suivant l'Espace de Liberté, prendre à droite, direction Z.I. de Plaisance (av. du Champs de Mars), puis à droite (rue du Rec de Veyret), ensuite à gauche (rue de Plaisance) et enfin de nouveau à gauche (allée de Plaisance).

## Ouverture magasin:

9h30 à 12h30 et 14h30 à 18h30 du Lundi au Samedi et 7j/7j en Juillet et Août.

## Horaires des visites de la fabrique:

- 11h et 15h, du lundi au vendredi du 01 Sept. au 30 Juin.
  - 11h, 14h30 et 15h30, du lundi au samedi du 01 Juil. au 31 Août.
  - Possibilité d'accueil en dehors de ces périodes et horaires sur réservation préalable
  - Accueils de groupe: 7j/7
  - Accueils individuels et/ou groupes
  - Capacité d'accueil maximale par tranche de 50 personnes
  - Tarif visite par personne et par groupe: Gratuite
- Visite commentée gratuite. Accueil en magasin, visite de La Chocolaterie (site de production), dégustation de produits.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11 100 NARBONNE

Tel.: 04 68 32 06 93 - Fax: 04 68 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Mögliche Verkauf online:

www.la-cure-gourmande.com

## Anfahrt:

Von Narbonne aus Richtung Perpignan fahren. Im Kreisverkehr Richtung Espace Liberté, dann rechts Richtung Z.I. de Plaisance (Av. du Champs de Mars), anschließend rechts (Rue du Rec de Veyret), dann links (Rue de Plaisance) und abschließend erneut links abbiegen (Allée de Plaisance).

## öffnungszeiten der Boutique:

- Von montags bis freitags: von 9.30 - 12.30 und von 14.30 - 18.30 Uhr
- Juli und August: täglich geöffnet
- Online-Verkauf möglich

## Besichtigungen der Fabrik

- vom 01. September bis zum 30. Juni: 11.00 und 15.00 Uhr, montags bis freitags.
  - vom 01. Juli bis zum 31. August: 11.00, 14.30 und 15.30 Uhr, montags bis freitags.
  - Ein Empfang außerhalb dieser Zeiträume ist nach Reservierung möglich:
  - Gruppenempfang: täglich
  - Empfang von Einzelpersonen und/oder Gruppen
  - Maximale Empfangskapazität: 50 Personen
  - Kostenlose kommentierte Besichtigung
- Empfang im Geschäft, Besichtigung der Herstellerfabrik «La Chocolaterie» mit Produktverkostung.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11100 NARBONNE

Tel.: +33 468 32 06 93 - Fax: +33 468 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Possible sale online:

www.la-cure-gourmande.com

## Access:

From Narbonne, take the direction of Perpignan. At the roundabout after Espace de Liberté, turn right towards Z.I. de Plaisance (avenue du Champs de Mars), right again (rue du Rec de Veyret), then left (rue de Plaisance) and left again (allée de Plaisance).

## Shop opening hours:

- Monday to Saturday: 9.30am-12.30pm and 2.30-6.30pm
- July and August: 7/7
- Online sales

## Tours of the factory:

- 1 September to 30 June: Monday to Friday, 11am and 3pm.
  - 1 July to 31 August: Monday to Saturday, 11am, 2.30pm and 3.30pm.
  - Prior bookings taken for tours during other periods:
  - Group tours: 7/7
  - Individual and/or group tours
  - Maximum number for groups - 50
  - Free guided tours
- Reception in the shop, tours of chocolate factory, product tasting.**



## La Cure Gourmande

ZI Plaisance - 3, allée Plaisance

11 100 NARBONNE

Tel.: 04 68 32 06 93 - Fax: 04 68 42 11 97

lcg.narbonne@curegourmande.com

Posible venta en línea:

www.la-cure-gourmande.com

## Acceso:

Desde Narbona, dirección Perpignan. En la rotonda siguiente al Espace de Liberté, ir a la derecha, dirección Z.I. de Plaisance (av. du Champs de Mars), luego a la derecha (rue du Rec de Veyret), después a la izquierda (rue de Plaisance) y luego otra vez a la izquierda (allée de Plaisance).

## Horario de la tienda:

- De lunes a sábado: 9:30 a 12:30 h y 14:30 a 18:30 h
- En julio y agosto: de lunes a domingo
- También por Internet en nuestra tienda online

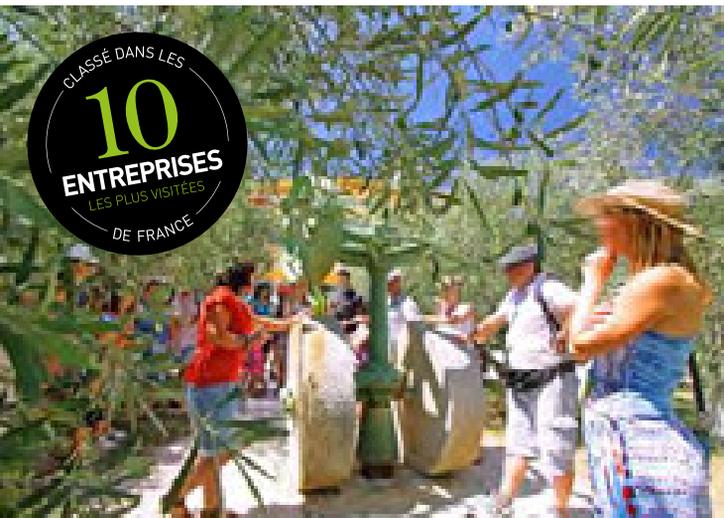
## Visitas a la fábrica:

- Del 1 de septiembre al 30 de junio: 11 h y 15 h, de lunes a viernes.
- Del 1 de julio al 31 de agosto: 11 h, 14:30 h y 15:30 h, de lunes a sábado.
- Posibilidad de visita fuera de estas épocas y horarios previa reserva:
- Grupos: de lunes a domingo
- Visitas individuales y de grupos
- Máximo 50 personas por visita
- Visita guiada gratuita

**Recepción en la tienda, visita a La Chocolatería (fábrica de producción), degustación de productos.**

# L'Oulibo,

## Visitez « l'Odyssée de l'Olivier »



Depuis 1940, la coopérative oléicole l'Oulibo élabore avec passion des huiles d'olive et olives de table de la variété Lucques avec l'exigence de l'excellence. Aujourd'hui l'Oulibo vous invite à vivre l'aventure de l'olive au cœur d'un espace unique dédié à la visite : l'Odyssée de l'Olivier.



### L'Odyssée de l'Olivier

Une visite guidée à l'ombre des oliviers pour découvrir les secrets de fabrication de l'huile d'olive. Votre guide vous parlera de la cueillette, des saisons de l'olive, des bienfaits de l'olivier et vous fera entrer dans le monde fabuleux de l'olive.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

### Visite du Moulin en Son et Lumière

Un son et lumière sur l'arbre béni des dieux où vous remonterez le temps de la mythologie jusqu'à notre époque. Une expérience pleine d'émotion pour vivre toute la magie de l'olivier sur écran géant.



### Un Espace Muséographique

Une muséographie pour connaître l'aspect symbolique de l'olivier, les textes des poètes, peintres, écrivains inspirés par l'arbre éternel mais également toutes les vertus médicinales et autres secrets de beauté.

### Une Initiation à la Dégustation des Huiles et Olives de Pays

Un pôle dégustation en fin de visite vous permettra de découvrir



les qualités gustatives et les arômes d'une bonne huile d'olive. Vous découvrirez le goût de la "Rolls des olives" : la Lucques du Languedoc. Des conseils culinaires et des ateliers de cuisine vous dévoileront les secrets du régime méditerranéen.



### La Boutique des Producteurs

Découvrez la vitrine des meilleurs produits régionaux, à côté des rayons consacrés à l'olive, vous trouverez un vaste assortiment de produits du terroir, de nombreux objets d'artisanat, des produits de beauté à base d'huile d'olive ainsi que de nombreuses idées cadeaux.



**Offre privilège : 5% de réduction sur vos achats en boutique sur présentation de votre ticket de visite.**





### Un espace Détente :

Profitez de la terrasse extérieure pour passer en mode détente en dégustant les Lucques du Languedoc. Une borne wifi ainsi qu'un ordinateur tactile sont également à disposition des clients.



### L'Oulibo : Des Événements Toute l'Année :

Toute l'année l'équipe de L'Oulibo vous propose des ateliers ludiques : Atelier de taille, atelier de cuisine, confection de savon et des événements festifs : Fêtes de l'olivier le 3<sup>e</sup> dimanche de juillet, Fête de la Lucques Nouvelle le 3<sup>e</sup> dimanche d'octobre, Journées Portes Ouvertes en décembre.

**Informations sur :**  
<http://www.loulibo.com/>



**L'Oulibo**

11120 Bize-Minervois

Tél. : 04 68 41 88 84

resp-tourisme@loulibo.com

www.loulibo.com

Rejoignez-les sur Facebook 

#### Accès

A 17 km au nord de Narbonne, par la D 607  
G.P.S. latitude 43.2996 - longitude 2.870

#### Horaires Boutique

Ouvert toute l'année 7j/7, sauf 25/12 et 01/01.

- Juillet/août : 8h00 - 20h00
- Juin/septembre : 8h00-13h00 et 14h00-19h00
- Hors saison : 8h00-12h00 et 14h00-18h00

#### Horaires des visites

- Juillet/août : 11h00-15h00-16h00-17h00-18h00
- Juin/septembre : 11h00-15h00-16h00-17h00
- Hors saison : 10h30-14h30-16h00

#### Tarifs

- Particuliers :
  - Adultes : 6,00 €
  - Enfants (6 à 15 ans) : 3,00 €
  - Forfait Famille :
    - 15 € (2 adultes + 1, 2 ou 3 enf. de 6-15 ans)
    - 12 € (1 adulte + 2 ou 3 enf. de 6-15 ans)
  - Groupes : les consulter



**L'Oulibo**

11120 Bize-Minervois

Tél. +33 4 68 41 88 84

resp-tourisme@loulibo.com

www.loulibo.com

Treffen Sie uns auf Facebook 

#### Zufahrtsweg

Liegt 17 km im Norden von Narbonne, über die D 607.

#### Öffnungszeiten Boutique

Ganzjährlich geöffnet 7/7 ausser 25/12 und 01/01.

- Juli/August :
- Juni/September : 8h00-13h00 und 14h00-19h00
- Außerhalb der Saison : 8h00-12h00 und 14h00-18h00

#### Besichtigungszeiten

- Juli/August : 11h00, 15h00, 16h00, 17h00, 18h00
- Juni/September : 11h00, 15h00, 16h00, 17h00
- Außerhalb der Saison : 10h30, 14h30, 16h00

#### Preistarife

- Einzelpersonen:
  - Erwachsene: 6,00 €
  - Kinder (6 - 15 ans): 3,00 €
  - Forfait Famille :
    - 15 € (2 Erwachsene + 1, 2 oder 3 Kinder von 6-15 Jahre)
    - 12 € (Erwachsener + 2 oder 3 Kinder von 6-15 Jahre)
  - Gruppentarif: bitte bei uns erfragen



**L'Oulibo**

11120 Bize-Minervois

Tél. +33 4 68 41 88 84

resp-tourisme@loulibo.com

www.loulibo.com

Join us on Facebook 

#### Access

17 km north of Narbonne, via the D 607. Satnav latitude 432996 - longitude 2 870

#### Shop opening hours

Open all year round excp 25/12 and 01/01.

- July/August: 8.00am - 8.00pm
- June/September: 8.00am-1.00pm and 2.00-7.00pm
- Low season: 8.00am-12.00pm and 2.00-6.00pm

#### Guided tours

- July/August: 11.00am-3.00pm-4.00pm-5.00pm-6.00pm
- June/September: 11.00am-3.00pm-4.00pm-5.00pm
- Low season: 10.30am-2.30pm-4.00pm

#### Prices

- Individuals:
  - Adults: €6.00
  - Children (6 to 15): €3.00
  - Family rate:
    - €15 (2 adults + 1, 2 or 3 ch. aged 6-15)
    - €12 (adult + 2 or 3 ch. aged 6-15)
  - Group rates: please enquire



**L'Oulibo**

11120 Bize-Minervois

Tél. +33 4 68 41 88 84

resp-tourisme@loulibo.com

www.loulibo.com

Síguenos en Facebook 

#### Accesos

Situada 17 km al norte de Narbona. Se llega por la carretera D 607.

G.P.S. latitud 432996 - longitud 2 870

#### Horarios Tienda

Abierto todo el año los 7 días de la semana, excepto 25/12 y 01/01)

- Julio/agosto: 8:00 - 20:00
- Junio/septiembre: 8:00 - 13:00 y 14:00 -19:00
- Fuera de temporada: 8:00 - 12:00 y 14:00 - 18:00

#### Horarios de las Visitas

- Julio/agosto: 11:00 - 15:00 - 16:00 - 17:00 - 18:00
- Junio/septiembre: 11:00 - 15:00 - 16:00 - 17:00
- Fuera de temporada: 10:30 - 14:30 - 16:00

#### Tarifas

- Particulares:
  - Adultos: 6,00 €
  - Niños (de 6 a 15 años): 3,00 €
  - Precio Familia:
    - 15 € (2 adultos + 1, 2 o 3 niños entre 6-15 años)
    - 12 € (adulto + 2 o 3 niños entre 6-15 años)
  - Tarifa grupo: consultar



# La Miellerie des Clauses



**Si l'univers du miel pique votre curiosité, faites un détour par Montserret près de l'Abbaye de Fontfroide.**

**Vous y découvrirez le monde fascinant des abeilles que vous pourrez observer dans leur environnement naturel au cours d'une visite guidée passionnante.**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

La Miellerie des Clauses, c'est non seulement l'aventure d'une équipe mais aussi un formidable enthousiasme qui dure depuis 35 ans.

Le métier est maîtrisé de bout en bout : depuis l'élevage des essaims, la conduite de quelque 800 ruches, la transformation du miel jusqu'à la commercialisation de toute la gamme.

La visite de la Miellerie est toujours commentée par l'un des apiculteurs qui se fera un plaisir de vous accueillir et de répondre à toutes vos interrogations.

En fonction de la saison et de vos envies, la Miellerie des Clauses vous propose plusieurs formules de visite :

## Le Théâtre aux abeilles

Entrez dans un bâtiment entièrement dédié aux abeilles et à leur rôle dans leur environnement. Cet espace permet de comprendre les mystères de ce monde grâce aux explications de l'accompagnant illustrées par des panneaux pédagogiques, des ruches démontables, des caméras... L'apiculteur n'hésitera pas à ouvrir une ruche peuplée que vous observerez en toute sécurité derrière une baie vitrée ou grâce au grand écran.



## La balade de Jack

Les enfants découvriront eux aussi l'environnement des abeilles mais d'une manière encore plus ludique : à dos de poney. Cette balade les emmènera en pleine garrigue, au pied d'un rucher. Accompagnée par une monitrice diplômée d'État en équitation, elle est réservée aux enfants de plus de 6 ans. Elle dure 15 ou 30 minutes en fonction des envies.





**Et comme toujours la Miellerie** en dehors de la belle saison, la Miellerie reste ouverte toute l'année à la visite. L'apiculteur répondra à toutes vos interrogations avec la ruche transparente comme support. Vous pourrez y voir évoluer la reine et ses ouvrières.

**Ouverture 7j/7, de 9h à 12h et de 14h à 18h, toute l'année.**

La visite se termine par une dégustation pour découvrir toute une gamme de miels, ainsi que des produits dérivés récoltés ou fabriqués sur place : pains d'épice, hydromels, pollen, gelée royale, miels aromatisés. Mais la Miellerie des Clauses est bien plus qu'une présentation de ses produits, c'est aussi l'occasion idéale de découvrir le patrimoine et l'histoire naturelle des Corbières.



### Miellerie des Clauses

8 Pech de la Garrigue - Les Clauses  
11200 MONTSERET  
Tél : 04 68 43 30 17 - Fax : 04 68 43 35 15  
miellerieclauses@wanadoo.fr  
www.miellerie-des-clauses.com

#### Accès

De Narbonne suivre Abbaye de Fontfroide puis continuer sur la D613. Ensuite prendre à gauche la D123 vers Montsérét suivre le fléchage jaune (1 km après le village).

#### Horaires et tarifs 2014

##### Visite Le Théâtre aux Abeilles

- Mai, juin et septembre : 7j/7 à 14h30 et 16h.
- Juillet et août : visites en semaine à 10h30, 14h30, 16h, 17h30. Le week-end, jours fériés : visites à 10h30, 15h, 16h30.
- Durée de la visite env. 1h15.

##### Tarifs :

Adultes, Ados : 5,50 €. Enfant de - de 12 ans : gratuit. En cas de mauvais temps l'ouverture de la ruche ne pourra pas être assurée.

##### Balade de Jack

- Sur réservation, tous les mardis et jeudis. matin de juillet et août.
- Groupe de 4 pers.
- Balade de 15 mn à 30mn.
- Tarifs : 10 € et 5,50 €.
- Groupe : sur rendez-vous, les consulter.

**La Miellerie** : entrée libre et gratuite.

Ouverture 7 J/7, 363 jours par an, de 9h à 12h et de 14h à 18h.

### Zufahrtsweg zur Imkerei

Von Narbonne folgen Abtei Fontfroide dann auf der D613 weiter. Dann in die D123 abbiegen Richtung Montsérét gelb (1 km nach dem Dorf).

#### Öffnungszeiten und Tarife 2014

##### Das Bienen-Theater:

- May, Juni bis September: Besichtigung von 14h30 bis 16h.
- Juli und August: während der Woche Besichtigung um 10h30, 14h30, 16h und 17h30.
- Wochenenden und an Feiertagen : Besichtigungen um 10h30, 15h und 16h30
- Besichtigungsdauer ca. 1h15.

##### Tarife

- Erwachsene : 5,50 €
- Kinder von - bis 12 Jahren: kostenlos
- Bei schlechten Wetterbedingungen bleibt die Imkerei geschlossen.

##### Spaziergang von Jack

- Auf Reservierung, dienstags und donnerstags Vormittag von Juli bis August.
- Gruppen mit 4 Personen.
- Dauer des Ausritts: 15 bis 30 Minuten
- Tarife: 10 € und 5,50 €.
- Gruppe: Für Terminabsprachen kontaktieren Sie uns bitte.

##### La Miellerie

Eintritt kostenlos täglich 7J/7 363Tage im Jahr von 9h bis 12h und von 14h bis 18h. Der Eintritt ist frei.



### Access

From Narbonne follow Abbey Fontfroide then continue on the D613. Then turn left into the D123 follow signs Montsérét yellow (1 km after the village)

#### 2014 opening times and rates

##### Bee theatre

- May, June and September tours 7/7, at 2.30 and 4.0 pm.
- July and August: tours during the week at 10.30 am, 2.30 pm, 4.00 pm, 5.30 pm. Weekends and holidays tours at 10.30 am, 3.00 pm, 4.30pm
- Tours last approx. 75 minutes.

##### Price

- Adult : €5,50
- No charge for children under 12.
- It may not be possible to open the hive in bad weather.

##### Jack's ride

- Booking required; every Tuesday and Thursday morning in July and August.
- Groups of 4.
- Ride of 15 min and 30 min.
- Price: € 10 and € 5,50.
- Groups: booking required; please enquire.

##### Honey farm

Admission free 7j/7, 363 days a year, all year from 9.00 to 12.00 am and 2.00 to 6.00 pm.

### Acceso

Desde Narbona siga Abadía de Fontfroide luego continuar por la D613. A continuación, gire a la izquierda en la D123 seguir las indicaciones Montsérét amarilla (1 km después del pueblo)

#### Horarios y precios para 2014

##### El Teatro de las abejas

- Mayo, junio y septiembre: visita 7/7 a las 14:30 y las 16:00 h.
- Julio y agosto: visita días de la semana a las 10:30, 14:30, 16:00 y 17:30 h. Fines de semana y festivos : 10:30, 15:00 y 16:30 h.
- Duración de la visita aprox. 1 h 15.

##### Precios

- Adultos : 5,50 €
- Niños menores de 12 años: gratis.
- En caso de mal tiempo, no se puede garantizar la apertura de la colmena.

##### El paseo de Jack

- Reserva anticipada, martes y jueves por la mañana en julio y agosto.
- Grupos de 4 personas.
- Duración de 15 o 30 minutos.
- Precios: 10 € y 5,50 €.
- Grupo: previa cita, por favor, póngase en contacto con nosotros.

**Mielería**: 7/7, 363 días al año, de 9:00 a 12:00 h y de 14:00 a 18:00 h. Entrada gratuita.



# Musée-caveau le 1900

## Voyagez en 1900...



**Si vous avez l'occasion de passer à Lagrasse, il est conseillé de faire une halte au Musée 1900, véritable sanctuaire de la vie dans les Corbières au début du siècle dernier.**

Cyril Codina, viticulteur et Maître vinaigrier, fils d'une collectionneuse, vous parlera avec ferveur de sa gamme de vins et spiritueux, de ses vinaigres : balsamiques à la pêche de vigne et à l'abricot et le fameux « fruité noir ». Des dégustations atypiques et captivantes. C'est le terroir des Corbières qui est à l'honneur.



300 m<sup>2</sup> de visite audio guidée de Lagrasse en 1900 : collection familiale de poupées, métiers, outils, jouets, accessoires anciens... Spectacle sons et lumières sur les 4 saisons en Corbières, 4 maquettes représentent les anciens bâtis en pierre de la vallée des Corbières : bergerie, moulin... et la culture de la vigne.

Spectacle 4D, unique en Languedoc Roussillon. Faites un voyage merveilleux dans l'ancien tramway de l'Aude reliant Lézignan-Corbières à Saint-Pierre-des-Champs. Il vous transportera dans la vie des Corbières de 1900 à nos jours avec ses effets sensoriels étonnants, sièges vibrants, effets sensoriels... du grand spectacle inédit en Languedoc Roussillon.



Flashez-moi et connectez-vous au **Guide mobile**

### Musée-Caveau 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tél. : 04 68 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Boutique en ligne : www.1900-lagrasse/boutique/  
**Accès**  
Sortie 25 Lézignan-Corbières. Prendre à gauche au rond-point direction Lagrasse. Traverser Fabrezan et Ribaute. A Lagrasse, 1er croisement à droite, continuer sur l'avenue principale le musée sera sur votre droite. Deux parkings sont à disposition. GPS : 43.093964, 2.621071

#### Activités

- **Visite audio guidée du Musée 1900**
- **Nouveauté 2012** : Spectacle sons et lumières.
- **Nouveauté avril 2014** : Spectacle 4D. Unique en Languedoc Roussillon.

#### Ouverture

- D'avril à juin : 14H30 à 19H (fermé le mardi).
- Juillet et août : 10H -12H30 et 14H30-19H.
- Septembre et octobre : 14H30 à 19H (fermé le mardi).
- Ouvert toutes les après-midi des vacances.

#### Tarifs

- Adulte : 4,50 € / Enfant : 1,50 €
- Groupe : 3 € (8 personnes minimum)
- Groupe + dégustation 5 € avec : plateaux de toasts, tapenade, confits.

### Musée-Caveau 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tél. : +33 468 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Our online shop : www.1900-lagrasse/boutique/  
**Access**  
Junction 25 Lézignan-Corbières. Turn left towards Lagrasse at the roundabout. Cross Fabrezan and Ribaute. In Lagrasse, right at the 1st junction and along the main avenue. The museum is on the right. Two car parks available. Satnav: 43.093964, 2.621071

#### Activities

- **Audi-guided tour of 1900 museum**
- **Introduced in 2012**: Sound and light show.
- **New in April 2014**: 4D display. Unique in the Languedoc Roussillon.

#### Open

- April to June: 2.30-7pm (closed Tuesdays)
- July and August: 10am-12.30pm and 2.30-7pm.
- September and October: 2.30-7pm (closed Tuesdays).
- Open every afternoon in the Easter holidays.

#### Rates

- Adults: €4.50 / Children: €1.50
- Groups: €3 (min. 8 people)
- Group + tasting €5 with: platters of toast, tapenade, confit.

### Musée-Caveau 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tél. : 04 68 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Und unsere Online-Boutique:  
www.1900-lagrasse/boutique/  
**Anfahrt**  
Ausfahrt 25 Lézignan-Corbières. Biegen Sie im Kreisverkehr links ab, Richtung Lagrasse. Durchqueren Sie Fabrezan und Ribaute. In Lagrasse an der 1. Kreuzung rechts abbiegen, auf der Hauptstraße weiterfahren, das Museum befindet sich zu Ihrer Rechten. Es stehen zwei Parkplätze zur Verfügung. GPS: 43.093964, 2.621071

#### Aktivitäten

- **Audioguide-Führung durch das Museum 1900**
- **Neuheiten 2012**: Ton- und Licht-Show.
- **Neuheiten April 2014**: 4D-Show. Einzigartig im Languedoc-Roussillon.

#### Öffnungszeiten

- April bis Juni: 14.30 - 19.00 Uhr (dienstags geschlossen)
- Juli und August: 10.00 - 12.00 und 14.30 - 19.00 Uhr
- September und Oktober: 14.30 - 19.00 Uhr (dienstags geschlossen)
- In den Osterferien täglich nachmittags geöffnet.

#### Preise

- Erwachsene: 4,50 € / Kinder: 1,50 €
- Gruppe: 3 € (mindestens 8 Personen)
- Gruppe + Weinprobe 5 € mit Toast-Platte, Tapenade, Konfitüre

### Bodega-museo 1900

13, boulevard de la Promenade  
11220 LAGRASSE - Tél. : 04 68 32 18 87  
www.1900-lagrasse.com  
Nuestra tienda en línea:  
www.1900-lagrasse/boutique/  
**Acceso**  
Salida 25, Lezignan-Corbières. Gira a la derecha en la rotonda dirección Lagrasse. Atravesar Fabrezan y Ribaute. En Lagrasse, 1a salida a la derecha, continúa por la avenida principal y verás el museo a tu derecha. Tienes dos aparcamientos a tu disposición. GPS: 43.093964, 2.621071

#### Actividades

- **Visita con audioguía al Museo 1900**
- **Novedad 2012**: Espectáculo de luz y sonido.
- **Novedad abril 2014**: Espectáculo 4D. Único en Languedoc Rosellón.

#### Apertura

- De abril a junio: 14:30 h a 19 h (cerrado los martes)
- Julio y agosto: 10 h -12:30 h y 14:30 h-19 h
- Septiembre y octubre: 14:30 h a 19 h (cerrado los martes)
- Abierto todos los mediodías de las vacaciones.

#### Tarifas

- Adultos: 4,50 € / niño: 1,50 €
- Grupo: 3 € (mínimo 8 personas)
- Grupo + degustación 5 € con: plato de pan tostado, tapenade, encurtidos.

# Le Parc Australien

## Faites un saut aux antipodes



**Aux frontières de la Narbonnaise et à deux pas de la Cité Médiévale de Carcassonne, le guide Escapade vous donne rendez-vous dans un parc animalier et de loisirs unique en son genre sur le thème de l'Australie. Une sortie pour enfants et adultes, interactive et dépaysante, au pays des Kangourous, des chercheurs d'or et des Aborigènes.**

Ne ratez pas les visites guidées (horaires suivant période), durant lesquelles vous découvrirez avec vos enfants toutes les facettes de ce continent lointain. Vous apprendrez tout sur la vie des animaux qui peuplent l'Australie : autruches, émeus, marsupiaux nocturnes et... kangourous ! Gris, roux, albinos, géants ou miniatures... Suivant la saison, vous découvrirez les bébés autruchons et vous vous attendrirez devant les bébés kangourous.

**Nouveauté : Une volière de 300m<sup>2</sup> dans laquelle vous serez immergés au milieu de 200 perruches ondulées !!**



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile

Après votre visite, des ateliers pour enfants et des animations pour toute la famille vous permettent de découvrir le pays sous différents angles :

- Le camp des Aborigènes, où l'on se maquille, est l'occasion de s'essayer au «didgeridoo», au «rhombe» et découvrir les mœurs et coutumes d'un peuple passionnant.

- Plus loin, c'est l'évocation de la Ruée vers l'or en Australie. Sous la conduite du shérif, chaque enfant peut se mettre dans la peau d'un chercheur d'or : épreuves, défis à relever permettent d'obtenir la Licence de chercheur d'or et de chasser la pépite !

Au Parc Australien, les parents ne sont pas oubliés grâce aux animations pour adultes : Les plus curieux peuvent participer aux séances d'apprentissage avec des animateurs du Boomerang et du Didgeridoo (instrument de musique aborigène) L'été, les plus téméraires dompteront, peut-être un Buffle déchaîné au cours d'une séance de Rodéo Mécanique.

**Pour participer à toutes les animations : prévoyez la journée !**

 **Le Parc Australien**  
Chemin des Bartavelles  
« MONTLEGUN »  
11090 CARCASSONNE  
Accueil Parc : 04 68 25 86 83  
leparcaustralien@gmail.com  
www.leparcaustralien.fr

#### Accès

A 64 Sortie Carcassonne EST, suivre toujours La Cité puis Direction Montlegun, Le Lac de la Cavayère

#### Ouverture :

D'Avril à la fin des vacances de Toussaint.  
• De 10h30 à 19h, tous les Dimanches, fériés, ponts et tous les jours des vacances scolaires toutes zones. Visites guidées : 11h, 14h30 et 16h\* (\*suivant volume). Tous les après-midi : Animation Boomerang, didgeridoo, Rodéo mécanique\* (\*été).  
• De 14h à 18h du Lundi au Samedi hors vacances. Visites Libres.

#### Tarifs :

- Enfant (4-12ans) 7€.
- Adulte 10€.
- Gratuit pour les moins de 4 ans

#### Restauration sur place

Des animations sont programmées toute la saison. www.leparcaustralien.fr



 **Le Parc Australien**  
Chemin des Bartavelles  
« MONTLEGUN »  
11090 CARCASSONNE  
leparcaustralien@gmail.com  
www.leparcaustralien.fr  
Startseite Park : + 33 4 68 25 86 83

#### Zufahrt :

A 64 Ausfahrt Carcassonne Est Der Ausschilderung La Cité folgen, bis zur Montlegun et le Lac de la Cavayère

#### Öffnungszeiten :

Von April bis Ende der All Saints Urlaub.  
• Von 10:30 und 19:00, jeden Sonntag und jeden Tag während der Schulferien Führungen: 11:00 -14:30 – 16:00  
Animation : Boomerang , Didgeridoo , Rodeo bull : Nachmittag (Sommer).  
• Von 14:00 bis 18:00 Uhr Montag bis Samstag außer an Feiertagen. Freie Besichtigung..

#### Preistarife

- Kinder (4 bis 12 Jahre) : 7 €.
- Erwachsene : 10 €.
- Frei für Kinder unter 4 Jahren.

#### Restaurant vor Ort

Entertainment sind in der gesamten Saison geplant. www.leparcaustralien.fr

 **Le Parc Australien**  
Chemin des Bartavelles  
« MONTLEGUN »  
11090 CARCASSONNE  
leparcaustralien@gmail.com  
www.leparcaustralien.fr  
Home Park :+ 33 4 68 25 86 83

#### Access :

A64, Junction Carcassonne Est Follow La Cité then Montlegun, le Lac de la Cavayère

#### Opening times :

From April to end holiday Toussaint.  
• From 10:30 am to 7:00 pm, every Sunday and every day during school holidays.  
Guided tours: 11:00 am - 2:30 pm - 4:00 pm  
Additional visits in the summer: 16h  
Animation Boomerang , didgeridoo, rodeo bull during afternoon (summer).  
• From 14h to 18h Monday to Saturday excluding holidays. Open Houses.

#### Prices

- Childrens (4-12 years) : €7
- Adults : €10
- Free for childrens under 4 years.

#### Restaurant on site.

Entertainment are scheduled throughout the season. www.leparcaustralien.fr

 **Le Parc Australien**  
Chemin des Bartavelles  
« MONTLEGUN »  
11090 CARCASSONNE  
leparcaustralien@gmail.com  
www.leparcaustralien.fr  
Inicio Parc : + 33 4 68 25 86 83

#### Accesos :

A 64 Salida Carcasona Este Seguir siempre La Cité hasta Montlegun et le Lac de la Cavayère

#### Horario :

Desde abril hasta el final de las vacaciones de Todos los Santos.  
• De 10:30 a 19:00, todos los domingos y todos los días durante las vacaciones escolares.  
Visitas guiadas : 11:00-14:30 y 16:00  
Animación : Boomerang , didgeridoo , Rodeo Bull (Verano).  
• De 14:00 a 18:00, de lunes a sábado excepto festivos. Jornadas de puertas abiertas.

#### Tarifas :

- Niños de 4 a 12 años : 7 €.
- Gratis para niños menores de 4 años.
- Adultos : 10 €.

#### Restaurante en el sitio.

Entretenimiento se programan durante todo el año. www.leparcaustralien.fr

# Vin4 heures tour

Des expériences vigneronnes surprenantes



**En compagnie d'Isabelle votre animatrice en œnotourisme retrouvez l'authenticité de ces terroirs et enrichissez-vous de nouvelles connaissances. Savourez des moments privilégiés de convivialité.**

## Les tours en 2CV

Quand on partait de bon matin. Quand on partait sur les chemins. À 2 CV, sillonner les vignes et partez entre mer et terre à la découverte des terroirs et de ses hommes et femmes passionnés qui les cultivent. Trois offres et plusieurs destinations proposées.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



## Les ateliers vigne et vin

Parce que le vin abrite une part de rêve et un mystère dont vous voulez connaître les secrets, vin4 heures tour vous invite à vivre une expérience sensorielle avec le jeu de reconnaissance des arômes pour apprendre à parler du vin en toute simplicité.

Et pour faire de chaque expérience un moment unique glissez-vous dans la peau d'un vigneron et vivez le travail de la vigne et du vin. Deux ateliers proposés en intérieur ou au cœur des vignes.

## Les offres bon cadeau

À offrir à tous ceux que vous aimez !



### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11 480 La Palme - Tél. : 06 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Rejoignez-les sur Facebook



#### Accès

Navettes possibles du lieu d'hébergement au départ des tours, sur demande.

#### Activités

• Animation d'activités ludiques liées à la vigne et au vin : balades en 2CV, rencontres et ateliers dégustations vins et produits du terroir.

#### Pour qui

- Activités accessibles à tous.
- Langues parlées français et anglais.
- Possibilité de réaliser les tours en minibus 9 places sur demande.

Tarifs et vente en ligne sur :

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11 480 La Palme - Tél. 06 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Join us on Facebook



#### Access

Shuttles on request from your accommodation to the meeting place.

#### Activities

• Vine and wine activities for the fun of it: 2CV rides, encounters and workshops to sample wine and local produce.

#### Who for

- Activities accessible to everyone.
- French and English spoken.
- Tours available in a 9-seater minibus on request.

Rates and online sales:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11 480 La Palme - Tél. 06 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Treffen Sie uns auf Facebook



#### Anfahrt

Shuttlebusse ab Unterkunft bis zum Abfahrtsort der Touren auf Anfrage.

#### Aktivitäten

• Animations-Programme im Bereich des Önotourismus: Exkursionen im 2CV, Treffen und Workshops mit Winzern, Weinproben und regionale Produkte.

• Aktivitäten ganzjährig auf Reservierung möglich.

#### Für wen

- Jeder kann mitfahren.
- Wir sprechen Französisch und Englisch.
- Touren im Minibus mit 9 Plätzen auf Anfrage.

Preistarife und online-verkauf auf:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)



### Vin4 heures tour

11 avenue de la Mer  
11 480 La Palme - Tél. 06 82 22 17 72  
info@vin-tourisme-mediterranee.com

Síguenos en Facebook



#### Acceso

Lanzaderas disponibles desde el lugar de alojamiento hasta el punto de salida de las excursiones, previa petición.

#### Actividades

- Animación con actividades lúdicas relacionadas con la viña y el vino: paseos en 2CV, encuentros y talleres de maridaje con vinos y productos de la tierra.
- Se pueden realizar las actividades durante todo el año, previa reserva.

#### Para quién

- Actividades para todos los públicos.
- Idiomas disponibles: francés e inglés.
- Posibilidad de realizar las excursiones en minibus de 9 plazas, previa petición

Tarifas y venta en línea en:

[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)

**Tourisme d'émotion et d'expérience sur le vin**

Balades touristiques accessibles à tous toute l'année

Informations & réservations  
06 82 22 17 72  
[www.vin-tourisme-mediterranee.com](http://www.vin-tourisme-mediterranee.com)

# Le Gouffre géant de Cabrespine



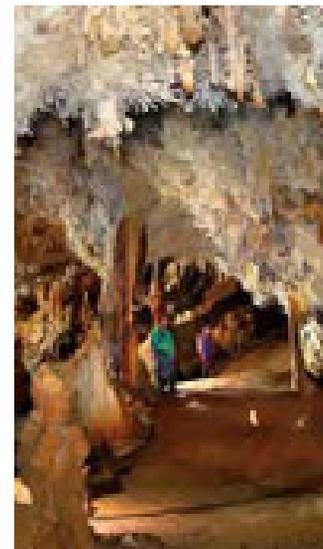
Dans les entrailles de la Montagne Noire à proximité de Carcassonne, le patient travail de l'eau a creusé, des milliers d'années durant, une gigantesque et magnifique grotte de cristal.

Aménagée en balcon au-dessus d'un abîme de 250m, ce gouffre à la forme d'une immense géode regorge de richesses uniques à ne pas manquer.

Vous découvrirez tout ce que la nature a pu élaborer de plus beau dans le milieu souterrain, l'aragonite y côtoie des disques et des draperies par centaines, les excentriques se fondent au milieu d'innombrables fistuleuses.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



# La Grotte de Limousis



**Située à deux pas de Carcassonne dans un paysage calcaire et aride peuplé de vignes et d'oliviers, la grotte de Limousis vous propose un voyage au centre de la terre et à travers le temps. Sa richesse architecturale ainsi que son lustre d'aragonite unique au monde en font un des sites souterrains les plus réputés du sud de la France.**

Tout au long de ce parcours souterrain, long de 1km200, vous traverserez 4 salles somptueuses, admirerez 2 lacs souterrains, vous vous émerveillerez devant des milliers de concrétions pour finir ébahis devant un lustre d'aragonite gigantesque aux dimensions uniques au monde.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



Pour poursuivre votre périple, nous vous conseillons de vous enfoncer plus en avant dans les contreforts de la Montagne Noire et de forcer les portes du célèbre Gouffre Géant de Cabrespine.

# La Grotte de Fontrabieuse



**Notre équipe a sélectionné pour vous la grotte de Fontrabieuse. Bien que située en dehors du périmètre traditionnel des visites que nous vous conseillons habituellement, ce site mérite une "escapade" en dehors du Pays Narbonnais. Pour tous les amoureux de la nature qui ont été séduits par la découverte des grottes de Limousis ou du gouffre de Cabrespine, nous vous invitons à voir la Grotte de Fontrabieuse...**



Située à 1200 m d'altitude à la frontière du Pays Catalan et du Pays Cathare, cette grotte vous convie à découvrir un milieu souterrain unique et parfaitement préservé.

Un aménagement confortable sur deux niveaux permet une promenade sans fatigue. La température y est constante, que vous la visitiez par grand froid, un jour de pluie ou par temps de canicule cela ne changera rien. Un petit lainage suffira pour que votre visite soit agréable. Découverte accidentellement en 1958, lors de l'exploitation d'une carrière de marbre, la grotte de Fontrabieuse restera longtemps le terrain de jeux des spéléologues, elle n'est ouverte au public qu'en 1983. Cette magnifique cavité parfaitement préservée, fait désormais le bonheur des plus grands comme des plus petits grâce à un parcours de près d'un kilomètre circulant à travers plusieurs salles richement décorées.



Flashez-moi et connectez-vous au Guide mobile



### Gouffre de Cabrespine

11160 Cabrespine  
Tél Cabrespine : 04 68 26 14 22  
Fax : 04 68 26 10 75  
www.grottes-de-france.com

#### Accès

Itinéraire fléché depuis l'A 61 : sortie Carcassonne Ouest direction Mazamet. De la Cité Médiévale ou de la Ville de Carcassonne, suivre la direction Mazamet.

#### Ouverture

- Février, mars, novembre : de 14h à 17h30
- Avril, mai, juin, septembre, octobre : de 10h à 12h et de 14h à 18h
- Juillet/août : de 10h à 18h non-stop.
- Handicapés à mobilité réduite seulement au Gouffre de Cabrespine.



### Grotte de Limousis

Tél Limousis :  
04 68 26 14 20  
www.grottes-de-france.com

#### Ouverture

- 1er Mars au 11/11 inclus : visites à 14h30, 15h30 et 16h30
- Avril, mai, juin, septembre : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30
- Juin : Visite supplémentaire à 13h
- Juillet, août : visites de 10h à 18h dernier départ.



### Grotte de Fontrabieuse

66210 Fontrabieuse  
Tél : 04 68 26 14 20  
Fax : 04 68 26 10 75  
www.grotte-de-France.com

#### Accès

Par Perpignan direction Mont Louis, Par Carcassonne direction Quillan / Font Romeu.

#### Ouverture

- Ouvert du 5 décembre au dernier jour des vacances de Toussaint.
- Décembre, Janvier, Février, Mars : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30
- Avril, Mai, Juin, Septembre : visites à 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30 et 17h30
- Octobre, Novembre : visites à 14h30, 15h30, 16h30.
- Juillet, Août : de 10h00 à 18h00 non stop.



### Gouffre de Cabrespine

#### Access

On the A61 motorway, exit Carcassonne Ouest, follow signs for Mazamet. From La Cité de Carcassonne city center, follow signs for Mazamet

#### Opening times

- Open in February, March, November from 14.00 to 17.30
- Open in April, May, June, September, October from 10.00 to 12.00 and from 14.00 to 18.00
- Open in July and August from 10.00 to 18.00.
- Access for people with reduced mobility only for the Gouffre de Cabrespine.

### Grotte de Limousis

#### Opening Times

- 1 March to 11 November included : guided tours at 14.30, 15.30 and 16.30
- In April, May, June, September : guided tours at 10.30, 11.30, 14.30, 15.30, 16.30 and 17.30
- June: extra visit to 13.00
- In July and August : guided tours from 10.00 to 18.00, last tour.

### Grotte de Fontrabieuse

#### Access

From Perpignan, direction Mont Louis From Carcassonne, direction Quillan / Font Romeu.

#### Opening Times

- Open 5 December to the last day of the November half-term holidays.
- December, January, February, March: tours at 10.30am, 11.30am, 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm
- April, May, June, September: tours at 10.30am, 11.30am, 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm, 5.30pm
- October, November: tours at 2.30pm, 3.30pm, 4.30pm.
- July, August: 10.00am to 6.00pm non-stop.



### Gouffre de Cabrespine

#### Anfahrt

Auf der Autobahn A61, am Autobahnkreuz Carcassonne Ouest, Richtung Mazamet Wenn man aus der Cité de Carcassonne oder Carcassonne Stadtzentrum kommt, Richtung Mazamet

#### Öffnungszeiten

- Im Februar, März und November von 14 Uhr bis 17:30 Uhr geöffnet
- Im April, Mai, Juni, September und Oktober von 10 Uhr bis 12 Uhr und von 14 Uhr bis 18 Uhr geöffnet
- Im Juli und August von 10 Uhr bis 18:00 Uhr geöffnet
- Behinderte mit eingeschränkter Mobilität haben nur Zugang zum Gouffre de Cabrespine.

### Grotte de Limousis

#### Öffnungszeiten

- 1. März - 11. November enthalten : Führungen um 14 : 30 Uhr, 15 : 30 Uhr und 16 : 30 Uhr
- Im April, Mai, Juni und September : Führungen um 10:30 Uhr, 11:30 Uhr, 14:30 Uhr, 15:30 Uhr, 16:30 Uhr und 17:30 Uhr
- Juni: extra Besuch 13:00 Uhr
- Im Juli und August Führungen von 10 Uhr bis 18 Uhr (Letzte Führung).

### Grotte de Fontrabieuse

#### Anfahrt

Von Perpignan Richtung Mont Louis, Von Carcassonne Richtung Quillan / Font Romeu.

#### Öffnungszeiten

- Geöffnet ab dem 5. Dezember bis zum letzten Tag der Herbstferien in Frankreich.
- Dezember, Januar, Februar, März: Führungen um 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30
- April, Mai, Juni, September: Führungen um 10h30, 11h30, 14h30, 15h30, 16h30, 17h30
- Oktober, November: Führungen um 14h30, 15h30, 16h30.
- Juli, August: von 10h00 bis 18h00 durchgehend.



### Gouffre de Cabrespine

#### Accesos

Itinerario con flechas desde la A 61: salida Carcasona Oeste dirección Mazamet. Desde la Ciudad Medieval o desde la Ciudad de Carcasona, seguir dirección Mazamet.

#### Horarios

- Febrero, marzo y noviembre: de 14.00h a 17.30h
- Abril, mayo, junio, septiembre y octubre: De 10.00h a 12.00h y de 14.00h a 18.00h
- Julio y agosto: abierto ininterrumpidamente de 10.00h a 18.00h
- Personas con movilidad reducida solamente a la Sima de Cabrespine.

### Grotte de Limousis

#### Horarios

- 1 marzo a 11 noviembre incluido : visitas a las 14.30h, 15.30h y 16.30h
- En abril, mayo, junio y septiembre : visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h and 17.30h
- Junio: visita adicional a 13.00h
- En julio y agosto : visitas de 10.00 a 18.00h, ultima visita.

### Grotte de Fontrabieuse

#### Accesos

Por Perpiñán dirección Mont Louis. Por Carcassonne dirección Quillan / Font Romeu

#### Horarios

- Abierto del 5 de diciembre al último día de vacaciones de Todos los santos.
- Diciembre, enero, febrero y marzo: visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h
- Abril, mayo, junio y septiembre: visitas a las 10.30h, 11.30h, 14.30h, 15.30h, 16.30h, 17.30h
- Octubre y noviembre: visitas a las 14.30h, 15.30h, 16.30h
- Julio y agosto: de 10.00h a 18.00h ininterrumpidamente.

## La FNAIM, une fédération en mouvement

Forte de plus de 12.000 entreprises adhérentes rassemblant près de 100.000 collaborateurs, c'est en conjuguant les compétences individuelles et la diversité de 13 métiers représentés que la FNAIM est aujourd'hui la 1<sup>ère</sup> organisation professionnelle de l'immobilier de France.

Seule organisation à être dotée d'un code d'éthique et de déontologie garantissant le professionnalisme de chacun de ses membres, la FNAIM offre des garanties incomparables pour ses clients acquéreurs et vendeurs, locataires et bailleurs ou copropriétaires.



La FNAIM de l'Aude, c'est 150 agences immobilières qui proposent le plus large choix de biens à la vente et à la location.

N'hésitez plus ! Consultez sans plus attendre notre site [www.fnaim-aude.fr](http://www.fnaim-aude.fr), vous y trouverez 85% de l'offre immobilière du département.

Conjuguer

**Ethique,  
Compétence  
Professionnalisme**

**Le Président de la FNAIM 11**  
Bertrand MALQUIER

**Vous recherchez  
un bien immobilier à acheter ?**

**Vous souhaitez vendre votre maison  
ou votre appartement par le biais  
d'un professionnel FNAIM ?**

**Vous désirez passer  
vos prochaines vacances  
en Languedoc Roussillon ?**

**Vous voulez confier la gestion  
de votre immeuble à un syndic FNAIM ?**



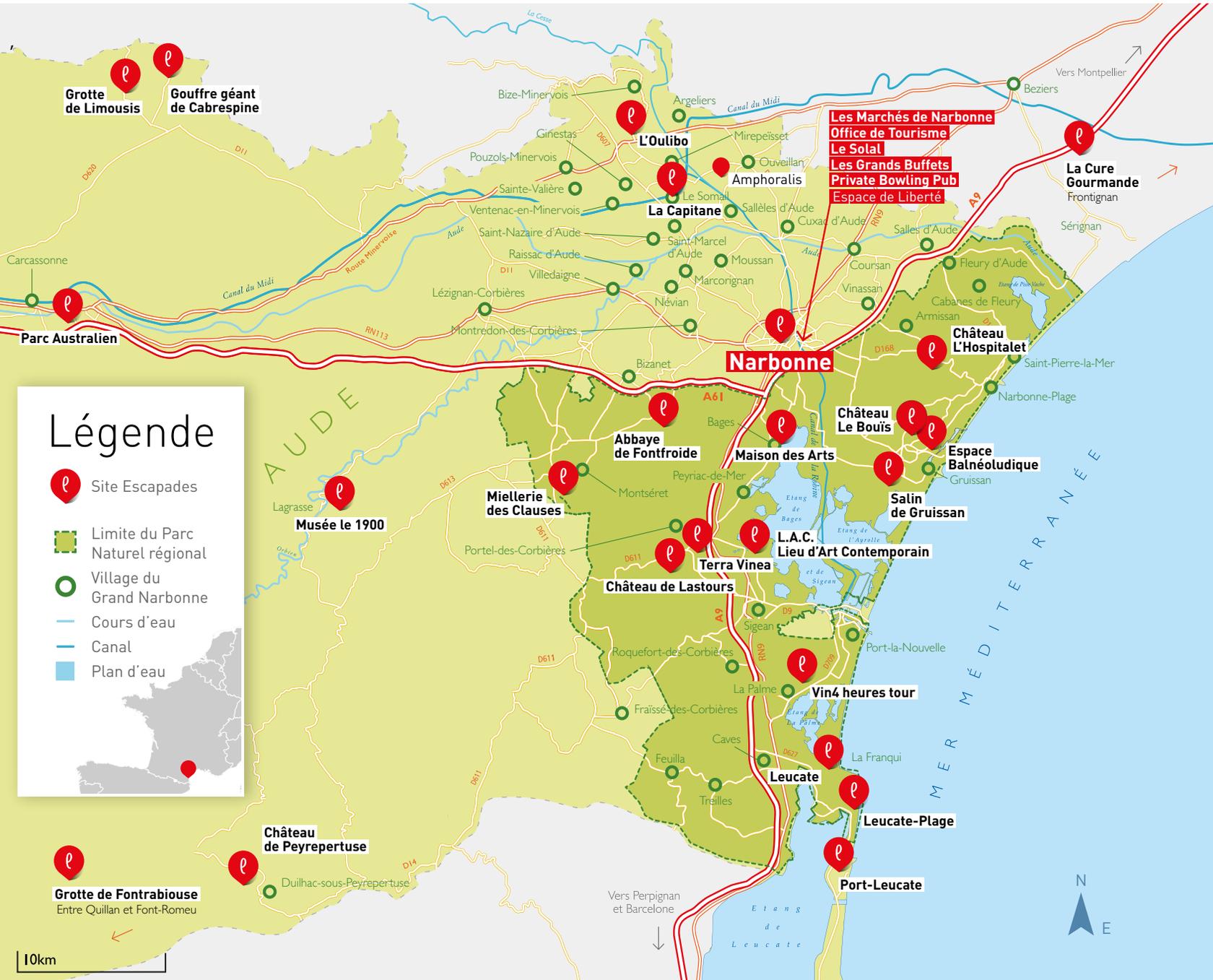
**[www.fnaim-aude.fr](http://www.fnaim-aude.fr)**



**Le journal de la FNAIM**  
La Référence en matière  
d'annonces immobilières.  
A retirer dans toutes les  
agences du réseau.



18, Quai Vallière - 11100 NARBONNE  
**Tél. 04 68 90 63 56**  
[fnaim.aude@wanadoo.fr](mailto:fnaim.aude@wanadoo.fr) - [www.fnaim-aude.fr](http://www.fnaim-aude.fr)



# Légende

- Site Escapades
- Limite du Parc Naturel régional
- Village du Grand Narbonne
- Cours d'eau
- Canal
- Plan d'eau

10km



Grotte de Limousis  
Gouffre géant de Cabrespine

Parc Australien

Château de Peyrepertuse  
Grotte de Fontrabieuse  
Entre Quillan et Font-Romeu

Musée le 1900

Miellerie des Clauses

Abbaye de Fontfroide

L'Oulibo

La Capitane

Narbonne

Maison des Arts

Terra Vinea

Château de Lastours

Les Marchés de Narbonne  
Office de Tourisme  
Le Solal  
Les Grands Buffets  
Private Bowling Pub  
Espace de Liberté

Château Le Bouïs

Château L'Hospitalet

Salin de Gruissan

Vin4 heures tour

Leucate

Leucate-Plage

Port-Leucate

La Cure Gourmande  
Frontignan

# La Narbonnaise

## Surprenante Méditerranée



PAYSAGES REMARQUABLES: LAGUNES, MER ET MASSIFS

## VÉLO, RANDO ET ACTIVITÉS NAUTIQUES

### VIVEZ VOS PLUS BELLES EXPÉRIENCES NATURE

Au coeur du Parc Naturel Régional, rencontrez un ancien pêcheur des lagunes, découvrez des paysages surprenants entre mer et massifs calcaires.

Embarquez pour un voyage méditerranéen, avec les plus belles randonnées, la voie verte du Canal du Midi, les villages au charme languedocien et les hauts lieux du patrimoine historique de la Narbonnaise. Enfin, détendez-vous sur nos 50kms de plage !

 La Narbonnaise, Surprenante Méditerranée

Office de tourisme du Somail le Grand Narbonne - 04 68 41 55 70  
ot-somail@legrandnarbonne.com - tourisme.legrandnarbonne.com



Escapades en Pays Narbonnais

CCI - Avenue du Forum  
Croix Sud - 11100 NARBONNE  
Tél. 04 68 70 37 42

[escapadesenpaysnarbonnais.com](http://escapadesenpaysnarbonnais.com)

